



**Amtsblatt des  
Europäischen  
Patentamts**

**Official Journal  
of the European  
Patent Office**

**Journal officiel  
de l'Office  
européen des  
brevets**

21. Oktober 1981  
Jahrgang 4 / Heft 10

21 October 1981  
Year 4 / Number 10

21 octobre 1981  
4ème année / Numéro 10

**ENTSCHEIDUNGEN DER  
BESCHWERDEKAMMERN**

**DECISIONS OF THE BOARDS  
OF APPEAL**

**DECISIONS DES CHAMBRES  
DE RECOURS**

**Entscheidung der Technischen  
Beschwerdekammer 3.1.1  
vom 5. Juni 1981  
T 02/80**

**Decision of the Technical Board of  
Appeal 3.1.1 dated 5 June 1981  
T 02/80 \***

**Décision de la Chambre de  
recours technique 3.1.1 du  
5 juin 1981 T 02/80 \***

**Anmelder: Bayer AG**

**Applicant: Bayer AG**

**Demandeur: Bayer AG**

**Stichwort: "Polyamidformmassen"  
EPÜ Artikel 84 Satz 2, 52(1), 54 und  
56**

**Headword: "Polyamide moulding com-  
positions"**

**Référence: "Masses à mouler à base  
de polyamides"**

**"Deutlichkeit (Klarheit) der Patent-  
ansprüche" — "Neuheit und erfin-  
derische Tätigkeit" (bestätigt)**

**EPC Articles 84, 2nd sentence, 52(1),  
54 and 56  
"Clarity of the claims" — "Novelty and  
inventive step" (confirmed)**

**Articles 84, deuxième phrase, 52, (1),  
54 et 56 de la CBE  
"Clarté ("Deutlichkeit") des reven-  
dications" — "Nouveauté et activité  
inventive (confirmées)"**

*Leitsatz*

*Headnote*

*Sommaire*

*Deutlichkeit der Patentansprüche im  
Sinne von Artikel 84 Satz 2 EPÜ be-  
deutet Klarheit (wie im englischen und  
französischen Text). Ein Patentanspruch  
für eine Mischung entspricht diesem Er-  
fordernis nicht, wenn die Anteilsangaben  
für die Bestandteile nicht bei jeder bean-  
spruchten Zusammensetzung zu der not-  
wendigen Gesamtsumme (bei Pro-  
zentangaben zu 100%) führen.*

*The second sentence of Article 84 EPC  
stipulates that the claims must be clear.  
A claim for a mixture does not satisfy  
this requirement if the proportions given  
for its constituents do not add up to the  
requisite total (100% in the case of  
percentages) for each composition  
claimed.*

*Le terme allemand "Deutlichkeit", quali-  
fiant les revendications au sens de  
l'article 84, deuxième phrase de la CBE,  
signifie que les revendications doivent  
être "claires" (ainsi qu'il ressort des  
textes français et anglais de cet  
article). Une revendication concernant  
un mélange ne satisfait pas à cette  
exigence si la prise en compte des pro-  
portions des constituants du mélange  
n'aboutit pas, dans tous les cas de  
composition revendiqués, à la somme  
totale nécessaire (à 100% pour des  
proportions données en pour cent).*

**Sachverhalt und Anträge**

**Summary of Facts and Submissions**

**Exposé des faits et conclusions**

I. Die europäische Patentanmeldung Nr.  
79 100 575.4 (Veröffentlichungsnum-  
mer: 0 005 150) wurde am 26. Fe-  
bruar 1979 unter Inanspruchnahme der  
Priorität vom 10. März 1978 einge-  
reicht. In einem Bescheid gemäß Artikel  
96(2) EPU bejahte die Prüfungsab-  
teilung des EPA die Patentierbarkeit der  
Erfindung im wesentlichen, d.h. ins-  
besondere hinsichtlich Neuheit und er-  
finderischer Tätigkeit. Sie rügte jedoch  
die Unstimmigkeit der Prozentangaben  
im Hauptanspruch, da diese im Grenz-

I. European patent application No. 79  
100 575.4 (publication No. 0 005 150)  
was filed on 26 February 1979 claiming  
priority from 10 March 1978. In a  
communication under Article 96(2) EPC,  
the EPO Examining Division allowed that  
the invention was essentially patentable,  
i.e. in particular from the point of view of  
novelty and inventive step. However,  
they criticised an incongruity in the per-  
centages given in the main claim since,  
in a marginal combination, they added  
up to more than 100%. The applicant

I. La demande de brevet européen  
n° 79 100 575.4 (n° de publication:  
0 005 150) revendiquant une priorité  
du 10 mars 1978 a été déposée le  
26 février 1979. Par notification  
établie conformément à l'article 96(2)  
de la CBE, la Division d'examen de l'OEB  
a confirmé la brevetabilité de l'invention,  
pour l'essentiel, c'est-à-dire en ce qui  
concerne en particulier la nouveauté  
et l'activité inventive, mais elle a objecté  
la discordance des pourcentages in-  
diqués dans la revendication principale,

\* Translation

\* Traduction

bereich mehr als 100% ergäben. Die Anmelderin legte neue Patentansprüche 1 bis 8 vor. Die gerügten Prozentangaben berichtigte sie aber nicht, weil als zwingende Voraussetzung im Anspruch angegeben sei, daß die Summe der Komponenten jeweils 100% betragen müsse.

Daraufhin wurde die europäische Patentanmeldung durch Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 19. März 1980 zurückgewiesen. Der Entscheidung lagen die mit der Stellungnahme der Anmelderin neu eingereichten Patentansprüche 1 bis 8 zugrunde, deren Hauptanspruch folgenden Wortlaut hat:

"1) Selbstverlöschende thermoplastische Formmassen bestehend aus:

1. 40—95 Gew.-% Polyamide,
2. 10—50 Gew.-% Verstärkungs- und/oder Füllstoffe und
3. 0—5 Gew.-% Verarbeitungshilfsmittel, Pigmente, Farbstoffe und/oder Stabilisatoren, dadurch gekennzeichnet, daß die Formmassen eine Flammschutzmittelkombination aus
4. 0,5—20 Gew.-% Alkali- und/oder Ammoniumpolyphosphate und
5. 0,50—20 Gew.-% Phenol-Aldehyd-Harze enthalten,

wobei die Summe aus 1)–5) jeweils 100 Gew.-% betragen muß."

Die Zurückweisung wird damit begründet, daß der Hauptanspruch nicht klar und deutlich sei und somit nicht den Erfordernissen von Artikel 84 EPÜ genüge.

II. Gegen die Zurückweisung der Patentanmeldung hat die Anmelderin am 28. April 1980 eine mit Begründung versehene Beschwerde eingereicht und die Beschwerdegebühr entrichtet. Die Anmelderin hat beantragt, das Patent aufgrund der zurückgewiesenen Anspruchsfassung zu erteilen. Nach einem Bescheid der Beschwerdekammer legte die Anmelderin mit Schriftsatz vom 15. Mai 1981, eingegangen am 21. Mai, die Patentansprüche 1 bis 8 in neuer Fassung und mit angepaßter Beschreibungseinleitung vor. Der neu gefaßte Hauptanspruch hat folgenden Wortlaut:

"1) Selbstverlöschende thermoplastische Formmassen, dadurch gekennzeichnet, daß sie eine Flammschutzmittelkombination Von Alkali-und/oder Ammoniumpolyphosphat mit Phenol-Aldehyd-Harz enthalten und sich wie folgt zusammensetzen :

1. mindestens 40 Gew.-% Polyamid,
2. 10—50 Gew.-% Verstärkungs- und/oder Füllstoff und
3. 0—5 Gew.-% Verarbeitungshilfsmittel, Pigment, Farbstoff und/oder Stabilisator,
4. 0,5—20 Gew.-% Alkali- und/oder Ammoniumpolyphosphat und
5. 0,5—20 Gew.-% Phenol-Aldehyd-Harz, wobei die Summe aus 1)–5) jeweils 100 Gew.-% betragen muß."

submitted a new version of claims 1 to 8, but did not correct the percentages criticised, since the claim stipulated that the constituent parts had to add up to 100%.

The European patent application was thereupon refused by decision of the Examining Division of 19 March 1980. The decision was based on the claims 1 to 8, newly filed with the applicant's observations, of which the main claim read as follows:

"(1) Self-extinguishing thermoplastic moulding compositions comprising:

1. 40—95% by weight polyamide,
2. 10—50% by weight strengtheners and/or fillers,
3. 0—5% by weight processing aids, pigments, dyestuffs and/or stabilisers, characterised in that the mouldings contain a flame-proofing combination of
4. 0.5—20% by weight alkali- and/or ammonium-polyphosphate, and
5. 0.50—20% by weight phenol-aldehyde resins,

in which (1) — (5) must always add up to 100%."

The reason given for the refusal was that the main claim was not clear and accordingly did not comply with the requirements of Article 84 EPC.

II. On 28 April 1980, the applicant lodged an appeal, accompanied by a Statement of Grounds, against the refusal of the patent application, and paid the fee for appeal. The applicant requested that the patent be granted on the basis of the refused version of the claims. In response to a communication from the Board of Appeal, the applicant filed a new version of claims 1 to 8 together with a revised introductory description in a document dated 15 May 1981, received on 21 May. The revised main claim reads as follows:

"(1) Self-extinguishing thermoplastic moulding compositions, characterised in that they contain a flame-proofing combination of alkali- and/or ammonium-phosphate with phenol-aldehyde resin and are composed as follows:

1. at least 40% by weight polyamide,
2. 10—50% by weight strengtheners and/or filler, and
3. 0—5% by weight processing aid, pigment, dyestuff and/or stabiliser,
4. 0.5—20% by weight alkali- and/or ammonium-polyphosphate, and
5. 0.5—20% by weight phenol-aldehyde resin, in which (1) — (5) must always add up to 100% by weight."

découlant du fait que ceux-ci aboutiraient à un total de plus de 100% dans les cas limites. La demanderesse a présenté de nouvelles revendications 1 à 8. Elle n'a cependant pas rectifié les pourcentages objectés, en alléguant que la revendication principale indiquait comme condition impérative que la somme des constituants du mélange devait dans chaque cas être égale à 100%.

Dans ces conditions, la demande de brevet européen a été rejetée par décision de la Division d'examen en date du 19 mars 1980. La décision se fondait sur les nouvelles revendications 1 à 8 déposées par la demanderesse en même temps que ses observations. La revendication principale était formulée comme suit:

"1) Masses à mouler thermoplastiques auto-extinguibles, constituées par:

1. 40 à 95% en poids de polyamide,
2. 10 à 50% en poids de produits de renforcement et/ou de charges et
3. 0 à 5% en poids d'adjuvants, de pigments, de colorants et/ou de stabilisants, caractérisées en ce que les masses à mouler contiennent une combinaison ignifugeante à base de
4. 0,5 à 20% en poids de polyphosphates alcalins et/ou de polyphosphates d'ammonium et de
5. 0,5 à 20% en poids de résines phénolaldéhydes,

la somme des constituants indiquées sous 1 à 5 devant, dans chaque cas, être égale à 100% en poids."

La demande a été rejetée au motif que la revendication principale n'était pas claire et ne satisfaisait donc pas aux exigences de l'article 84 de la CBE.

II. Le 28 avril 1980, la demanderesse a formé un recours motivé contre le rejet de la demande de brevet et acquitté la taxe de recours. Elle a requis la délivrance du brevet sur la base de la rédaction rejetée des revendications. A la suite d'une notification de la Chambre de recours, la demanderesse a présenté, dans un mémoire du 15 mai 1981, reçu le 21 mai, une nouvelle rédaction des revendications 1 à 8, accompagnée de la partie introductive de la description adaptée en conséquence. La nouvelle rédaction de la revendication principale est la suivante:

"1) Masses à mouler thermoplastiques auto-extinguibles, caractérisées en ce qu'elles contiennent une combinaison ignifugeante à base, d'une part, de polyphosphate alcalin et/ou de polyphosphate d'ammonium et, d'autre part, de résine phénolaldéhyde et en ce qu'elles sont constituées par:

1. au moins 40% en poids de polyamide,
2. 10 à 50% en poids de produit de renforcement et/ou de charge et,
3. 0 à 5% poids d'adjuvant, de pigment, de colorant et/ou de stabilisant,
4. 0,5% à 20% en poids de polyphosphate alcalin et/ou de polyphosphate d'ammonium et
5. 0,5 à 20% en poids de résine phénolaldéhyde, la somme des constituants

Die Anmelderin beantragt nunmehr, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und das Patent mit diesem Hauptanspruch, den rückbezogenen Unteransprüchen und der nunmehr geltenden Beschreibung zu erteilen.

### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPU; sie ist daher zulässig.

2. Die Beschwerdekammer teilt den von der Prüfungsabteilung bei der Begründung der Zurückweisung vertretenen Standpunkt, daß der damals geltende Anspruch 1 nicht klar und deutlich sei. Wenn der Minimal-Gehalt der Komponenten 2) bis 5) 11 Gew.-% beträgt, bleiben für die Komponente 1) höchstens 89 Gew.-% übrig. Trotzdem war für diese Komponente eine Obergrenze von 95 Gew.-% angegeben. Die Voraussetzung, daß die Summe aller Komponenten 100 Gew.-% betragen muß, widerspricht nichts an dieser Widersprüchlichkeit. Der Fachmann könnte diesen Widerspruch nur nach Lektüre der Beschreibung lösen. Die Patentansprüche sollen aber in sich widerspruchsfrei sein. Sie sollen ohne Hinzuziehung der Beschreibung verstanden werden können. Dies gilt umso mehr als die Beschreibung nicht in alle Verfahrenssprachen übersetzt wird (vgl. Art. 14(7) EPÜ).

3. Artikel 84 Satz 2 EPÜ verlangt, daß die Ansprüche deutlich (im englischen Text: clear, im französischen Text: clair) sein müssen. Diese Deutlichkeit, die im Sinne der beiden anderen Texte als Klarheit zu verstehen ist, verlangt daher, daß ein Patentanspruch für eine Mischung hinsichtlich der Anteilsangaben für die einzelnen Bestandteile bei jeder beanspruchten Zusammensetzung der Mischung zur notwendigen Gesamtsumme (bei Prozentangaben zu 100%) führt.

Die nunmehr geltende Anspruchsfassung ist in dieser Hinsicht nicht mehr zu beanstanden. Die Widersprüchlichkeit, daß die Anteils-Obergrenze der Komponente 1) nicht mit dem Minimal-Gehalt der Komponenten 2) bis 5) zu vereinbaren ist, wurde beseitigt. Diese Änderung der Prozentobergrenze der Komponente 1) ist aus dem Gesichtspunkt von Artikel 123 Absatz 2 EPÜ nicht zu beanstanden.

4. Die Beschwerdekammer teilt die schon von der Prüfungsabteilung zum Ausdruck gebrachte Auffassung, daß die Erfindung den Patentierungsvoraussetzungen des Europäischen Patentübereinkommens entspricht, insbesondere gegenüber dem bekanntgewordenen Stand der Technik neu ist und die erforderliche erfinderische Tätigkeit aufweist.

Von dem Stand der Technik unterscheidet sich die Erfindung dadurch, daß eine Flammenschutzmittelkombination bestehend aus Alkali- und/oder Ammoniumpolyphosphat mit Phenol-Aldehyd-Harz verwendet wird. Dieser

The applicant now requests that the contested decision be set aside and the patent be granted with the above main claim, the subsidiary claims thereto and the revised description.

### Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The Board of Appeal agrees with the view taken by the Examining Division, in its statement of reasons for refusing the application, that claim 1 as it then stood was not clear. If the minimum proportion of constituents (2) to (5) is 11% by weight, that leaves a maximum of 89% by weight for constituent (1). In spite of this, an upper limit of 95% by weight was given for the latter constituent. This contradiction is in no way mitigated by the stipulation that all the constituents have to add up to 100% by weight. A person skilled in the art could resolve the contradiction only by reading the description. However, the claims, per se, must be free of contradiction: it must be possible to understand them without reference to the description, especially as the description is not translated into all the official languages (cf. Art. 14(7) EPC).

3. The 2nd sentence of Article 84 EPC stipulates that the claims must be clear (in French: clair; in German: deutlich). Clarity, as regards claims for a mixture, demands that the proportions given for each constituent must add up to the requisite total (100% in the case of percentages) for each composition claimed.

The claims as they now stand can no longer be faulted on this point. The contradictory situation, in which the maximum proportion of constituent (1) was incompatible with the minimum proportion of constituents (2) to (5), has been eliminated. This amendment of the maximum percentage for constituent (1) is unobjectionable in respect of Article 123, paragraph 2, EPC.

4. The Board of Appeal agrees with the view, already expressed by the Examining Division, that the invention complies with the patentability requirements of the European Patent Convention, and in particular that it is new in terms of the established state of the art and involves the necessary inventive step.

The invention differs from the state of the art in that a flame-proofing combination comprising alkali- and/or ammonium-phosphate with phenol-aldehyde resin is used. This distinction is made clearly discernible in the main claim as it now stands. The teaching of the invention is therefore new.

The invention also involves an inventive step. It could not be expected that by mixing phenol-aldehyde resin, readily flammable on its own, with poly-

indiqués sous 1 à 5 devant dans chaque cas être égale à 100% en poids."

La demanderesse requiert dès lors l'annulation de la décision attaquée et la délivrance du brevet sur la base de cette revendication principale, des sous-revendications qui s'y réfèrent et de la description actuelle.

### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106 à 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. La Chambre de recours partage le point de vue défendu par la Division d'examen pour motiver le rejet de la demande, à savoir que le texte de la revendication 1, tel qu'antérieurement présenté, n'était pas clair. Dans l'hypothèse où les constituants indiqués sous 2 à 5 représentent le minimum de 11% en poids du mélange, il ne reste plus pour le constituant indiqué sous 1 que 89% en poids au maximum. Or, la limite supérieure donnée pour ce dernier constituant est de 95% en poids. La mention de la condition selon laquelle la somme de tous les constituants doit être égale à 100% en poids ne saurait contribuer à faire disparaître cette discordance, pas plus que l'homme du métier ne pourrait l'éclaircir sans avoir lu la description. Or, les revendications doivent être en soi exemptes de contradictions; elles doivent pouvoir être comprises sans qu'il soit nécessaire de se référer à la description, et ce d'autant plus que la description n'est pas traduite dans les deux autres langues de la procédure (cf. article 14(7) de la CBE).

3. L'article 84, deuxième phrase de la CBE, dispose que les revendications doivent être claires (dans le texte anglais "clear", dans le texte allemand "deutlich"). Cette clarté exige donc, pour une revendication concernant un mélange, que la prise en compte des proportions des constituants du mélange aboutisse, dans tous les cas de composition revendiqués du mélange, à retrouver la somme totale nécessaire (à 100% pour des proportions données en pour cent).

De ce point de vue, la rédaction actuelle des revendications ne soulève plus d'objections. La discordance suivant laquelle la limite supérieure donnée pour la proportion du constituant indiqué sous 1 dans le mélange n'était pas compatible avec la teneur minimum du mélange en ses constituants indiqués sous 2 à 5 a été supprimée. L'article 123(2) de la CBE ne s'oppose pas à la modification apportée à cet effet au pourcentage limite supérieur du constituant 1.

4. La Chambre de recours partage l'opinion déjà exprimée par la Division d'examen, selon laquelle l'invention remplit les conditions de brevetabilité énoncées dans la Convention sur le brevet européen, notamment en ce qu'elle est nouvelle par rapport à l'état

Unterschied ist im geltenden Hauptanspruch deutlich erkennbar gemacht. Die erfindungsgemäße Lehre ist daher neu.

Die Erfindung beruht auch auf erfinderischer Tätigkeit. Es war nicht zu erwarten, daß die Beimischung des für sich allein leicht brennbaren Phenol-Aldehyd-Harzes zu Polyphosphat eine Flammenschutzmittelkombination ergibt, die Formmassen und Formkörpern aus Polyamiden eine vorzügliche Flammfestigkeit verleiht. In ihren Vergleichsversuchen hat die Anmelderin diesen Erfolg hinreichend glaubhaft gemacht. Eine erfinderische Tätigkeit ist daher als gegeben anzusehen.

phosphate, the result would be a highly effective combination for flame-proofing polyamide moulding compositions and mouldings. The applicant has adequately demonstrated this success in his comparative experiments. The invention must accordingly be regarded as involving an inventive step.

de la technique et qu'elle implique l'activité inventive requise.

L'invention se distingue de l'état de la technique du fait qu'elle prévoit l'utilisation d'une combinaison ignifugeante à base, d'une part, de polyphosphate alcalin et/ou de polyphosphate d'armonium et, d'autre part, de résine phénol-aldéhyde. Cette distinction ressort clairement de la version actuelle de la revendication principale. L'enseignement découlant de l'invention est par conséquent nouveau.

L'invention implique également une activité inventive. En effet, il n'est pas évident que l'addition de résine phénol-aldéhyde, qui est un produit en soi facilement inflammable, à du polyphosphate donne une combinaison ignifugeante conférant aux masses à mouler et aux objets moulés à base de polyamides une ininflammabilité remarquable. Les essais comparatifs effectués par la demanderesse ont suffisamment étalé cette réussite. Il y a donc lieu de conclure à l'existence d'une activité inventive.

**Aus diesen Gründen wird wie folgt entschieden:**

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 19. März 1980 wird aufgehoben.
2. Die Sache wird an die Vorinstanz zurückverwiesen mit der Auflage, ein europäisches Patent aufgrund folgender Unterlagen zu erteilen ...

**For these reasons, it is decided that:**

1. The decision of the Examining Division of the European Patent Office of 19 March 1980 is set aside.
2. The case is remitted to the first instance with the order to grant a European patent on the basis of the following documents ...

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

1. La décision rendue par la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 19 mars 1980 est annulée.
2. L'affaire est renvoyée à la première instance, avec obligation de délivrer un brevet européen sur la base des pièces suivantes ...

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.2.2 vom 13. Mai 1981  
T 06/80**

Anmelder: MAN AG

Stichwort: "Reflektorzwischenlage"  
EPÜ Artikel 52(1), 54(2), 56 und 84  
"Erfinderische Tätigkeit" (verneint) — "Ungenügende Konkretisierung eines kennzeichnenden Merkmals" — "Nicht angeführte Wirkungsweise einer bekannten Vorrichtung"

*Leitsatz*

*Bestandteil des Standes der Technik einer in einem Dokument offenbarten Vorrichtung ist auch eine über die darin angeführte Wirkungsweise hinausgehende Wirkungsweise eines Elementes, die sich für den Fachmann zweifelsfrei beim Lesen des Dokumentes ergibt.*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Die am 14. August 1978 eingegangene europäische Patentanmeldung Nr. 78 100 662.2 (Veröffentlichungsnum-

**Decision of the Technical Board of Appeal 3.2.2 dated 13 May 1981  
T 06/80 \***

Applicant: MAN AG

Headword: "Intermediate layer for reflector"  
EPC Articles 52(1), 54(2), 56 and 84  
"Inventive step" (denied) — "Insufficient information on a characterising feature" — "Failure to mention mode of operation of a known device"

*Headnote*

*Where a further functional attribute of an element of a device disclosed in a document is immediately apparent to a person skilled in the art reading the document, such attribute forms part of the state of the art with regard to that device.*

**Summary of Facts and Submissions**

I. European patent application No. 78 100 662.2 (publication No. 0 000 913), received on 14 August

\* Translation

**Décision de la Chambre de recours technique 3.2.2 du 13 mai 1981  
T 06/80 \***

Demandeur: MAN AG

Référence: "Couche intermédiaire pour réflecteur"  
Articles 52(1), 54(2), 56 et 84 de la CBE  
"Activité inventive" (absence) — "Concrétisation insuffisante d'une caractéristique" — "Absence de description du mode d'action d'un dispositif connu"

*Sommaire*

*L'état de la technique, relatif à un dispositif divulgué dans un document, comprend également le mode d'action d'un élément, allant au delà du mode d'action décrit dans ledit document, lorsqu'il est révélé sans aucun doute à l'homme du métier à la lecture du document.*

**Exposé des faits et conclusions**

I. La demande de brevet européen n° 78 100 662.2, déposée le 14 août 1978 (n° de publication 0 000 913

\* Traduction

mer: 0 000 913) mit beanspruchter Priorität vom 26. August 1977 und mit der Bezeichnung "Reflektor für Sonnenkollektoren" wurde durch Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 2. Juli 1980 gemäß Artikel 97 Absatz 1 EPÜ zurückgewiesen. Dieser Entscheidung liegt ein einziger Anspruch in der Fassung vom 3. März 1980 zugrunde, der folgenden Wortlaut hat:

"Reflektor für Sonnenkollektoren mit einer einseitig verspiegelten Glasplatte, deren Plattendicke unterhalb der für eine selbsttragende Glasplatte erforderlichen Glasstärke liegt und die mit ihrer verspiegelten Seite auf einen Stützkörper aufgeklebt ist, dadurch gekennzeichnet, daß zwischen der Glasplatte und dem Stützkörper eine Folie eingeklebt ist."

II. Die Zurückweisung wird damit begründet, daß der Gegenstand des Anspruchs nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhe. Es sei nämlich aus dem Patendokument DE-A-2 152 642 ein Reflektor bekannt, von dem sich der Patentanspruch lediglich dadurch unterscheidet, daß zwischen der Glasplatte und dem Stützkörper anstelle einer flexiblen Zwischenlage eine Folie eingeklebt ist. Eine solche sei jedoch aus dem Patendokument US-A-3 906 927 bekannt, mit der ein ganz ähnlicher Zweck verfolgt werde, so daß die Lehre des Patentanspruchs, ohne daß es einer erfinderischen Tätigkeit bedürft hätte, gefunden werden konnte.

III. Gegen diese Entscheidung legte die Anmelderin am 31. Juli 1980 Beschwerde ein. Der Eingang von Gebühr und Begründung erfolgte rechtzeitig. Sie macht geltend, daß die Folie gemäß US A 3 906 927 lediglich eine den Stützkörper verstärkende Funktion habe, und somit keine Anregung zur Lösung des der Anmeldung zugrundeliegenden Problems gebe, das darin bestehe, eine gute Anpassung bei großflächigen Spiegelplatten an beliebige Stützkörper zu gewährleisten.

Die Anmelderin beantragt, ein europäisches Patent aufgrund des einzigen Patentanspruchs vom 3. März 1980 mit angepaßten Unterlagen vom 9. Oktober 1980 zu erteilen.

Hilfsweise wird mit Schreiben vom 30. September 1980 beantragt, ein europäisches Patent mit einem neuen Anspruch gemäß Unterlagen vom 9. Oktober 1980 zu erteilen. Dieser Anspruch hat folgenden Wortlaut:

"Reflektor für Sonnenkollektoren mit einer einseitig verspiegelten Glasplatte, bei der die Plattendicke unterhalb der für eine selbsttragende Glasplatte erforderlichen Glasstärke liegt, wobei die Glasplatte mit ihrer verspiegelten Seite auf einem Stützkörper aufgeklebt ist, dadurch gekennzeichnet, daß zwischen der Glasplatte (11) und dem Stützkörper (13) eine Folie (12) vorgesehen ist, die mit der einen Seite mit einem ersten Klebstoff mit der Verspiegelung der Glasplatte und mit der anderen Seite mit einem zweiten Klebstoff mit dem Stützkörper verklebt ist."

1978, claiming priority from 26 August 1977 and entitled "Reflector for solar collectors", was refused pursuant to Article 97(1) EPC by decision of the Examining Division dated 2 July 1980. This decision was based on a single claim, in the version of 3 March 1980, which has the following wording:

"Reflector for solar collectors comprising a sheet of glass mirrored on one surface, said sheet being of less thickness than it would require to be self-supporting and having its mirrored surface adhered to a support, characterised in that a foil is adhesively interposed between the sheet of glass and the support."

II. The stated grounds for the refusal were that the subject-matter of the claim did not involve an inventive step, since patent document DE-A-2 152 642 disclosed a reflector differing from that claimed only in that a flexible intermediate layer rather than a foil was adhesively interposed between the sheet of glass and the support. Such a foil is, however, known from patent document US-A-3 906 927, serving a very similar purpose, so that no inventive step was required to arrive at the teaching of the claim.

III. On 31 July 1980, the applicant lodged an appeal against this decision, paying the fee for appeal and filing the Statement of Grounds in due time. The applicant asserted that the glass fibre sheet in US-A-3 906 927 was used only to reinforce the support, and thus provided no clue to the solution of the problem addressed in the application, namely how to ensure satisfactory accommodation between large-area mirrored glass sheets and any desired supports on which they are mounted.

The applicant requested the grant of a European patent on the basis of the single claim of 3 March 1980 supported by revised documents dated 9 October 1980.

Alternatively, the applicant, by letter of 30 September 1980, requested the grant of a European patent on the basis of a new claim in accordance with the documents dated 9 October 1980 and reading as follows:

"Reflector for solar collectors comprising a sheet of glass mirrored on one surface, said sheet being of less thickness than it would require to be self-supporting and having its mirrored surface adhered to a support, characterised in that a foil (12) is interposed between the sheet of glass (11) and the support (13), said foil being bonded on one side to the mirrored surface of the glass with a first adhesive and on the other side to the support with a second adhesive."

IV. In his communication to the applicant of 22 December 1980, the rapporteur of the Board of Appeal pointed out that the use in solar collectors of a flexible foil interposed between a thin mirrored sheet of glass and a support for the purpose of accommodation of the glass sheet to the support was also known to a person

revendiquant la priorité du 26 août 1977 et portant le titre "Réflecteur pour collecteurs solaires" a été rejetée par décision de la Division d'examen du 2 juillet 1980 conformément à l'article 97, paragraphe 1 de la CBE. Cette décision se fonde sur une unique revendication, telle que déposée le 3 mars 1980, et qui est libellée comme suit:

"Réflecteur pour collecteurs solaires, comportant une plaque de verre dont une face est réfléchissante et dont l'épaisseur est inférieure à l'épaisseur de verre nécessaire à une plaque de verre autoportante et qui, par sa face réfléchissante, est collée sur un support, caractérisé en ce qu'une feuille est collée entre la plaque de verre et le support".

II. La demande a été rejetée au motif que l'objet de la revendication n'implique pas d'activité inventive. En effet, le réflecteur selon la revendication se distingue d'un réflecteur connu d'après le document de brevet DE-A-2 152 642, uniquement par le fait qu'une feuille est collée entre la plaque de verre et le support à la place d'une couche intermédiaire flexible. Or, une telle feuille, prévue dans un but tout à fait similaire, est connue d'après le document de brevet US-A-3 906 927, de sorte que l'enseignement découlant de la revendication a pu être acquis sans qu'une activité inventive ait été nécessaire.

III. Contre cette décision, la demanderesse a formé un recours le 31 juillet 1980. La taxe de recours a été acquittée et le mémoire exposant les motifs a été présenté en temps utile. La demanderesse fait valoir que la feuille selon le document US-A-3 906 927 a uniquement pour fonction de renforcer le support et qu'elle ne contribue donc pas à la solution du problème faisant l'objet de la demande, consistant à assurer pour des plaques réfléchissantes à grande surface une bonne adaptation à n'importe quel support.

La demanderesse requiert la délivrance d'un brevet européen sur la base de l'unique revendication du 3 mars 1980 et des pièces modifiées datées du 9 octobre 1980.

Elle requiert subsidiairement, par lettre du 30 septembre 1980, la délivrance d'un brevet européen sur la base d'une nouvelle revendication conformément aux pièces datées du 9 octobre 1980. Cette revendication a le libellé suivant:

"Réflecteur pour collecteurs solaires, comportant une plaque de verre dont une face est réfléchissante et dont l'épaisseur est inférieure à l'épaisseur de verre nécessaire à une plaque de verre autoportante, la plaque étant collée sur un support par sa face réfléchissante, caractérisé en ce qu'entre la plaque de verre (11) et le support (13) est prévue une feuille (12) dont l'une des faces est collée, à l'aide d'un adhésif, au côté réfléchissant de la plaque et l'autre, à l'aide d'un deuxième adhésif, au support".

IV. Dans sa notification du 22 décembre 1980, le rapporteur de la Chambre de

IV. Mit Bescheid vom 22. Dezember 1980 ist vom Berichterstatter der Beschwerdekammer darauf hingewiesen worden, daß es dem Fachmann auch aus dem in der angefochtenen Entscheidung nicht genannten Patentdokument CH-A-571 199 geläufig sei, für Sonnenkollektoren eine flexible Folie vorzusehen, die eingelegt zwischen einer dünnen verspiegelten Glasplatte und einem Stützkörper, ebenfalls der Anpassung der Glasscheibe an die diese stützende Unterlage dient. Ferner habe die Folie nach US-A-3 906 927 neben ihrer verstärkenden Funktion auch noch den Zweck zu erfüllen, Deformationen und Brüche der Glasscheibe zu vermeiden. Zudem vermisse man im Anspruch konkrete strukturelle Unterscheidungsmerkmale, die zu einer anderen oder besseren Funktion des anmeldungsgemäßen Reflektors führen könnten.

Ferner könne sich der als Hilfsantrag neu eingereichte Anspruch nicht auf eine erfinderische Tätigkeit stützen, weil es für den Fachmann selbstverständlich sei, die den jeweiligen Materialpaarungen am besten entsprechenden Klebstoffe auszuwählen, was der US-A-3 906 927 zu entnehmen sei. Zudem werde davon ausgegangen, daß die Ausführungsform, bei der die Folie weggelassen ist, nicht mehr Gegenstand der Anmeldung sei.

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106—108 und Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.
2. Die geltende Anspruchsfassung ist in formeller Hinsicht nicht zu beanstanden und durch die ursprünglichen Unterlagen ausreichend gestützt.
3. Der Anmeldung soll nach Auffassung der Anmelderin die Aufgabe zugrunde liegen, eine gute Anpassung zwischen Glasplatte und Stützkörper zu gewährleisten.
4. Die Anmelderin anerkennt, daß der durch die DE-A-2 152 642 bekannt gewordene Lichtleitkörper dem Oberbegriff des Anspruchs entspricht, wie sie ebenso anerkennt, daß die CH-A-571 199 einen Sonnenkollektor offenbart, der hinsichtlich der interessierenden Merkmale gleich ist. Hingegen sieht sie es als nachteilig an, daß die bekannten Zwischenschichten wegen deren zu großer Dicke zu geringer Anpassungsfähigkeit aufweisen und die Glasscheibe vor Überbelastungen, die zur Beschädigung (Bruch) führen können, nicht geschützt ist.
5. Die im Prüfungsverfahren als nächstliegender Stand der Technik in den Vordergrund gestellte DE-A-2 152 642 beschreibt und zeigt in Fig. 3 einen elastischen Verbundkörper, der auf einem Trägerkörper höherer Formbeständigkeit fixiert ist. Dieser Verbundkörper, bestehend aus der biegsamen, dünnen, nicht selbsttragenden und verspiegelten Glasscheibe und einer mit ihr verklebten etwas stärkeren biegsamen Acrylglas-scheibe, wird in elastisch verformter, der

skilled in the art from patent document CH-A-571 199, which had not been cited in the appealed decision. Moreover, the foil in US-A-3 906 927 was used not only to provide additional strength but also to prevent the deformation or fracture of the sheet of glass. In addition the claim did not appear to contain any definite structural distinguishing features which might lead to the reflector claimed functioning in a different or improved manner.

Furthermore, the new claim submitted as an alternative could not involve an inventive step, as selection of the most suitable adhesives for the two materials in question was self-evident to a person skilled in the art, as was also evident from US-A-3 906 927. Finally, it was assumed that the application no longer covered the version omitting the foil.

#### Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.
2. The present version of the claim meets all formal requirements and is adequately supported by the original documents.
3. According to the applicant, the application addresses the problem of ensuring satisfactory accommodation between the sheet of glass and the support.
4. The applicant acknowledges that the light-directing device disclosed in DE-A-2 152 642 corresponds to the preamble of the claim, and that CH-A-571 199 discloses a solar collector identical in respect of the salient features. On the other hand, the applicant also considers that the known intermediate layers are too thick to provide an adequate fit, and do not protect the sheet of glass against excessive stresses which may damage (fracture) it.
5. DE-A-2 152 642, which as the most relevant prior art was prominent in the examination proceedings, describes and (in Fig. 3) illustrates an elastic laminate affixed to a high-stability base. This laminate, composed of the flexible, thin, non-self-supporting mirrored sheet of glass and a somewhat thicker flexible sheet of acrylic glass adhered to it, is stabilised in the elastically deformed position required for the desired optical contour by bringing the elastically deformed laminate into contact with the mating face of the contoured base and securely bonding the two in this position.

recours a fait observer que le document de brevet CH-A-571 199, qui n'est pas cité dans la décision attaquée, enseigne également à l'homme du métier qu'il est possible de prévoir, pour les collecteurs solaires, une feuille flexible qui, placée entre une mince plaque de verre pourvue d'un revêtement réfléchissant et un support, sert également à adapter la plaque à ce support. De plus, la feuille selon le document US-A-3 906 927, ?? également pour fonction d'éviter les déformations et les ruptures de ? plaque, outre son rôle de renforcement. A cela s'ajoute l'absence, dans la revendication, de caractéristiques distinctives concrètes de nature structurelle qui pourraient conduire à un autre ou à un meilleur fonctionnement du réflecteur faisant l'objet de la demande.

En outre, la nouvelle revendication déposée à titre subsidiaire ne peut impliquer une activité inventive, étant donné qu'il est évident, pour l'homme de métier, de sélectionner l'adhésif le mieux approprié aux deux matières à joindre respectivement en cause, ce qui ressort du document US-A-3 906 927. Il est par ailleurs présumé que le mode de réalisation qui ne met pas en oeuvre la feuille ne fait plus l'objet de la demande.

#### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106 à 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.
2. La rédaction présentée de la revendication ne prête pas à contestation quant à la forme et se fonde suffisamment sur les documents initiaux.
3. La demande vise, selon la demanderesse, à résoudre le problème consistant à assurer une bonne adaptation entre la plaque de verre et le support.
4. La demanderesse admet que l'élément servant à diriger la lumière connu par le document DE-A-2 152 642 correspond au préambule de la revendication, tout comme elle admet que le document CH-A-571 199 divulgue un collecteur solaire identique quant aux caractéristiques pertinentes. Par contre elle considère comme un inconvénient le fait que les couches intermédiaires connues offrent une faculté d'adaptation trop réduite en raison de leur épaisseur excessive et que la plaque de verre ne soit pas protégée contre les surcharges pouvant provoquer de déformations (rupture).
5. Le document DE-A-2 152 642, qui ? été mis au premier plan au cours de la procédure d'examen comme ? représentant l'état de la technique le plus proche, décrit et montre à la figure 3 un corps composite élastique fixé sur un support présentant une résistance plus élevée à la déformation. Ce corps composite, constitué d'une mince glace flexible, réfléchissante et non autoportante, à laquelle est collée un ?

gewünschten Leitfläche des Trägerkörpers angepaßter Stellung fixiert, indem er unter elastischer Verformung in Kontakt mit der Haftfläche des Trägerkörpers fixiert und durch feste Verbindung mit diesem in dieser Stellung gehalten wird. Demgegenüber ist die Verwendung einer Folie neu.

6. Schon in dem genannten Patendokument wird die Glasscheibe in der gewölbten Leitfläche mittelbar unter Biegespannung gehalten. Der Fachmann erkennt somit hieraus, daß die bekannte Acrylglasscheibe bereits im Stande ist, der Forderung der Anpassung Rechnung zu tragen. Zudem ist aus der CH-A-571 199, die auch nach Auffassung der Anmelderin der DE-A-2 132 642 entspricht, für den Fachmann ersichtlich, daß eine flexible Materiallage zwischen der dünnen verspiegelten großflächigen Glasscheibe und dem Trägerkörper es gestattet, die Biegung des Spiegelglases in die gewünschte gekrümmte parabolische Form ohne Bruch vorzunehmen. Die flexible Zwischenlage schützt also das Spiegelglas wie beim Anmeldegegenstand wirksam vor Überbeanspruchung.

7. Es kann somit festgehalten werden, daß die flexible Zwischenlage gemäß dem Stand der Technik die der Folie im Kennzeichen des Anspruches zukommende Funktion übernehmen kann. Um darzutun, daß die Folie nach der Anmeldung diese Funktion in wirksamerer Weise zu erfüllen vermöchte, bedürfte es konkreter Angaben über die Dimensionierung und Materialeigenschaften dieser Folie.

In der Anmeldung findet sich hierüber lediglich ein knapper Hinweis, daß die Folie aus Metall und/oder Glasfaser bestehe und der Spiegel, umfassend die Glasscheibe, die Verspiegelungsschicht und den Lacküberzug, dünn sei. Daraus können keine hinreichenden Rückschlüsse auf die Natur der Folie gezogen werden. Der Hinweis, daß durch geeignete Wahl der Folienstärke ein optimales Verhältnis von Zug- und Schubspannung eingestellt werde, macht deutlich, daß der Fachmann im Stande ist, die geeignete Wahl der Zwischenschichtseigenschaften zu treffen und somit hierzu keine erfinderische Tätigkeit erforderlich ist.

8. Es kann dahingestellt bleiben, ob der Anspruch nicht schon deshalb wegen mangelnder Abgrenzung der Folie gegenüber der bekannten Zwischenschicht neuheitsschädlich getroffen ist; denn die Verwendung einer Folie anstelle einer elastischen Zwischenlage anderer Art kann keine erfinderische Tätigkeit mehr darstellen im Hinblick auf die US-A-3 906 927. Aus dieser entnimmt der Fachmann den Vorschlag, eine Glasfaserlage zwischen dem Spiegelglas und dem Stützkörper einzukleben. Eine aus Glasfasern bestehende Zwischenlage erwähnt die Anmelderin selbst als geeignete Folie (siehe Beschreibung vom 9. Oktober 1980, Seite 3 unten).

9. Die US-A-3 906 927 offenbart einen wabenartig aufgebauten kompakten

With respect to this prior art the use of a foil is novel.

6. In the above patent document the glass sheet in its curved form is kept under bending stress indirectly, thus indicating to a person skilled in the art that the known sheet of acrylic glass is already capable of meeting the requirement of accommodation. A person skilled in the art can also see from CH-A-571 199, which in the applicant's own opinion corresponds to DE-A-2 132 642, that a layer of flexible material between the large thin mirrored sheet of glass and the base makes it possible for the mirror glass to be deformed into the desired parabolic shape without fracturing. The flexible intermediate layer thus effectively protects the mirror glass against excessive stress, as it does in the subject-matter of the application.

7. It may thus be noted that the flexible intermediate layer known in the art is capable of functioning in the same way as the foil mentioned in the characterising part of the claim. More specific information regarding the dimensions and physical properties of this foil would be required to show that the foil as claimed is capable of performing this function more effectively.

However, the application merely mentions briefly that the foil is made of metal and/or glass fibre and that the mirror, comprising the sheet of glass, the layer of reflective material and the coating of varnish, is thin. This does not permit adequate conclusions to be drawn as to the nature of the foil. It is also mentioned that an optimal relationship of tensile to compressive stress can be established through selection of the appropriate thickness of foil, which makes it clear that a person skilled in the art is in a position to select the appropriate properties of the intermediate layer, which means in turn that no inventive step is required.

8. It is not necessary to go into the question of whether the lack of distinction between the foil and the known intermediate layer is not in itself prejudicial to the novelty of the claim, because the use of a foil in place of an elastic intermediate layer of some other kind can no longer constitute an inventive step in view of the US-A-3 906 927. To the person skilled in the art this patent document contains the proposal that a glass fibre layer be adhered between the mirror glass and the support. The applicant himself mentions an intermediate layer of glass fibre as being a suitable foil (cf. description of 9 October 1980, bottom of page 3).

9. US-A-3 906 927 discloses a compact, high-stiffness support of honeycomb structure. This support must retain some flexibility not only to meet the fine-tuning requirement but also for the purpose of adjusting and fixing the curvature of the mirror without risking fracture; in addition, it must also prevent fracture of the reflective material as a result of curvature deformation caused

glace acrylique flexible, légèrement plus épaisse, est fixé sous déformation élastique dans une position adaptée à la surface de guidage désirée qu'offre le support; pour ce faire, il est fixé sous déformation élastique à la surface d'adhésion du support et maintenu dans cette position par rapport à celui-ci par une liaison fixe. Par rapport à ceci, l'utilisation d'une feuille est nouvelle.

6. Il est déjà montré dans le document de brevet cité que la glace est maintenue, par un moyen intermédiaire, en contrainte de flexion sur la surface de guidage cintrée. L'homme du métier constate par conséquent que la glace acrylique connue répond dès lors à l'exigence de l'adaptation. Par ailleurs, le document CH-A-57 1 199, qui correspond également, selon la demanderesse, au document DE-A-2 132 642, montre à l'homme du métier qu'une couche de matière flexible placée entre la mince glace réfléchissante à grande surface et le support permet de fléchir sans rupture le verre miroir pour lui donner la forme parabolique désirée. La couche intermédiaire flexible protège donc efficacement le verre miroir contre les sollicitations excessives, comme c'est le cas pour l'objet de la demande.

7. Il peut donc être retenu que la couche intermédiaire flexible est capable, conformément à l'état de la technique, d'assumer la fonction qui revient à la feuille selon la partie caractéristique de la revendication. Il conviendrait, pour démontrer que la feuille selon la demande est en mesure d'assumer plus efficacement cette fonction, de donner des indications plus précises sur ses dimensions ainsi que sur les propriétés de la matière qui la compose.

La demande ne contient à cet égard qu'une brève indication selon laquelle la feuille se compose de métal et/ou de fibres de verre et que le miroir, comprenant la glace, la couche réfléchissante et la couche de laque, est mince. Ces indications ne permettent pas de tirer des conclusions suffisantes quant à la nature de la feuille. L'indication selon laquelle une sélection appropriée de l'épaisseur de la feuille permet d'obtenir un rapport optimal entre les contraintes de traction et de cisaillement montre clairement que l'homme du métier est en mesure de sélectionner de manière appropriée les propriétés de la couche intermédiaire et qu'aucune activité inventive n'est donc requise pour ce faire.

8. La question de savoir si la revendication est entachée d'absence de nouveauté, ne serait-ce qu'en raison du fait que la feuille n'est pas délimitée par rapport à la couche intermédiaire connue, peut être laissée en suspens: en effet, vu le document US-A-3 906 927, l'utilisation d'une feuille en lieu et place d'une couche intermédiaire élastique d'un autre type ne saurait plus impliquer une activité inventive. Ce document recommande à l'homme du métier de coller une couche de fibres de verre entre le verre miroir et le support. La demanderesse signale elle-même qu'une



Stützkörper hoher Steifigkeit, der nicht nur wegen des Erfordernisses der Feineinstellung, sondern auch zwecks Einstellung und Festlegung der Spiegelkrümmung, unter Vermeidung der Bruchgefahr biegsam bleiben soll, und bei dem ferner der Bruch des reflektierenden Materials auch bei Krümmung unter dem Einfluß von Fremdkräften vermieden werden soll. Es besteht für den Fachmann somit kein Zweifel, daß die Folie neben der Verstärkung des Stützkörpers auch noch dem Schutz des reflektierenden Materials dient. Zudem kann die Glasfaserzwischenlage — um ein optimales Verhältnis bei Beanspruchung auf Biegung zu erreichen — in der Stärke durch eine oder mehrere Lagen Glasfasern angepaßt werden, so daß durch geeignete Wahl der Folienstärke auch bei dieser Ausführung ein optimales Verhältnis der Spannungen erreicht werden kann.

10. Ferner ergibt sich aus einem Vergleich der Merkmale der US-A-3 906 927 mit denjenigen des geltenden Anspruches, daß der einzige Unterschied darin besteht, daß anstelle einzelner paralleler, verspiegelter Glasstreifen eine Glasplatte verwendet wird. Da die Glasstreifen unter Beanspruchung auch eine Biegung in deren Längsrichtung erleiden können, erkennt der Fachmann, daß in diesem Fall die Wirkung der Glasfaserzwischenlage zur Vermeidung von Überbeanspruchungen ebenfalls auftritt. Die aus der DE-A-2 152 642 bzw. CH-A-571 199 bekannte Zwischenlage als eine Folie auszubilden, erfordert im Hinblick auf die aus der US-A-3 906 927 entnehmbare Lehre somit vom Fachmann keine erfinderische Tätigkeit mehr (Artikel 56), und demzufolge kann die Anmeldung auf Grund von Artikel 52 Absatz 1 nicht zu einem Patent führen.

11. Die Anmelderin hat der Entfernung von Beschreibungsteilen von einer nicht mehr vom Patentanspruch erfaßten Ausführungsform zugestimmt. Erläuterungen der Anmelderin zur Stützung der erfinderischen Tätigkeit solcher Ausführungsformen können daher bei der Würdigung der erfindersichen Tätigkeit der noch erfaßten Ausführungsformen nicht berücksichtigt werden.

12. Der gemäß Hilfsantrag vom 9. Oktober 1980 beantragte Anspruch enthält lediglich in der ursprünglichen Beschreibung enthaltene Merkmale und geht nicht über den Rahmen des ursprünglich Offenbarten hinaus.

13. Dieser Anspruch bezieht sich auf unterschiedliche Klebstoffe, die zwischen der Folie und den an dieser anliegenden Teilen verwendet werden. Für einen Fachmann ist es jedoch selbstverständlich, jenen Klebstoff auszuwählen, der mit der jeweiligen Materialpaarung die besten gewünschten Klebeeigenschaften ergibt, was sich aus der US-A-3 906 927 entnehmen läßt. Auch dort werden die Glasstreifen mit einem Klebstoff an ihre Unterlage gebunden, der sich von dem zwischen Glasfasermatte und Stützkörper angewendeten Klebstoff unterscheidet.

by external forces. No person skilled in the art is thus in any doubt that the purpose of the foil is not only to reinforce the support but also to protect the reflective material. Moreover, the overall thickness of the intermediate glass fibre matting can, for purposes of achieving an optimal relationship under bending stress, be adjusted by one or several layers of glass fibre, so that in this design, too, appropriate choice of the foil thickness yields an optimal stress relationship.

10. Furthermore, a comparison of the features of US-A-3 906 927 with those of the current claim shows that the sole difference is that in the latter a single sheet of glass is used, instead of separate parallel strips of mirrored glass. As under stress the strips of glass may also be deformed longitudinally it is apparent to a person skilled in the art that in this case, too, the intermediate layer of glass fibre has the effect of preventing excessive stress. In view of the teaching contained in US-A-3 906 927, no inventive step (Article 56) is required for a person skilled in the art to make the intermediate layer, known from DE-A-2 152 642 or CH-A-571 199, in the form of a foil; consequently, under the terms of Article 52, paragraph 1, EPC, the application cannot lead to the grant of a patent.

11. The applicant has agreed to the removal of parts of the description relating to an embodiment no longer covered by the claim. Comments by the applicant in support of the inventive step of such embodiments cannot therefore be taken into consideration when assessing the inventive step of those still covered by the claim.

12. The new claim of 9 October 1980 submitted as an alternative contains only those features contained in the original description and does not extend the scope of the original disclosure.

13. This claim relates to different adhesives used between the foil and its mating components. However, it is obvious to a person skilled in the art to select the adhesive yielding the optimum desired bonding properties with the two materials in question, as is evident from US-A-3 906 927. There, too, the strips of glass are bonded to their base with an adhesive different from the one used between the glass fibre matting and the support.

The selection of suitable adhesives for bonding the foil cannot therefore be considered to constitute the inventive step required pursuant to Article 56 EPC, and as a result the claim cannot be allowed.

couche intermédiaire en fibres de verre constitue une feuille appropriée (voir ? description du 9 octobre 1980, au ba de la page 3).

9. Le document US-A-3 906 92 divulgue un support compact à structure en nid d'abeilles, d'une grande rigidité qui doit rester flexible non seulement pour se prêter à un ajustage d précision, mais aussi pour permettre d'ajuster et de fixer la courbure du miroir tout en évitant les risques de rupture, e dans le cas duquel doit en outre être évitée la rupture de la matière réfléchissante même en cas de déformation sous l'effet de forces extérieures. Il n'y donc pas de doute, pour l'homme de métier, que la feuille sert, outre renforcer le support, également protéger la matière réfléchissante. Par ailleurs, de même que, pour obtenir u rapport optimal dans le cas de sollicitation à la flexion, on peut adapter l'épaisseur de la couche intermédiaire en fibre de verre en prévoyant une ou plusieurs couches de fibre de verre, un choix approprié d' l'épaisseur de la feuille permet également d'obtenir, dans le cas de cette réalisation, un rapport optimal de contraintes.

10. Il ressort en outre de la comparaison des caractéristiques du document US-A 3 906 927 avec celles de la revendication présentée que l'unique différence réside dans le fait qu'une plaque de verre est utilisée au lieu e place de plusieurs bandes de verre parallèles réfléchissantes. Etant donné que les bandes de verre peuvent également subir une flexion dans le sens longitudinal lorsqu'elles son soumises à une sollicitation, l'homme de métier constate que l'effet de la couche intermédiaire en fibres de verre consistant à éviter les sollicitations excessives se produit également dans ce cas. Compte tenu de l'enseignement d' document US-A-3 906 927, l'homme de métier n'a plus à exercer d'activité inventive (article 56) pour utiliser une feuille à la place de la couche intermédiaire divulguée par les documents DE-A-2 152 642 ou CH-A-571 199; en vertu des dispositions de l'article 52(1) la demande ne peut, en conséquence, donner lieu à la délivrance d'un brevet.

11. La demanderesse a consenti à ce que soient supprimées des parties de la description se rapportant à un mode de réalisation qui n'est plus compris dans la revendication. Les commentaires faits par le demanderesse à l'appui de l'activité inventive que représenteraient de tels modes de réalisation ne peuvent en conséquence être pris en considération lors de l'appréciation de l'activité inventive qu'impliquent les modes de réalisation qui sont encore compris dans la revendication.

12. La revendication présentée à titre subsidiaire le 9 octobre 1980 comprend uniquement des caractéristiques qu figurent dans la description initiale et elle ne s'étend pas au-delà de ce qui a été exposé initialement.

13. Cette revendication se rapporte ??? différents adhésifs qui sont mis en



In der Wahl des passenden Klebstoffes zum Verkleben der Folie kann deshalb die nach Artikel 56 EPÜ erforderliche erfinderische Tätigkeit nicht mehr beruhen und der Anspruch dementsprechend nicht gewährt werden.

**Aus diesen Gründen  
wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde wird zurückgewiesen und die angefochtene Entscheidung der Prüfungsabteilung aufrechterhalten.

**For these reasons,  
it is decided that:**

The appeal is dismissed and the appealed decision of the Examining Division is upheld.

oeuvre entre la feuille et les pièces qui entrent en contact avec celle-ci. Il est toutefois évident, pour un homme du métier, de sélectionner l'adhésif qui présente les meilleures propriétés adhésives en relation avec les deux matières respectivement en cause, ce qui peut être déduit du document US-A-3 906 927. Celui-ci indique que les bandes de verre sont également collées sur leur base par un adhésif différent de celui utilisé entre le mat de fibres de verre et le support.

L'activité inventive requise en vertu de l'article 56 de la CBE ne saurait donc pas plus résider dans la sélection de l'adhésif approprié au collage de la feuille; la revendication ne peut en conséquence pas être admise.

**Par ces motifs,  
il est statué comme suit:**

Le recours est rejeté et la décision attaquée de la Division d'examen est maintenue.

**Entscheidung der Technischen  
Beschwerdekammer 3.2.2  
vom 4. Mai 1981  
T 01/81\***

**Anmelder: AECI LIMITED**

**Stichwort: "Thermoplastische  
Muffen"**

**EPÜ Artikel 52(1), 54(2) und 56;  
Regel 30**

**"Erfinderische Tätigkeit" (verneint)  
— "Tatsächliche Praxis und Stand der  
Technik" — "Homogenes Schweißen"  
— "Umkehrung eines bekannten Ver-  
fahrens" — "Unabhängige Ansprüche  
für ein Erzeugnis und ein Verfahren"**

*Leitsatz*

*I. Bei der Beurteilung des Standes der Technik, zu dem u.a. eine Broschüre und Patentveröffentlichungen gehören, war die Tatsache, daß die Broschüre als repräsentativ für die derzeitige Praxis angegeben wurde, nicht entscheidungserheblich. Beurteilung der anmeldungsgemäßen Lehre zur Herstellung einer homogenen Schweißverbindung auf dem Gebiet der Verbindung thermoplastischer Teile zu einem Endprodukt als naheliegend. Bedeutung der Umkehr von Verfahrensschritten bei Herstellung von Bestandteilen für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit.*

*II. Liegen unabhängige Ansprüche für ein Erzeugnis und ein Verfahren vor, so wirkt sich die Patentierbarkeit des einen nicht zwangsläufig auf die Patentierbarkeit des anderen aus.*

**Sachverhalt und Anträge**

**I Die europäische Patentanmeldung Nr. 78 300 387.4 (Veröffentlichungsnum-**

\* Übersetzung

**Decision of the Technical Board  
of Appeal 3.2.2 dated 4 May  
1981  
T 01/81**

**Applicant: AECI LIMITED**

**Headword: "Thermoplastics sockets"  
EPC Articles 52(1), 54(2) and 56;  
Rule 30**

**"Inventive step" (denied) — "Actual  
practice and state of the art" —  
"Homogeneous fusing" — "Reversal  
of known procedure" — "Independent  
claims for product and process"**

*Headnote*

*I. In assessing the state of the art, including a brochure and patent publications, the fact that the former was claimed to represent current actual practice was not decisive. In the art of jointing thermoplastics parts to form an end product, the teaching of accomplishing a homogeneously fused joint considered obvious from the prior art. Consideration of reversal of procedure with regard to steps in producing component parts in assessing inventive step.*

*II. In the case of independent claims for a product and a process, the patentability of one has no necessary influence on the patentability of the other.*

**Facts and submissions**

**I. The European patent application No. 78 300 387.4 (publication number**

**Décision de la chambre de  
recours technique 3.2.2 du  
4 mai 1981  
T 01/81 \***

**Demandeur: AECI LIMITED**

**Référence: "Douilles en thermo-  
plastique"**

**Articles 52(1), 54(2) et 56 de la CBE;  
règle 30**

**"Activité inventive" (absence) —  
"Pratique effective et état de la tech-  
nique" — "Fusion homogène" — "In-  
version d'une méthode connue" —  
"Revendications indépendantes pour  
un produit et un procédé"**

*Sommaire*

*I. Pour l'appréciation de l'état de la technique, comprenant une brochure et des publications de brevets, le fait allégué que la brochure représentait la pratique courante effective n'a pas été déterminant. Dans l'art d'assembler des pièces en thermoplastique pour former un produit final, l'enseignement consistant à exécuter un joint par fusion homogène a été considéré comme découlant d'une façon évidente de l'art antérieur. Signification de l'inversion du procédé eu égard aux phases de la production des éléments constitutifs pour l'appréciation de l'activité inventive.*

*II. Dans le cas de revendications indépendantes pour un produit et un procédé, la brevetabilité de l'une n'a pas nécessairement une influence sur la brevetabilité de l'autre.*

**Exposé des faits et conclusions**

**I. La demande de brevet européen n° 78 300 387.4 (n° de publication**

\* Traduction

mer 0 001 482), für die die Priorität einer am 15. September 1977 in der Republik Südafrika eingereichten Anmeldung beansprucht wird, wurde am 14. September 1978 eingereicht. Die Prüfungsabteilung wies die Anmeldung durch Entscheidung vom 23. September 1980 zurück. Der Entscheidung lag die am 10. November 1979 vorgelegte geänderte Fassung der Beschreibung und der Ansprüche zugrunde. Die Ansprüche lauten wie folgt:

"1. Quergewebtes thermoplastisches Rohr mit einer thermoplastischen Muffe und/oder einem thermoplastischen Stutzen (spigot), deren eines Ende homogen mit einem Rohrende verschweißt ist, dadurch gekennzeichnet, daß das mit dem Rohr verschweißte Ende der Muffe oder des Stutzens eine axiale Verlängerung in Form eines Halses aufweist, deren äußere Oberfläche eine oder mehrere querverlaufende Vorsprünge aufweist.

2. Zylindrisches Rohr gemäß Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß zumindest einer der Vorsprünge am Hals eine radial vorspringende umlaufende Rippe bildet.

3. Verfahren zur Herstellung quergewebter thermoplastischer Röhre mit integrierten thermoplastischen Muffen und/oder Stutzen, wobei

a) eine aus Kern und Mantel bestehende Form verwendet wird, die einen einen Rohrabschnitt darstellenden Hohlraum bildet und deren Mantel Vertiefungen für die Querrippen des Rohrs aufweist,

b) das Ende der Muffe oder des Stutzens, das mit dem Rohr verbunden werden soll, an einem Ende des Hohlraums um den Kern der Form angeordnet wird,

c) der durch das Ende der Muffe oder des Stutzens nicht ausgefüllte Teil des Hohlraums mit geschmolzenem thermoplastischem Material gefüllt wird, das mit dem Ende der Muffe oder des Stutzens in Berührung kommt und homogen verschmilzt,

d) die Muffe oder der Stutzen aus dem Hohlraum herausgezogen wird, sobald das thermoplastische Material hinreichend formstabil geworden ist,

dadurch gekennzeichnet, daß die Muffe oder der Stutzen eine axiale Verlängerung in Form eines Halses aufweist, deren äußere Oberfläche mit einem oder mehreren querverlaufenden Vorsprüngen versehen ist, von denen einer oder mehrere in die Vertiefungen des Mantels einrasten, wenn die Muffe oder der Stutzen im Hohlraum um den Kern angeordnet ist, wodurch mit einem Spritzdruck über 10 bar gearbeitet werden kann."

II. In ihrer Entscheidung führte die Prüfungsabteilung aus, daß die beanspruchte Erfindung zwar neu sei, angesichts der folgenden Patentveröffentlichungen jedoch nicht auf erfindnerische Tätigkeit beruhe:

- 1) DE-B-1 962 737,
- 2) DE-B-1 158 239 und
- 3) US-A-3 992 503,

000 1482) was filed on 14 September 1978, with priority claimed from an application made in the Republic of South Africa on 15 September 1977. The Examining Division refused the application by a decision delivered on 23 September 1980. The decision was based on description and claims submitted in amended form on 10 November 1979. The claims read as follows:

"1. A transversely ribbed thermoplastics pipe provided with a thermoplastics socket and/or spigot one end of which socket or spigot has been homogeneously fused onto an end of the pipe characterised in that the end of the socket or spigot which is fused onto the pipe is provided by an axial extension of the socket or spigot in the form of a neck whose outer surface is provided with one or more transversely extending protrusions.

2. A cylindrical pipe according to claim 1 characterised in that at least one of the protrusions on the neck is a radially protruding circumferential rib.

3. A method for making a transversely ribbed thermoplastics pipe having an integral thermoplastics socket and/or spigot wherein:

(a) there is used a mould having male and female parts spaced apart to provide a cavity which defines a length of the pipe and the female parts contain recesses which define the transverse ribs of the pipe,

(b) the end of the socket or spigot which is to become integral with the pipe is accommodated in one end of the cavity around the male mould part,

(c) that part of the cavity unoccupied by the end of the socket or spigot is filled with molten thermoplastics material which is allowed to contact the end of the socket or spigot whereupon homogeneous fusion occurs, and

(d) when the thermoplastics material is sufficiently form-stable, the socket or spigot is removed from the cavity,

characterised in that the socket or spigot is provided with an axial extension in the form of a neck whose outer surface is provided with one or more transversely extending protrusions and one or more of the protrusions is engaged in one of the recesses in the female mould parts when the socket or spigot is accommodated in the cavity around the male mould part so permitting the use of injection pressures of over 10 bar."

II. In its decision, the Examining Division declared that the invention claimed, although new, did not involve an inventive step, having regard to the following patent publications:

- (1) DE-B-1 962 737,
- (2) DE-B-1 158 239 and
- (3) US-A-992 503.

hereinafter referred to as citation (1), (2) and (3) respectively.

III. Starting with the independent claim 3, concerning a method, the decision states inter alia that the subject-matter

000 1482) a été déposée le 14 septembre 1978, en revendiquant la priorité d'une demande déposée en République d'Afrique du Sud le 15 septembre 1977. La Division d'examen a rejeté la demande par décision du 23 septembre 1980. Cette décision est fondée sur la description et les revendications soumises sous une forme modifiée le 10 novembre 1979. Les revendications se présentent comme suit:

1. Tube en thermoplastique à nervures transversales équipé d'une douille et/ou d'un ergot en thermoplastique, dont une extrémité a été fondue d'une façon homogène sur une extrémité du tube, caractérisé en ce que l'extrémité de la douille ou de l'ergot fondu sur le tube est munie d'un prolongement axial sous forme d'un col dont la surface extérieure est munie d'une ou plusieurs saillies s'étendant transversalement.

2. Tube cylindrique selon la revendication 1, caractérisé en ce qu'au moins une des saillies du col est constituée par une nervure circumférentielle saillant radialement.

3. Procédé de fabrication d'un tube thermoplastique à nervures transversales avec douille et/ou ergot d'un seul tenant, dans laquelle:

a) on utilise un moule ayant des parties mâles et femelles espacées pour définir une cavité qui délimite une longueur du tube, les parties femelles contenant des logements qui délimitent les nervures transversales du tube;

b) l'extrémité de la douille ou de l'ergot qui devra être d'un seul tenant avec le tube est logée à une extrémité de la cavité autour de la partie mâle de moule;

c) la partie de la cavité inoccupée par l'extrémité de la douille ou de l'ergot est remplie de matériau thermoplastique fondu qui peut entrer en contact avec l'extrémité de la douille ou de l'ergot, ce qui produit une fusion homogène;

d) lorsque le matériau plastique a une stabilité de forme suffisante, on retire la douille ou l'ergot de la cavité,

caractérisé en ce que la douille ou l'ergot est muni d'un prolongement axial sous forme d'un col dont la surface extérieure est munie d'une ou plusieurs saillies s'étendant transversalement, une ou plusieurs de ces saillies étant enclenchées dans l'un des logements de la partie femelle du moule lorsque la douille ou l'ergot est logé dans la cavité autour de la partie mâle du moule, permettant ainsi l'emploi de pressions d'injection de plus de 10 bar.

II. Dans sa décision, la Division d'examen a déclaré que l'invention revendiquée, bien que nouvelle, n'impliquait pas une activité inventive eu égard aux documents de brevets ci-après:

- (1) DE-B-1 962 737
- (2) DE-B-1 158 239
- (3) US-A-992 503

qu'on citera ci-après respectivement et tant qu'antériorités 1, 2 et 3.

III. Partant de la revendication in-

nachstehend als Entgegenhaltungen 1, 2 und 3 bezeichnet.

III. Die Entscheidung befaßt sich zunächst mit dem unabhängigen Anspruch 3, der ein Verfahren betrifft, und stellt unter anderem fest, daß der Gegenstand des Anspruchs sich von der Offenbarung der Entgegenhaltung 3 im wesentlichen nur dadurch unterscheidet, daß der vorgeformte Rohrabschnitt gemäß Entgegenhaltung 3 hier mit einer Muffe oder einem Stutzen versehen sei. Die weitere Feststellung im Anspruch "wodurch mit einem Spritzdruck über 10 bar gearbeitet werden kann" bedeute keine echte Einschränkung. Da aus Entgegenhaltung 2 bekannt sei, daß eine Schweiß- oder Klebeverbindung zwischen Muffe und Rohr keine ausreichende Festigkeit bietet, liege es für den Fachmann nahe, das in Entgegenhaltung 3 offenbarte Verfahren des homogenen Schweißens auch für das Anbringen von Muffen zu verwenden. Dabei sei es auch naheliegend, die Muffe mit einem gerippten Hals zu versehen, um sie in der gleichen Weise zu verwenden wie den Rohrabschnitt in Entgegenhaltung 3.

IV. Hiergegen hat die Anmelderin vorgebracht, der Fachmann könne nicht vorhersehen, daß die Verbindung des geschmolzenen Materials mit dem getrennt geformten und deshalb schon gealterten Material der Muffe, dessen Polymer- und Kristallstruktur bereits Änderungen erfahren habe, zufriedenstellende Ergebnisse liefern würde. Dieses Argument wurde von der Prüfungsabteilung mit der Begründung abgelehnt, daß bereits in Entgegenhaltung 3 ein Heizelement zum Ausgleich des Abkühlungseffekts vorgesehen sei, so daß angenommen werden könne, daß auch eine kalte, gealterte Muffe einwandfrei mit einem frisch geformten Rohrstück homogen verschweißt werden könne. Anspruch 3 wurde daher mangels erfinderischer Tätigkeit nach Artikel 52(1) EPU zurückgewiesen.

V. Im Hinblick auf den unabhängigen Anspruch 1 für das Erzeugnis führt die Prüfungsabteilung aus, daß dieser Anspruch nicht bestimme, ob der Abschnitt mit der Muffe oder das eigentliche Rohr das vorgeformte Teil sei. Im letzteren Fall würde das beanspruchte Erzeugnis mit Ausnahme der Rippen dem Erzeugnis nach Entgegenhaltung 1 entsprechen. Solche Rippen auf dem Rohr und in entsprechender Weise auf dem Hals der Muffe anzubringen, liege aber im Rahmen der normalen Gestaltungsfreiheit des Fachmanns.

Da außerdem bei Anwendung des — naheliegenden — Verfahrens nach Anspruch 3 zwangsläufig ein, unter Anspruch 1 fallendes Erzeugnis entstehe, weise Anspruch 1 auch aus diesem Grund keine erfinderische Tätigkeit auf.

VI. Anspruch 2 wurde ebenfalls zurückgewiesen, da er nach Ansicht der Prüfungsabteilung den Merkmalen des

of the claim is distinguished in the main from the disclosure of citation (3) merely in that the previously formed pipe section according to citation (3) is provided with a socket or spigot. The further statement in the claim "permitting the use of injection pressures of over 10 bar" imposed no real limitation. Since it was known from citation (2) that a welded or adhesive joint between socket and pipe does not afford enough strength, it would be evident for the man skilled in the art to use the method of homogeneous fusing disclosed in citation (3) also for the attaching of sockets. Further, in proceeding that way, it would be obvious to provide the socket with a ribbed neck in order to use it in the same manner as the pipe section in citation (3).

IV. Against this the applicant argued that the practitioner could not foresee that to join the molten material to the separately formed and therefore aged material of the socket, which has undergone changes in polymer and crystalline structure, would yield satisfactory results. This argument was not accepted by the Examining Division on the grounds that already in citation (3) provision is made by way of a heating element to offset the effects of cooling, which would hold in prospect that satisfactory homogeneous fusion could also be obtained between a cold, aged socket and a freshly formed pipe length. Accordingly, claim 3 was refused due to lack of inventive step with reference to Article 52(1) EPC.

V. In dealing with the independent claim 1, concerning the product, the Examining Division points out that this claim does not determine whether the socketed section or the pipe proper is the pre-formed part. In the latter case, the claimed product would correspond to the product according to citation (1) with the exception of the ribs. To provide such ribs on the pipe and, in an analogous manner, on the neck of the socket was within the normal design freedom of the skilled man.

Furthermore, since anyone following the method of claim 3, which was an obvious method would inevitably arrive at a product falling within the terms of claim 1, for this reason also claim 1 failed for lack of inventive step.

VI. Claim 2 was likewise refused, considering that it did not add anything of inventive significance to the features of claim 1.

VII. On 14 November 1980, the applicant lodged an appeal against the decision of the Examining Division. Notice of the appeal and the statement of grounds were received by the European Patent Office in time and the appeal fee was duly paid. In the statement of grounds the applicant contests the reasoning which the Examining Division followed in its decision and impugnes that decision insofar as it relates to claim 1, 2 and 3 as specified in the grounds for the decision.

VIII. The applicant alleges that a person

dépendante 3, qui concerne un procédé, la décision précise entre autres que l'objet de la revendication ne se distingue pour l'essentiel de l'antériorité 3, qu'en ce que le tube préalablement formé selon l'antériorité est muni d'une douille ou d'une ergot. La phrase de la revendication "ce qui permet l'emploi de pressions d'injection de plus de 10 bar" n'impose pas de limitation réelle. Etant donné qu'on sait de l'antériorité 2 qu'un joint soudé ou collé entre douille et tube ne donne pas une résistance suffisante, il serait évident pour l'homme du métier d'utiliser la méthode de fusion homogène décrite dans l'antériorité 3 également pour la fixation de douilles. D'autre part, en procédant de la sorte, il serait évident de munir la douille d'un col nervuré afin de l'utiliser de la même façon que le tube dans l'antériorité 3.

IV. A l'encontre de ce qui précède, le demandeur argue que le praticien ne pourrait pas prévoir que l'assemblage d'un matériau fondu au matériau de la douille séparément formée et par conséquent vieillie, qui a donc subi des changements dans sa structure de polymère et cristalline, donnerait des résultats satisfaisants. La Division d'examen n'a pas admis cet argument pour la raison qu'il est déjà prévu dans l'antériorité 3 de compenser, au moyen d'un élément chauffant, les effets de refroidissement, ce qui indique qu'une fusion homogène satisfaisante pourrait aussi être obtenue entre une douille froide et vieillie et un tronçon du tube qui vient d'être formé. En conséquence, la revendication 3 a été rejetée par suite de défaut d'activité inventive selon l'article 52(1) de la CBE.

V. Pour ce qui est de la revendication indépendante 1, qui concerne le produit, la Division d'examen souligne que cette revendication ne détermine pas si c'est la partie constituée par la douille ou le tube proprement dit qui est la pièce préformée. Dans ce dernier cas, le produit revendiqué correspondrait au produit selon l'antériorité 1, à l'exception des nervures. La mesure consistant à munir de nervures le tube et, d'une façon analogue, le col de la douille, fait partie de la liberté de conception normale de l'homme du métier.

En outre, étant donné que quiconque appliquerait le procédé selon la revendication 3, qui est un procédé évident, arriverait inévitablement à un produit entrant dans la définition de la revendication 1, cette revendication a également été rejetée pour défaut d'activité inventive.

VI. La revendication 2 a également été rejetée, la Division d'examen ayant considéré qu'elle n'ajoute rien de significatif sur le plan inventif aux caractéristiques de la revendication 1.

VII. Le 14 novembre 1980, le demandeur a formé un recours contre la décision de la Division d'examen. L'acte de recours et le mémoire en exposant les motifs ont été reçus dans les délais par l'Office européen des brevets et la taxe de recours a été dûment versée. Dans

Anspruchs 1 nichts hinzufügt, was von erfinderischem Gehalt sei.

VII. Die Anmelderin hat am 14. November 1980 Beschwerde gegen die Entscheidung der Prüfungsabteilung erhoben. Die Beschwerde ist rechtzeitig eingelegt und begründet und die Beschwerdegebühr ordnungsgemäß entrichtet worden. In der Beschwerdebegründung wendet sich die Anmelderin gegen die von der Prüfungsabteilung in ihrer Entscheidung vorgebrachten Gründe und greift diese Entscheidung an, soweit sie die Ansprüche 1, 2 und 3 betrifft, wie in den Entscheidungsgründen näher dargelegt.

VIII. Die Anmelderin macht geltend, ein Fachmann würde eine Muffe nicht dadurch komplizieren, daß er sie um einen querverrippten Hals verlängere. Die Entgegenhaltungen 1, 2 und 3 wiesen nicht auf die durch eine solche Rippe erzielte Verstärkung der Verbindung hin, so daß der Praktiker auch nicht zu einer solchen Maßnahme veranlaßt werde. Der in Entgegenhaltung 1 gezeigte Hals sei nicht lang genug, um die Anbringung einer Rippe zu ermöglichen; außerdem führe Entgegenhaltung 1 weg von dem Gedanken, eine Rippe auf dem Hals als Haltevorrichtung zu benutzen, da dort eine andere Haltevorrichtung verwendet werde, nämlich Backen, die das Rohr von außen ergriffen. Entgegenhaltung 2 führe ebenfalls von der Erfindung weg, da dort ein kompliziertes Verfahren zur Herstellung eines Rohrs mit Verbindungsmuffe beschrieben werde, das mit der Erfindung nicht vergleichbar sei. Die in Entgegenhaltung 3 offenbarten Rippen dienten lediglich der Erhöhung der Druckfestigkeit. Entgegenhaltung 3 schläge auch nicht die Verwendung von Muffen vor, da sie Falze an den Rohren als Verbindungselement betrachte. Das Heizelement gemäß dieser Entgegenhaltung habe nur unbedeutende Wirkung und sei daher für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht maßgebend.

IX. Nach Ansicht der Anmelderin geht aus der von ihr im Prüfungsverfahren als Beweismittel vorgelegten Broschüre "Propathene for pipework" hervor, daß homogenes Verschweißen von Muffen mit Röhren in der Praxis nicht gebräuchlich sei. Da es in den entgegengehaltenen Veröffentlichungen keine derartigen Hinweise gebe, sei die Behauptung der Prüfungsabteilung, daß die Erfindung nicht auf erfinderischer Tätigkeit beruhe, das Ergebnis einer Ex post facto-Analyse.

Da die Anmelderin die Entscheidung ohne Einschränkung in bezug auf alle Ansprüche angreift, beantragt sie im Ergebnis, die Entscheidung in vollem Umfang aufzuheben.

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.
2. In der Beschwerde werden die von der Prüfungsabteilung zurück-

skilled in the art would not complicate a socket with a transversely ribbed neck extension. Citations (1), (2) and (3) do not point to the improvement in bonding attained by such a rib and therefore cannot lead the practitioner to such a complication. The neck shown in citation (1) is not long enough to accommodate a rib; furthermore, citation (1) leads away from using a rib on the neck as a retaining element, since another method of retaining is provided, viz. a grip, acting on the outer surface of the pipe. Citation (2) points also away from the invention in that it describes a complicated method of producing a socketed pipe, not comparable to the invention. The ribs disclosed in citation (3) serve merely the purpose of improving crush resistance. Citation (3) also does not suggest the use of sockets, as it contemplates rebates on the pipe as a jointing feature. The heating element according to this citation has only a marginal effect and is therefore not relevant in assessing the inventive step.

IX. According to the applicant, the brochure "Propathene for pipework", submitted as evidence in the course of the examination, indicates that the homogeneous fusion of sockets to pipes was not used in practice. In the absence of any pointers in the documents cited above, the Examining Division's assertion that the invention does not involve an inventive step is the result of ex post facto analysis.

In impugning without qualification the decision as regards all claims the applicant is in fact requesting the cancellation of the decision in full.

l'exposé des motifs, le demandeur conteste la raisonnement que la Division d'examen a suivi dans sa décision et attaque cette décision dans la mesure où elle concerne les revendications 1, 2 et 3, comme il est précisé dans les motifs de la décision.

VIII. Le demandeur allègue que l'homme du métier ne compliquerait pas une douille avec un col à nervures transversales. Les antériorités 1, 2 et 3 n'indiquent pas l'amélioration de la jointure obtenue par une telle nervure et ne peuvent donc mener le praticien à une telle complication. Le col cité dans l'antériorité 1 n'est pas assez long pour recevoir une nervure; de plus l'antériorité 1 détourne de l'emploi d'une nervure sur le col comme élément de retenue, car il est prévu un autre moyen de retenue, à savoir une pince ou griffe agissant sur la surface extérieure du tube. L'antériorité 2 s'écarte aussi de l'invention en ce qu'elle décrit un procédé compliqué d'exécution d'un tube à douille, non comparable à l'invention. Les nervures mentionnées dans l'antériorité 3 servent uniquement à améliorer la résistance à l'écrasement. L'antériorité 3 ne suggère pas non plus l'emploi de douilles, puisqu'elle envisage des rebats sur les tubes comme éléments d'assemblage. L'élément chauffant selon cette antériorité 3 n'a qu'un effet marginal et n'est donc pas pertinent pour l'appréciation de l'activité inventive.

IX. Selon la demandeur, la brochure "Propathene for pipework" soumise comme preuve au cours de l'examen indique que la fusion homogène de douilles aux tubes n'était pas utilisée dans la pratique. En l'absence d'indications dans les documents cités plus haut, l'assertion de la Division d'examen que l'invention n'implique pas d'activité inventive est le résultat d'une analyse ex post facto.

En attaquant sans restrictions la décision en ce qui concerne toutes les revendications, le demandeur requiert en fait l'annulation de la décision dans son ensemble.

#### Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 of the EPC, and is, therefore, admissible.
2. In the appeal the claims which were refused by the Examining Division are

#### Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux prescriptions des articles 106 à 108 de la CBE et de la règle 64 du règlement d'exécution; il est par conséquent recevable.
2. Dans le recours, les revendications

gewiesenen Ansprüche von der Anmelderin unverändert aufrechterhalten. Die Anmeldung enthält voneinander unabhängige Ansprüche für ein Erzeugnis, das als quergewebtes thermoplastisches Rohr mit einer thermoplastischen Muffe und/oder einem thermoplastischen Stutzen bezeichnet wird (Ansprüche 1 und 2), und für ein Verfahren zur Herstellung von quergewebten thermoplastischen Rohren mit integrierten thermoplastischen Muffen und/oder Stutzen (Anspruch 3). Wenn im folgenden der Einfachheit halber nur von "Muffen" gesprochen wird, so schließt dies "Stutzen" zusätzlich oder alternativ ein. Die Möglichkeit, dasselbe Rohr sowohl mit einer Muffe als auch mit einem Stutzen zu versehen, kann nicht gesondert in Erwägung gezogen werden, da weder aus der Beschreibung noch aus den Ansprüchen hervorgeht, wie dies verwirklicht werden könnte.) Da unabhängiger Schutz für das Erzeugnis beansprucht wird, muß die Frage, ob das Erzeugnis patentierbar ist, unabhängig davon beurteilt werden, ob es nach dem Verfahren gemäß Anspruch 3 oder nach einem anderen, zum gleichen Ergebnis führenden Verfahren hergestellt wird. Dies muß besonders betont werden, da die Anmelderin ihre Argumentation im wesentlichen auf das Verfahren abstellt, eine Muffe mit quergewebtem Hals zur Herstellung eines Rohrs von beliebiger Länge zu verwenden.

3. Was nun das Erzeugnis gemäß den Ansprüchen 1 und 2 anbelangt, so war ein Rohr mit homogen angeschweißter Muffe bereits als Ergebnis des in Entgegenhaltung 1 beschriebenen Verfahrens bekannt. Die Muffe hat auch einen Halsabschnitt, wie dieser erforderlich ist, um eine stumpfe Verbindung mit einem eigentlichen Rohr herzustellen. Offensichtlich könnte diese Lehre der Stumpfverschweißung eines Muffenabschnitts mit einem Rohrabschnitt auch auf bekannte Rohre mit verstärkenden Querrippen angewendet werden, beispielsweise auf Rohre der in Entgegenhaltung 3 genannten Art. Ob das Rohr oder aber der Muffenabschnitt vorgeformt ist, hat für das Endprodukt als solches keine technische Bedeutung. Ebenso wenig ist es in dieser Hinsicht relevant, ob der schließlich mit dem übrigen Rohr integral verschweißte Halsabschnitt länger oder kürzer ist, sobald er seinen Zweck in der Herstellungsphase erfüllt hat. Wird ein verlängerter Halsabschnitt in Verbindung mit einem gerippten Rohr verwendet, so liegt es nahe, diesen Abschnitt ebenfalls mit Verstärkungsrippen zu versehen, um Schwachstellen zu vermeiden; auf diese Weise erhält man ein Erzeugnis, das völlig dem nach Anspruch 1 entspricht. Ähnliche Argumente hat auch die Prüfungsabteilung angeführt.

4. Wenn die Anmelderin hiergegen insbesondere vorbringt, daß der gerippte Hals zu einer besseren Verbindung führe, so übersieht sie die Tatsache, daß die Bedingungen des Anspruchs

maintained by the applicant without further amendment. The application contains mutually independent claims for, respectively, a product designated as a transversely ribbed thermoplastics pipe provided with a thermoplastics socket and/or spigot (claims 1 and 2), and a method for making a transversely ribbed thermoplastics pipe having an integral thermoplastics socket and/or spigot (claim 3). (For convenience hereinafter mention of "socket" refers also to a "spigot" as an alternative, or as an additional fixture to a pipe. The possibility of fitting the same pipe with both socket and spigot cannot be separately considered since neither the description nor the claims reveal how that possibility could be realized.) It should be noted that since independent protection is claimed for the product, the question of it being patentable will have to be judged regardless of whether it was produced by the particular method of claim 3, or by some other method giving the same result. This should be especially emphasized since applicant's arguments in the main are directed towards the process of using a socket with an extended transversely ribbed neck in making a pipe completed to the desired length.

3. Reverting then to the product according to claims 1 and 2, a pipe on the end of which the socket has been homogeneously fused was already known as the result of the process shown in citation (1). Furthermore, the socket will also have a neck portion as required in order to accomplish a butt joint with the pipe proper. Obviously, this teaching of butt fusing a socket section with a pipe section could also be used for known pipes with reinforcing transverse ribs, e.g. of the kind shown in citation (3). Whether the pipe, or conversely, the socket-section is preformed will have no technical effect with regard to the finished product per se. Nor will it in this respect matter whether the neck portion, which after all has been integrally fused with the remainder of the pipe, has a longer or shorter extension once it has served its purpose in the manufacturing stage. If an extended neck portion is used in connection with a ribbed pipe, it would be a natural consequence thereof to furnish that portion also with reinforcing ribs to avoid weak stretches whereby a product in full conformity with claim 1 will be obtained. Similar arguments have been used by the Examining Division.

4. The objection thereto raised by the applicant, namely that the ribbed neck extension leads to improved bonding, fails to take account of the fact that the conditions of claim 1 may be met regardless of the purpose for which the ribs are provided. What has now been said is equally applicable to claim 2 since circumferential ribs are also known through citation (3). The argument of the Examining Division, that claim 1 fails because the method of making the product is considered non-patentable, is disregarded since there is no necessary

rejetées par la Division d'examen sont maintenues par le demandeur sans autre amendement. La demande contient des revendications mutuellement indépendantes respectivement pour un produit désigné comme un tube en thermoplastique à nervures transversales, muni d'une douille en thermoplastique et/ou d'un ergot (revendications 1 et 2), et pour un procédé de fabrication d'un tube en thermoplastique à nervures transversales ayant une douille et/ou un ergot en thermoplastique, d'un seul tenant (revendication 3). (Ci-après, le terme "douille" désignera également un "ergot" en tant que variante. La possibilité d'adapter sur le même tube à la fois une douille et un ergot ne peut être considérée séparément, car ni la description ni les revendications n'indiquent comment cette possibilité pourrait être réalisée). Il convient de noter qu'étant donné qu'une protection indépendante est revendiquée pour le produit, la question de savoir s'il est brevetable doit être jugée sans tenir compte du procédé selon lequel il est fabriqué, le procédé particulier selon la revendication 3 ou un autre procédé donnant la même résultat. Cela doit être particulièrement souligné, car les arguments du demandeur sont essentiellement dirigés sur le procédé d'emploi d'une douille avec un col à nervures transversales dans la fabrication d'un tube exécuté à la longueur voulue.

3. Pour revenir au produit selon les revendications 1 et 2, un tube au bout duquel la douille a été assemblée par fusion homogène était déjà connu en tant que résultat du procédé décrit dans l'antériorité 1. De plus, la douille a aussi un col, nécessaire pour effectuer la jointure en bout avec le tube proprement dit. Evidemment, ce procédé d'assemblage par fusion en bout d'une douille avec un tube pourrait aussi être employé pour des tubes connus à nervures transversales de renforcement, par exemple du type spécifié dans l'antériorité 3. La question de savoir si c'est le tube ou, inversement, la douille qui est préformé, n'a pas de conséquence technique en ce qui concerne le produit fini en soi. Il n'importe pas non plus, sous ce rapport, que le col qui, en définitive, est devenu d'un seul tenant avec le reste du tube, ait un prolongement plus ou moins long une fois qu'il a rempli son rôle au cours de la fabrication. Si l'on emploie un long col en liaison avec un tube nervuré, la conséquence naturelle serait de munir ce col également de nervures de renforcement pour éviter des zones faibles, ce qui donnera lieu à un produit absolument conforme à la revendication 1. Des arguments similaires ont été employés par la Division d'examen.

4. Les objections soulevées à ce sujet par le demandeur, à savoir que le col nervuré améliore la jointure, ne tiennent pas compte du fait que les conditions de la revendication 1 peuvent être satisfaites quel que soit le but pour lequel les nervures sont prévues. Ce

1 unabhängig vom Zweck der Rippen vorliegen können. Dies gilt auch für Anspruch 2, da umlaufende Rippen durch Entgegenhaltung 3 ebenfalls bekannt sind. Nicht gefolgt werden kann indessen der Ansicht der Prüfungsabteilung, daß Anspruch 1 nicht gewählbar sei, weil das Verfahren zur Herstellung des Erzeugnisses nicht patentierbar sei: denn zwischen der Patentierbarkeit des Erzeugnisses an sich und der Art und Weise seiner Herstellung besteht kein notwendiger Zusammenhang. Aufgrund der vorhergehenden Ausführungen ist jedoch unter Berücksichtigung des durch die Entgegenhaltungen 1 und 3 bereits bekannten Standes der Technik eine erfinderische Tätigkeit für den Gegenstand der Ansprüche 1 und 2 zu verneinen.

5. Zum Verfahren nach Anspruch 3 hat die Prüfungsabteilung unter Bezugnahme auf Entgegenhaltung 3 ausgeführt, daß technische Merkmale, die denen der Buchstaben a, b, c und d des Oberbegriffs des Anspruchs entsprechen, bei der Herstellung quergerippter thermoplastischer Rohre bereits bekannt gewesen seien. Auch die Kammer ist der Ansicht, daß der vorgeformte Rohrabchnitt, der sich in der Form befindet, während der nächste Abschnitt hergestellt wird, als Entsprechung zu der erfindungsgemäßen Muffe mit axialer Verlängerung in Form eines Halses anzusehen ist, soweit es um die technische Lehre des Verbindens durch homogenes Schweißen geht. Der Prüfungsabteilung ist daher zuzustimmen, wenn sie weiter ausführt, daß der querverlaufende Vorsprung auf dem vorgeformten Rohrabchnitt in eine der Vertiefungen im Mantel in gleicher Weise einrastet wie die Vorsprünge auf dem Halsabschnitt nach dem Verfahren der Anmelderin. In diesem Zusammenhang macht die Anmelderin unter anderem geltend, daß der einzige Vorteil der Querrippung nach Entgegenhaltung 3 erhöhte Druckfestigkeit sei. Die Zeichnungen in Entgegenhaltung 3 — siehe Abbildung 2 — zeigen jedoch klar, daß die vorspringende Rippe in der Tat in eine Vertiefung im Mantel eingreift und dadurch verhindert, daß die bereits geformten Teile durch den Spritzdruck aus der Form ausgestoßen werden. Eine solche Beurteilung der angeführten Veröffentlichung kann daher nicht, wie die Anmelderin behauptet, als *ex post facto*-Analyse angesehen werden.

6. Ein wesentliches Argument der Anmelderin ist ferner, daß die Fachwelt zögere, gealtertes mit frischem Material durch homogenes Schweißen zu verbinden. Dieses Argument wurde von der Prüfungsabteilung bereits unter Bezugnahme auf Entgegenhaltung 3 zurückgewiesen. Dort seien Heizelemente offenbart, die das Ende des vorgeformten Teils wieder erhitzen. Die Anmelderin macht geltend, daß das dort offenbarte Heizelement nur den geringen Wärmeverlust zwischen aufeinanderfolgenden Formvorgängen ausgleichen solle. Diese Behauptung kann jedoch

connection between the patentability of the product per se and the way it can be made. Nevertheless, from what has already been mentioned the subject matter of claims 1 and 2 cannot be considered to involve an inventive step in relation to what was already known through citations (1) and (3).

5. With regard to the method defined in claim 3, the Examining Division has, referring to citation (3), pointed out that technical features corresponding to those indicated under points (a), (b), (c) and (d) in the preamble of the claim were already known in making transversely ribbed thermoplastics pipes. It is also the opinion of the Board that the previously formed pipe section shown as accommodated in the mould while the next section is in the process of being formed, should be seen as corresponding to the socket with the axial extension in the form of a neck in the invention claimed as far as the technical teaching for joining by homogeneous fusion is concerned. The Examining Division is therefore correct in further asserting, in effect, that the transversely extending protrusion on the previously formed pipe section engages one of the recesses in the female mould part in the same manner as the protrusions on the neck portion according to applicant's method. In this context the applicant alleges inter alia that the only benefit of transverse ribbing disclosed by citation (3) is improved crush resistance. The drawings in citation (3), see figure 2, however, show clearly that the protruding rib in fact is engaged in a recess in the female mould part, thereby providing positive resistance to expulsion from the mould by the injection pressure of the parts already formed. Such analysis of the publication cited cannot therefore, as contended by the applicant, be regarded as an argument *ex post facto*.

6. A main argument of the applicant is further that in the art there is a reluctance to join aged to fresh material by homogeneous fusion. This argument was refuted by the Examining Division already on the basis of citation (3). Heating elements are there shown which would reheat the end of the previously formed section. The applicant contends that the heating element shown is intended merely to offset the small amount of heat lost between consecutive mouldings. This contention, however, cannot detract from the fact that as stated for instance on lines 36—40, column 4, of citation (3), the heating element provides for additional heating of the pipe end in case it does not reheat sufficiently (by the inflowing hot material), and even, if need be, for softening material that has hardened to a stage that may be called at least close to aged.

7. Nevertheless, it is recognized that the socket together with its neck has to be separately produced as described in the application, and therefore may have aged to a higher degree than is foreseen in the process according to citation (3). However, the description in the applica-

tion qu'on vient de dire s'applique également à la revendication 2, puisque l'on connaît des nervures circonférentielles par l'antériorité 3. Il n'est pas tenu compte de l'argument de la Division d'examen selon lequel la revendication 1 n'est pas acceptable du fait que le procédé de fabrication du produit est considéré comme non brevetable, car il n'y a pas nécessairement de liaison entre la brevetabilité du produit en soi et la façon dont il est fabriqué. Néanmoins, en présence de ce qui précède, la Chambre ne peut pas considérer que l'objet des revendications 1 et 2 implique une activité inventive par rapport à ce qui est déjà connu des antériorités 1 et 3.

5. En ce qui concerne le procédé défini dans la revendication 3, la Division d'examen a, en se référant à l'antériorité 3, souligné que des caractéristiques techniques correspondant à celles indiquées aux points (a), (b), (c) et (d) du préambule de la revendication étaient déjà connues dans la fabrication de tubes en thermoplastique avec nervures transversales. La Chambre de recours est également d'avis que le tronçon de tube préalablement formé, indiqué comme logé dans le moule pendant que la longueur suivante est en cours de formage, doit être considéré comme correspondant à la douille à prolongement axial sous forme de col dans l'invention revendiquée, pour ce qui concerne l'enseignement technique d'assemblage par fusion homogène. La Division d'examen a par conséquent raison de soutenir en outre qu'en fait, la saillie s'étendant transversalement sur le tronçon de tube préalablement formé s'enclenche dans l'un des logements de la partie femelle du moule de la même façon que les saillies sur le col selon le procédé du demandeur. Dans ce contexte, le demandeur allègue entre autres que le seul avantage des nervures transversales selon l'antériorité 3 est l'amélioration de la résistance à l'écrasement. Les dessins de l'antériorité 3, cf. fig. 2, montrent toutefois clairement que la nervure saillante s'enclenche en fait dans un logement de la partie femelle du moule, assurant ainsi une résistance positive à l'expulsion hors du moule, par la pression d'injection, des pièces déjà formées. Une telle analyse de la publication citée ne peut donc, comme le soutient le demandeur, être considérée comme un argument *ex post facto*.

6. Un argument principal du demandeur est en outre que, selon l'état actuel de la technique, on répugne à joindre un matériau vieilli à un matériau frais par fusion homogène. Cet argument a déjà été réfuté par la Division d'examen sur la base de l'antériorité 3. Dans celle-ci, sont présentés des éléments chauffants destinés à réchauffer l'extrémité de la pièce préalablement formée. Le demandeur soutient que l'élément chauffant considéré est essentiellement destiné à compenser la petite quantité de chaleur perdue entre les moulages consécutifs. Cette affirmation ne peut toutefois rien enlever au fait que, comme



nicht von der Tatsache ablenken, daß — wie beispielsweise in den Zeilen 36—40 in Spalte 4 der Entgegenhaltung 3 ausgeführt wird — das Heizelement für zusätzliche Erhitzung des Rohrendes sorgt, sofern sich dieses (durch das einfließende warme Material) nicht wieder ausreichend erhitzt und bei Bedarf auch Material wieder erweichen kann, das sich soweit verfestigt hat, daß es gealtertem Material zumindest nahe kommt.

7. Zwar muß die Muffe zusammen mit ihrem Hals anmeldungsgemäß getrennt hergestellt werden und mag daher stärker gealtert sein als in dem Verfahren nach Entgegenhaltung 3 vorgesehen. Die Beschreibung in der geänderten Fassung räumt jedoch ein, daß es durch Entgegenhaltung 1 bekannt sei, das Ende eines vorgeformten Rohrs in eine Muffenform einzuführen und die Muffe im Spritzgußverfahren homogen an das Rohr anzuschweißen. Das Rohr wird von außen in die Form eingeführt und dann auf Schweißtemperatur erhitzt. Die Verbindung von gealterten Teilen eines thermoplastischen Rohrs mit neugeformten Teilen gehört daher zum Stand der Technik. Als Beleg dafür, daß die Praxis zögere, bei der Anbringung von Muffen an Rohren gealtertes mit frischem Material zu verbinden, hat die Anmelderin eine Broschüre mit dem Titel "Propathene for pipework" vorgelegt. Für die Zwecke des Artikels 54(2) EPU gehören jedoch die entgegengehaltenen Patentveröffentlichungen ebenso zum Stand der Technik wie die Broschüre. Für die Beurteilung der Neuheit und erfinderischen Tätigkeit ist derjenige Stand der Technik heranzuziehen, der der beanspruchten Erfindung am nächsten kommt; dies ist aber im vorliegenden Fall nicht die Broschüre, sondern die angeführten Patentdokumente. Auch darf der Fachmann bei seiner Suche nach der Lösung eines Problems nicht einer ungebührlichen Beschränkung unterworfen werden. Vielmehr ist davon auszugehen, daß er Patentveröffentlichungen in den einschlägigen Patentklassen mit besonderer Aufmerksamkeit prüft.

8. Weder die Anbringung eines Flansches als Haltevorrichtung auf einem vorgeformten Rohrteil noch die Verbindung eines gealterten vorgeformten Teils mit einem frischen Teil waren daher als solche im Prioritätszeitpunkt der Anmeldung neu. Es kann aber nicht als erfinderisch angesehen werden, an einem gealterten Teil einen Flansch anzubringen, der in Verbindung mit einem neugeformten Teil bereits bekannt war. Außerdem lag es für den Durchschnittsfachmann nahe, daß der Flansch in einem solchen Fall hohem Druck besser widerstehen kann. Die Bezugnahme auf den Spritzdruck in Anspruch 3 fügt daher dem Anspruch kein erfinderisches Merkmal hinzu, ganz abgesehen davon, daß die Angabe einer bloßen Möglichkeit keine echte Schutzbeschränkung darstellt.

9. Zusammenfassend ist daher festzustellen, daß die Erfindung gemäß

tion, as amended, acknowledges that it is known through citation (1) to introduce the end of a pre-formed pipe in a socket-defining mould, and to attach the socket onto the pipe by homogeneous fusion using the process of injection moulding. The pipe is introduced into the mould from the outside and then heated to welding temperature. The jointing of parts of thermoplastics pipe which have aged with others newly formed therefore constitutes prior art. The applicant has as evidence of reluctance in practice to join aged to fresh material when attaching sockets to pipes submitted a brochure entitled "Propathene for pipe work". However, when applying Article 54(2) EPC the references cited have to be included in the state of the art as well as the brochure. In assessing novelty and inventive step it has to be considered what part of the prior art is closest to the invention claimed, i.e. in this case the references cited rather than the brochure. Furthermore, the person skilled in the art when looking for a solution to a problem cannot be unduly confined. He must as a matter of fact be presumed to study patent publications in the relevant patent classes with particular interest.

8. Neither the feature of providing a retaining flange on a pre-formed part of a pipe nor the jointing of an aged pre-formed part to a fresh one were therefore in themselves new at the time of the priority date of the application. To use on an aged part the same flange as the one known in connection with a recently formed part cannot be considered to involve inventive activity. Furthermore, it is obvious to the ordinary practitioner that in such case the flange may show improved resistance to elevated pressure. The reference to the injection pressure in claim 3 therefore does not add any inventive feature to the claim, apart from the fact that it, indicating only a possibility, does not impose any real limitation on the protection sought.

9. In summary therefore, the invention according to claim 3, as far as the formation of a homogeneously fused joint and thereby the production of a suitable length of thermoplastics pipe is concerned, does not involve an inventive step above the teaching that the person skilled in the art will draw from citations (1) and (3). Having supplied the socket with a neck extension the applicant is in fact wholly relying on that teaching to further extend the neck to the length of pipe desired for the final product.

10. The question finally arises whether the procedure of supplying in advance a socket which has a neck extension and thereafter to accommodate this pre-formed piece in the injection mould, is inventive in character. In the way claim 3 is drafted by the applicant, this sequence follows from what appears in the preamble, i.e. the portion of the claim presumably designating what is already known, rather than from the characterising portion. However, as far as the evidence in the case shows, in

spécifié par exemple dans les lignes 36—40, colonne 4 de l'antériorité 3, l'élément chauffant assure un chauffage additionnel du bout du tube dans le cas où il ne se réchauffe pas suffisamment (par le matériau chaud entrant), et il assure même, si nécessaire, le ramollissement du matériau qui a durci à un stade qu'on peut dire au moins proche du vieillissement.

7. Néanmoins, il faut reconnaître que, comme décrit dans la demande, la douille avec son col doit être produite séparément et peut, par conséquent avoir vieilli à un degré plus élevé que prévu dans le procédé selon l'antériorité 3. Toutefois, la description de la demande telle que modifiée admet qu'il est connu, par l'antériorité 1, d'introduire l'extrémité d'un tube préformé dans un moule délimitant une douille, et de joindra ainsi la douille au tube par fusion homogène en utilisant la méthode de moulage par injection. On introduit le tube dans le moule par l'extérieur, puis on le chauffe à la température de soudage. L'assemblage de parties de tube en thermoplastique qui ont vieilli, avec d'autres parties nouvellement formées, appartient donc à l'état antérieur de la technique. Le demandeur a produit comme preuve de la réticence, dans la pratique, à assembler un matériau vieilli avec un matériau frais, lorsqu'il s'agit de fixer des douilles à des tubes, une brochure intitulée "Propathene for pipework". Toutefois, dans l'application de l'article 54(2) de la CBE, les antériorités citées doivent être incluses dans l'état de la technique tout autant que la brochure. Pour déterminer la nouveauté et l'activité inventive il faut considérer quel élément de l'état antérieur de la technique est le plus proche de l'invention revendiquée, c'est-à-dire dans le cas présent les antériorités citées plutôt que la brochure. De plus, le praticien, lorsqu'il cherche une solution à un problème, ne peut être indûment limité et il faut présumer, en fait, qu'il étudiera avec un intérêt particulier les brevets des classes de brevets pertinentes.

8. Ni la caractéristique de créer une bride de fixation sur une longueur de tube préformée, ni l'assemblage d'une pièce préformée vieillie à une pièce fraîche n'étaient donc en soi nouveaux à la date de priorité de la demande. L'emploi sur une pièce vieillie de la même bride que celle connue en liaison avec une pièce qui vient d'être formée ne peut être considéré comme impliquant une activité inventive. D'autre part, il est évident pour le praticien ordinaire que, dans un tel cas, la bride peut offrir une résistance améliorée aux pressions élevées. La référence à la pression d'injection selon la revendication 3 n'ajoute donc pas de caractéristique inventive à cette revendication en dehors du fait que, n'indiquant qu'une possibilité, elle n'impose pas de limitation réelle à la protection demandée.

9. En résumé, par conséquent, l'invention selon la revendication 3, dans



Anspruch 3, soweit es um eine homogene Schweißverbindung und damit um die Herstellung eines thermoplastischen Rohrs von beliebiger Länge geht, nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit beruht, die über die Lehre hinausginge, die ein Fachmann den Entgegenhaltungen 1 und 3 entnehmen kann. Da die Anmelderin bereits die Muffe mit einem Hals versehen hat, stützt sie sich im Ergebnis völlig auf diese Lehre, wenn sie den Hals bis zu der für das Endprodukt gewünschten Rohrlänge verlängert.

10. Schließlich stellt sich noch die Frage, ob das Verfahren, zuerst eine mit einem Hals versehene Muffe herzustellen und anschließend dieses vorgeformte Teil in die Spritzgußform einzuführen, auf erfinderischer Tätigkeit beruht. So wie die Anmelderin Anspruch 3 gefaßt hat, ergibt sich diese Reihenfolge aus dem Oberbegriff, d.h. dem Teil des Anspruchs, der wohl den bereits bekannten Stand der Technik angeben soll, und nicht aus dem kennzeichnenden Teil. Nach dem vorliegenden Material ist das Verfahren jedoch insoweit neu: der Kammer erscheint es daher angebracht, diese Frage ebenfalls zu beantworten.

11. Bei dem Verfahren gemäß Entgegenhaltung 1 ist nicht die Muffe, sondern das Rohr vorgeformt. Die Muffe wird jedoch mit einem Hals versehen, damit sie den gleichen Durchmesser wie das Rohr erreicht und eine stumpfe Verbindung hergestellt werden kann. Wie oben erwähnt, wird der vorgeformte Teil von außen in die Form eingeführt und an einem Ende des Hohlraums der Form so angeordnet, daß er als Verschuß wirkt. In der vorliegenden Anmeldung wird das Verfahren hinsichtlich der Muffe und des geraden Rohrteils einfach umgekehrt. Die Wahl zwischen diesen beiden Alternativen, d.h. die Vorformung des Rohr- oder Muffenteils, hängt von den Lagerungs- und Bearbeitungsbedingungen und ähnlichen Erwägungen ab, die zu den normalen Fähigkeiten des Praktikers gehören. Wird das Verfahren mit der Muffe begonnen — wie übrigens in Entgegenhaltung 2 gezeigt — so ist es nahelegend, daß der Hals der Muffe verlängert werden muß, damit sie in einer zur Herstellung des Rohrs bestimmten Form untergebracht werden kann. In Ermangelung anderer Merkmale, die aus technischer Sicht für die Patentierbarkeit des Verfahrens sprechen würden, kann die Reihenfolge, in der Muffe und Rohr miteinander verbunden werden, dem beanspruchten Verfahren daher keine Erfindungseigenschaft vermitteln.

Bei ihrer Entscheidung hat sich die Kammer von der Erwägung leiten lassen, daß die nach dem EPU erteilten Patente auf ausreichender erfinderischer Tätigkeit beruhen sollten, um den Patentinhabern ein hinlängliches Maß an Rechtssicherheit zu bieten, daß ihre Patente vor den nationalen Gerichten bestehen, wenn deren Gültigkeit angefochten wird. Das erforderliche Ausmaß der erfinderischen Tätigkeit sollte daher in keinem Fall unter dem liegen, was

this respect the method is new, and the Board therefore chooses to answer this question as well.

11. In the method described in citation (1) the pipe rather than the socket is pre-formed. Still, the socket will be provided with a neck in order to meet the diameter of the pipe for the purpose of accomplishing a butt joint. As mentioned above, the pre-formed part is introduced into the mould from the outside and is accommodated in one end of the mould cavity to act as a closure. In the present application the procedure is simply reversed with regard to the socket part and the straight piece of pipe. The choice between these two alternatives, i.e. pre-forming the pipe or the socket part, will depend on convenience in storage and handling and other similar considerations within the normal competence of the practitioner. In starting the process with the socket — as, besides, shown in citation (2) — it is obvious that the neck of the socket has to be extended to enable it to be accommodated in a mould intended for the production of the pipe. In the absence of other features that from a technical point of view would contribute to patentability, the sequence in which the socket and pipe connection is made therefore does not suffice to impart inventive step to the method claimed.

In arriving at the above conclusion the Board has taken into consideration that patents granted under the EPC should have inventive step sufficient to ensure to the patentees a fair degree of certainty that if contested the validity of the patents will be upheld by national courts. This standard should therefore anyhow not be below what may be considered an average amongst the standards presently applied by the Contracting States.

la mesure où elle concerne la formation d'un joint fondu homogène et, par là, la production d'un tronçon approprié de tube en thermoplastique, n'implique pas une activité inventive allant au-delà de l'enseignement qu'un homme du métier peut tirer des antériorités 1 et 3. Ayant muni la douille d'un prolongement e forme de col, le demandeur se base en fait entièrement sur cet enseignement pour prolonger encore le col à la longueur de tube voulue pour le produit final.

10. La question se pose finalement de savoir si le procédé consistant à produire d'avance une douille avec un col et pu? à loger cette pièce préformée dans l moule d'injection a un caractère inventif? De la façon dont la revendication 3 es rédigée par le demandeur, un tel ordre des opérations apparaît dans le préambule, c'est-à-dire dans la partie de la revendication désignant probablement ce qui est déjà connu plutôt que dans la partie caractérisant?? Cependant, pour autant que le montre la preuve fournie en l'espèce, sous c rapport la méthode est nouvelle et l Chambre choisit donc de répondre auss à cette question.

11. Dans le procédé décrit dan l'antériorité 1, c'est le tube plutôt que l douille que est préformé. Mais la douille est munie d'un col pour correspondre a diamètre du tube en vue d'exécuter u joint en bout. Comme on l'a mentionné plus haut, la pièce préformée es introduite dans le moule de l'extérieur e se loge dans une extrémité de la cavité du moule pour faire fonction de fermeture. Dans la présente demande, l procédé est simplement inversé en c qui concerne la douille et la longueur droite de tube. Le choix entre ces deux variantes, c'est-à-dire le préformage d tube ou celui de la douille, dépendra de commodités de stockage et de manutention, ainsi que de considérations similaires qui sont de l compétence normale du praticien. Lorsqu'on commence par la douille - comme indiqué d'ailleurs dans l'antériorité 2 - il est évident que le c? de la douille doit se prolonger pour lu permettre de se loger dans un moule prévu pour la production du tube. E l'absence d'autres caractéristiques qu du point de vue technique?? contribueraient à la brevetabilité, l'ordre des opérations pour la réalisation de l'assemblage de la douille et du tube ne suffit donc pas à qualifier le procédé revendiqué de procédé impliquant une activité inventive.

En arrivant à la conclusion ci-dessus, la Chambre a tenu compte de ce que le brevets délivrés en vertu de la CB? doivent impliquer une activité inventive suffisante pour garantir aux détenteurs d brevets, avec un degré de certitude raisonnable, qu'en cas de contestation, la validité des brevets sera maintenue par les tribunaux nationaux. Cette norme de l'activité inventive ne devrait donc pas en tout cas, être au-dessous de ce qu peut être considéré comme la moyenne parmi les normes actuellement appliquées par les Etats contractants.

gegenwärtig als durchschnittlicher Beurteilungsmaßstab in den Vertragsstaaten betrachtet werden kann.

**Aus diesen Gründen  
wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 23. September 1980 wird gestützt auf Artikel 52(1) und 56 EPÜ zurückgewiesen und hiermit die Entscheidung aufrechterhalten.

**For these reasons,  
it is decided that:**

The appeal against the Decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 23 September 1980 is rejected with reference to Article 52(1) and 56 EPC and that Decision thereby confirmed.

**Par ces motifs,  
il est statué comme suit:**

Le recours contre la décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 23 septembre 1980 est rejeté en vertu des articles 52(1) et 56 de la CBE, et ladite décision est confirmée.

## MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

### Die neuen Gebühren ab 1. November 1981

Fs wird darauf hingewiesen, daß am 1. November 1981 neue Gebührensätze in Kraft treten.

Eine **vollständige Liste** der neuen Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in DM mit den entsprechenden Gegenwerten in anderen Währungen ist auf den S. 472 bis 485 veröffentlicht.

### Neufassung des Formblatts für den Erteilungsantrag

Das vorgeschriebene Formblatt für den Erteilungsantrag ist neu gefaßt worden. Das neue Formblatt ("EPA/EPO/OEB Form 1001.1 08.81") trägt der Weiterentwicklung des Europäischen Patentrechts und der Amtspraxis des EPA Rechnung und ersetzt die vorangehende Fassung vom Juli 1979 (EPA/EPO/OEB Form 1001.1 07.79), die jedoch für eine Übergangszeit bis zum 31. Mai 1982 weiter benutzt werden kann.

Die Neufassung des Formblatts für den Erteilungsantrag ist ab sofort bei dem Europäischen Patentamt in München und seiner Zweigstelle in Den Haag sowie bei den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich. Sie wird außerdem im Amtsblatt 11/1981 bekanntgemacht werden.

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### The new amounts of fees from 1 November 1981

As from 1 November 1981 new fees will be effective. Your attention is drawn to these new fees.

A full list of the new fees, costs and prices levied by the EPO with equivalents in currencies other than Deutsche Mark is contained on pp. 472 to 485 of this Official Journal.

### Revised form for the request for grant

The prescribed form for the request for grant has been revised. The new form ("EPA/EPO/OEB Form 1001.1 08.81") takes account of continued developments in European patent law and in the practice applied by the European Patent Office and replaces the previous version of July 1979 (EPA/EPO/OEB Form 1001.1 07.79), which may still be used however for a transitional period up to 31 May 1982.

The new form for the request for grant is obtainable immediately, free of charge, from the European Patent Office in Munich and its branch at The Hague as well as from the patent authorities of the Contracting States. In addition, the form will be published in Official Journal 11/1981.

## COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Les nouveaux montants des taxes à compter du 1er novembre 1981

Il est rappelé que de nouveaux montants des taxes sont applicables à compter du 1er novembre 1981.

La **liste complète** des nouveaux montants des taxes, frais et pris de vente perçus par l'OEB et de leurs contre-valeurs dans les monnaies autres que le Deutsche Mark figure aux pages 472 à 485 du présent numéro du J.O.

### Nouvelle version du formulaire de requête en délivrance

Le formulaire prescrit pour la requête en délivrance a été remanié. Le nouveau formulaire ("EPA/EPO/OEB Form 1001.1 08.81") tient compte des nouveaux développements du droit européen des brevets ainsi que de la pratique administrative de l'OEB et vient remplacer le précédent formulaire de juillet 1979 (EPA/EPO/OEB Form 1001.1 07.79), qui pourra cependant continuer à être utilisé pendant une période transitoire allant jusqu'au 31 mai 1982.

Il est possible dès à présent de se procurer gratuitement le nouveau formulaire auprès de l'Office européen des brevets à Munich et du département à La Haye, ainsi qu'auprès des autorités des Etats contractants compétentes en matière de brevets. Le texte du nouveau formulaire sera en outre publié au Journal officiel n° 11/1981.

**Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts: Nationales Recht zum EPÜ — Übersicht über in den Vertragsstaaten geltende Rechtsvorschriften und Erfordernisse für europäische Patentanmeldungen und Patente**

Diese neue Broschüre im Format DIN A4 informiert Anmelder und Patentinhaber in Form tabellarischer Übersichten über nationale Rechtsvorschriften zum EPÜ und über Handlungen, die ggf. bei Einleitung, im Verlauf und nach Abschluß des europäischen Patenterteilungsverfahrens vor den nationalen Patentbehörden vorzunehmen sind.

Die Broschüre ist in gesonderten Ausgaben in deutscher, englischer und französischer Sprache erhältlich und kann in Kürze kostenlos beim EPA bezogen werden.

**Publications of the European Patent Office: National law relating to the EPC—Synopsis of the regulations and requirements in the Contracting States concerning European patent applications and patents**

This new booklet in A4 format provides information in the form of synoptic tables for applicants and proprietors of patents, regarding national regulations relating to the EPC and on the steps to be taken before the national patent authorities where appropriate at the outset, in the course of the European patent grant procedure or after it has been completed.

The booklet is published in separate English, French and German editions and will shortly be available, free of charge, from the EPO.

**Publications de l'Office européen des brevets: Droit national relatif à la CBE — sommaire analytique des dispositions légales et des conditions requises dans les Etats contractants, en ce qui concerne les demandes de brevet et les brevets européens**

Cette nouvelle brochure, de format A4, renseigne les demandeurs et les titulaires de brevets européens, au moyen de tableaux synoptiques, sur les dispositions légales nationales relatives à la CBE et sur les actes qui, le cas échéant, doivent être accomplis auprès des offices nationaux, à l'ouverture et au cours de la procédure de délivrance du brevet européen ou après la clôture de celle-ci.

La brochure existe en éditions allemande, anglaise et française. Elle peut être obtenue prochainement gratuitement, sur demande adressée à l'OEB.

**VERTRETUNG**

**Neue Formblätter für die Vollmacht (EPA/EPO/OEB Form 1003 07/81) und die allgemeine Vollmacht (EPA/EPO/OEB Form 1004.1 07/81)**

Die obengenannten neuen Fassungen der Vollmachtsformulare können kostenlos vom Europäischen Patentamt bezogen werden.

Das Formblatt für die allgemeine Vollmacht besteht nunmehr aus drei Blättern (Durchschreibesatz) und einem weiteren Blatt mit Hinweisen. Die Verwendung dieses neuen Formblatts wird die Registrierung der allgemeinen Vollmacht beschleunigen. Beide Vollmachten können durch Ankreuzen eines Kästchens auf PCT-Verfahren erstreckt werden. Untervollmacht kann nur erteilt werden, wenn das betreffende Kästchen angekreuzt ist. Um Beanstandungen durch das EPA zu vermeiden, wird gebeten, darauf zu achten, daß die Unterschrift des Vollmachtgebers den Hinweisen auf den Formblättern entspricht.

**REPRESENTATION**

**New "Authorisation" and "General Authorisation" forms (EPA/EPO/OEB Forms 1003 07/81 and 1004.1 07/81 respectively)**

The above revised forms are available free of charge from the European Patent Office.

The new "General Authorisation" form comprises a set of three pages (self-copying) and a further page containing notes. Use of this new form will speed up the process of registering the "General Authorisation". By placing a cross in the appropriate box, either authorisation can be extended to cover procedures under the PCT. Sub-authorisation may be given only if the appropriate box has been marked with a cross. To avoid objections on the part of the EPO, parties giving authorisations are requested to take care to comply with the instructions on the forms regarding their signatures.

**REPRESENTATION**

**Nouveaux formulaires concernant le pouvoir (EPA/EPO/OEB Form 1003 07.81) et le pouvoir général (EPA/EPO/OEB Form 1004.1 07.81)**

Les nouveaux formulaires mentionnés ci-dessus concernant les pouvoirs sont disponibles gratuitement à l'Office européen des brevets.

Le formulaire concernant le pouvoir général se compose désormais d'un jeu de trois feuilles (autocarbone) et d'une feuille supplémentaire sur laquelle figurent des indications. L'utilisation de ce nouveau formulaire permettra d'enregistrer plus rapidement le pouvoir général. En cochant la case qui précède le texte correspondant, les deux pouvoirs peuvent être étendus à la procédure du PCT. Le pouvoir ne pourra être délégué que si la case correspondante est cochée. Afin d'éviter toute objection soulevée par l'OEB, il y a lieu de veiller à ce que la signature du mandant soit apposée conformément aux indications données sur les formulaires.

**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter**

**List  
of professional  
representatives before the  
European Patent Office**

**Liste  
des mandataires agréés  
près l'Office  
européen des brevets**

**Bundesrepublik Deutschland /  
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bergerin, Ralf (DE)  
Eichenallee 8  
D -3305 Veltheim

Bergmann, Joachim (DE)  
Langehegge 143  
D—4370 Marl

Bühling, F. Joachim (DE)  
Hohenneuffenstrasse 2  
D—7923 Königsbronn-Zang

Flach, Dieter Rolf Paul (DE)  
Patentanwalt Dipl.-Phys. Dieter Flach  
Max-Josefs-Platz 6  
D—8200 Rosenheim

Kuhn, Rudolf (DE)  
Lanzenweg 2h  
D—8500 Nürnberg 60

Lamprecht, Ruth (DE)  
Lipperweg 197  
D—4370 Marl

Lüsse, Heribert (DE)  
Berliner Strasse 2  
D—6333 Braunfels

Schall, Irmtraud (DE)  
Beselerstrasse 4  
D—2000 Hamburg 52

Schmidt, Peter (DE)  
Kodak Aktiengesellschaft  
Postfach 369  
D—7000 Stuttgart 60

Schwartz, Ernst (DE)  
Battenbergerweg 28  
D—6000 Frankfurt 90

Ulrich, Georg (DE)  
Wredstrasse 15  
D—8500 Nürnberg

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Erbacher, Alfons (DE)  
AEG-Telefunken  
Theodor-Stern-Kai 1  
D—6000 Frankfurt/Main 70

Gesthuysen, Hans Dieter (DE)  
Patentanwälte  
Dipl.-Ing. Hans Dieter Gesthuysen  
Dipl.-Phys. Hans Wilhelm von Rohr  
Huysenallee 15  
D—4300 Essen 1

Grau, Ulf (DE)  
AEG-Telefunken  
Theodor-Stern-Kai 1  
D—6000 Frankfurt/Main 71

Hellmayr, Wolfgang (DE)  
Elvirastrasse 2  
D—8000 München 19

Koch, Theodor (DE)  
Oxfordstrasse 20-22  
Postfach 1568  
D—5300 Bonn 1

Lauw, Rudolf (DE)  
Karwinkistrasse 1  
D—8000 München 60

Lertes, Kurt (DE)  
Theodor-Stern-Kai 1  
D—6000 Frankfurt 70

Marx, Lothar (DE)  
Pirmaterstrasse 3a  
D—8000 München 70

Röhl, Wolf Horst (DE)  
Rethelstrasse 123  
D—4000 Düsseldorf 1

Sparing, Nikolaus (DE)  
Rethelstrasse 123  
D—4000 Düsseldorf 1

von Rohr, Hans Wilhelm (DE)  
Patentanwälte  
Dipl.-Ing. Hans Dieter Gesthuysen  
Dipl.-Phys. Hans Wilhelm von Rohr  
Huysenallee 15  
D—4300 Essen 1

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Devons, David Jon (GB) — cf. GB

Späth, Siegfried (DE) †  
Patentanwälte  
Dipl.-Phys. R. Kohler  
Dipl.-Phys. H. Schwindling  
Dipl.-Ing. S. Spath  
Dipl.-Ing., Dipl.-Wirtschafts-Ing. D. Rüdell  
Hohentwielstrasse 41  
D—7000 Stuttgart 1

**Frankreich / France**

**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Berger, Helmut (DE)  
Cabinet Weinstein  
20, avenue de Friedland  
F—75008 Paris

de Pastors, Alice (FR)  
13, Avenue du Maréchal Leclerc  
F—78150 Le Chesnay

Gasquet, Denis (FR)  
Ets François Salomon & Fils  
Chemin de la Prairie Prolongé  
B.P. 454  
F—74011 Annecy Cedex

Jomard, Annick (FR)  
16, rue La Vieuville  
F—75018 Paris

Kopp, Norbert (FR)  
Ets François Salomon & Fils  
Chemin de la Prairie Prolongé  
B.P. 454  
F—74011 Annecy Cedex

Le Borgne, Françoise (FR)  
41, villa de Chennevières  
F—78700 Conflans Ste Honorine

Lecoeur, Anne-Marie (FR)  
17, rue Vernier  
F—75017 Paris

Le Lay, Jean-François (FR)  
44, rue Auguste Poullain  
F—93200 Saint-Denis

Morelle, Guy Georges Alain (FR)  
Cabinet SCOPI  
1, Avenue de Ranguail  
F—31400 Toulouse

Richebourg, Michel François (FR)  
Cabinet Beau de Loménie  
55, rue d'Amsterdam  
F—75008 Paris

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Chapiro, Ephime (FR)  
5, avenue de Berteux  
F—60500 Chantilly

#### Löschungen / Deletions / Radiations

Nithardt, Roland (FR)— cf. CH

### Luxemburg / Luxembourg

#### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Kronz, Hermann (DE)  
39, Rue des Genêts  
L-Bridel

### Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

#### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Borst, Gerrit (NL)  
Nederlandsch Octrooibureau  
Johan de Wittlaan 15  
NL—2517 JR 's-Gravenhage

't Jong, Bastiaan Jacobus (NL)  
Sweelinckplein 1  
NL—2517 GK 's-Gravenhage

van Golde, Lambertus M.G.T. (NL)  
Octrooibureau DSM  
P.O. Box 9  
NL—6160 MA Geleen

van Rossem, Louis Johan (NL)  
Carel van Bylandtlaan 30  
NL—2596 HR 's-Gravenhage

Wentzel, Hendrik Cornelis (NL)  
Estel Hoogovens B.V.  
Afdeling Industriële en  
Intellectuele Eigendom  
Postbus 10.000  
NL—1970 CA Ijmuiden

### Österreich / Austria / Autriche

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Kovac, Werner (AT)  
c/o VOEST-ALPINE AG  
Muldenstrasse 5  
A—4010 Linz

### Schweiz / Switzerland / Suisse

#### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Croes, Robert Achilles (BE)  
Sandoz AG  
Patentabteilung  
CH—4002 Basel

Esser, Sigrid Hedda Brigitte (DE)  
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
CH—4002 Basel

Grellini, Georges (FR)  
Sandoz AG, Patentabteilung  
CH—4002 Basel

Ilgner, Wolfgang Eugen (DE)  
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
CH—4002 Basel

Jirasek, Karl (CH)  
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
CH—4002 Basel

Nithardt, Roland (FR)  
Cabinet Roland Nithardt  
Rue Edouard Verdan 15  
CH—1400 Yverdon

Punschke, Edgar (DE)  
Im Veltlin 82  
CH—8706 Meilen

Schweizer, Rudolf (CH)  
c/o Siegfried Aktiengesellschaft  
untere Brühlstrasse 4  
CH—4800 Zofingen

Szilagyi, Marianne (CH)  
Georg Fischer AG  
Mühlentalstrasse  
Postfach 671  
CH—8201 Schaffhausen

Willig, Béatrice (FR)  
Sandoz AG  
Patentabteilung  
CH—4002 Basel

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Annen, Max (CH) †  
1, Chemin de Verney  
CH—1009 Pully

**Schweden / Sweden / Suède****Änderungen / Amendments / Modifications**

Bergenstrahle, Ivar (SE)  
Bergenstrahle & Lindvall AB  
Svartensgatan 6  
S—116 20 Stockholm

Bergvall, Sven (SE)  
Bergenstrahle & Lindvall AB  
Svartensgatan 6  
S—116 20 Stockholm

Billingson, Sven (SE)  
Bergenstrahle & Lindvall AB  
Svartensgatan 6  
S—116 20 Stockholm

Delhage, Einar (SE)  
Bergenstrahle & Lindvall AB  
Svartensgatan 6  
S—116 20 Stockholm

Forslöw, Lars Edvard Anders (SE)  
Försvarets Civilförvaltning  
Patent Section  
Box 80012  
S—104 50 Stockholm

Hedefält, Dag (SE)  
Försvarets Civilförvaltning  
Patent Section  
Box 80012  
S—104 50 Stockholm

Hopfgarten, Nils (SE)  
Bergenstrahle & Lindvall AB  
Svartensgatan 6  
S—116 20 Stockholm

Robinson, Siv Marianne (SE)  
Försvarets Civilförvaltning  
Patent Section  
Box 80012  
S—104 50 Stockholm

Sjöo, Lennart (SE)  
Försvarets Civilförvaltning  
Patent Section  
Box 80012  
S—104 50 Stockholm

Waldebäck, Hans Olov (SE)  
SAAB-SCANIA AB, Scania Division  
Development and Production Sector Patents  
S—151 87 Södertälje

**Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Arnold, Carol Alice (GB)  
Abel & Imray  
303-306 High Holborn  
GB—London WC1V 7LH

Bird, Vivian John (GB)  
Westinghouse Brake & Signal Co. Ltd.  
Patent Department  
P.O. Box 85  
Foundry Lane  
GB—Chippenham, Wiltshire SN15 1RT

Blanco White, Henry Nicholas (GB)  
Abel & Imray  
303-306 High Holborn  
GB—London WC1V 7LH

Bowles, Sharon Margaret (GB)  
53 Aylward Gardens  
GB—Chesham, Buckinghamshire HP5 2QZ

Calderbank, Thomas Roger (GB)  
c/o Mewburn Ellis & Co.  
70/72 Chancery Lane  
GB—London WC2A 1AD

Cookson, Barbara Elizabeth (GB)  
British Telecom  
Intellectual Property Unit  
13th Floor  
151 Gower Street  
GB—London WC1E 6BA

Craske, Stephen Allan (GB)  
Barker, Brettell & Duncan  
138 Hagley Road  
Edgbaston  
GB—Birmingham B16 9PW

Crawley, Patrick Edward (GB)  
31 Buckmaster Road  
GB—London SW11

Cresswell, Thomas Anthony (GB)  
Beecham Pharmaceuticals  
Research Division  
Biosciences Research Centre  
Great Burgh  
Yew Tree Bottom Road  
GB—Epsom, Surrey KT18 5XQ

Crouch, David John (GB)  
Bromhead & Co.  
30 Cursitor Street  
Chancery Lane  
GB—London EC4A 1LT

- Crowther, Christopher Laurin (GB)  
The London & Scandinavian Metallurgical Co. Ltd.  
45 Wimbledon Hill Road  
GB—London SW1 9 7LZ
- Dearing-Lambert, Peter Richard (GB)  
Dunlop Ltd.  
Group Patent Department  
2 Parade  
GB—Sutton Coldfield B72 1PF
- Devons, David Jon (GB)  
Marks & Clerk  
57-60 Lincoln's Inn Fields  
GB—London WC2A 3LS
- Dixon, Sarah (GB)  
c/o Inco Europe Ltd.  
Thames House  
Millbank  
GB—London SW1 P 4QF
- Enskat, Michael Antony Frank (GB)  
c/o Mathisen, Macara & Co.  
Lyon House  
Lyon Road  
GB—Harrow, Middlesex HA1 2ET
- Fenwick, Elizabeth Anne (GB)  
Dunlop Limited  
2 Parade  
GB—Sutton Coldfield, West Midlands B72 1PF
- Flack, Penelope Anne (GB)  
Mathys & Squire  
10 Fleet Street  
GB—London EC4Y 1AY
- Frain, Timothy John (GB)  
Philips Electronic and Associated Industries Ltd.  
Patent Department  
Mullard House  
Torrington Place  
GB—London WC1E 7HD
- Freeman, Jacqueline Carol (GB)  
19 East Green  
Messingham  
GB—Scunthorpe, South Humberside DN17 3QU
- Frost, Hubert Samuel (GB)  
c/o Haseltine Lake & Co.  
Hazlitt House  
28 Southampton Buildings  
GB—London WC2A 1AT
- Guest, Stephen (GB)  
9 Orchard Way  
GB—Oxted, Surrey
- Hardman, Carol Pauline (GB)  
36 Shrublands Road  
GB—Berkhamsted, Herts HP4 3JQ
- Holt, Michael (GB)  
Patents Branch  
Royal Aircraft Establishment  
GB—Farnborough, Hampshire
- Jackson, Peter (GB)  
BOC Ltd.  
Deer Park Road  
GB—London SW19 3UF
- James, Stephen Richard (GB)  
Patents Branch  
Room 1935  
Empress State Building  
Lillie Road  
Fulham  
GB—London SW6 1TR
- Jones, Stephen Francis (GB)  
Frank B. Dehn & Co.  
39 Old Steine  
GB—Brighton, East Sussex BN1 1NH
- Kennington, Eric Alasdair (GB)  
Mewburn Ellis & Co.  
70/72 Chancery Lane  
GB—London WC2A 1AD
- Lowe, Elizabeth Anne (GB)  
Page, White & Farrer  
27 Chancery Lane  
GB—London WC2A 1NT
- Luckhurst, Anthony Henry William (GB)  
Stanley, Popplewell, Poole  
54 New Cavendish Street  
GB—London W1M 8HP
- Lunt, George Francis Mark (GB)  
Burmah Oil Trading Ltd.  
Castrol Research Laboratories  
Whitchurch Hill  
Pangbourne  
GB—Reading, Berkshire RG8 7QR
- Madgwick, Paul Roland (GB)  
Abel & Imray  
303-306 High Holborn  
GB—London WC1V 7LH
- Mair, Richard Douglas (GB)  
Boult, Wade & Tennant  
27 Furnival Street  
GB—London EC4A 1PQ
- Makovski, Priscilla Mary (GB)  
Barker, Brettell & Duncan  
138 Hagley Road  
Edgbaston  
GB—Birmingham B16 9PW
- Middlemist, Ian Alastair (GB)  
Wreidsharp & Co.  
10 Portland Terrace  
GB—Newcastle upon Tyne
- Parker, Nigel Edward (GB)  
Thorn EMI Patents Department  
135 Blyth Road  
GB—Hayes, Middlesex UB3 1BP
- Pilch, Adam John Michael (GB)  
A. A. Thornton & Co.  
Northumberland House  
303-306 High Holborn  
GB—London WC1V 7LE
- Skone James, Robert Edmund (GB)  
Gill Jennings & Every  
Chancery House  
53/64 Chancery Lane  
GB—London WC2A 1HN
- Sorenti, Gino (GB)  
Kodak Limited  
190 High Holborn  
GB—London WC1V 7EA
- Stuart, Ian Alexander (GB)  
Mewburn Ellis & Co.  
70/72 Chancery Lane  
GB—London WC2A 1AD
- Sturt, Clifford Mark (GB)  
Marks & Clerk  
57-60 Lincoln's Inn Fields  
GB—London WC2A 3LS



/aufrouard, John Charles (GB)  
The Plessey Company Ltd.  
Vicarage Lane  
GB—Ilford, Essex IG1 4AQ

Waggett, Michael (GB)  
Cambridge Electronic Industries Ltd.  
Botanic House  
100 Hills Road  
GB—Cambridge CB2 1LQ

Wickham, Cyril George (GB)  
Chiltern Lodge  
Upway  
Chalfont St. Peter  
GB—Bucks SL9 OAS

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Bradbrook, Geoffrey William (GB)  
G. W. Bradbrook & Co.  
84 Woolacombe Road  
GB—London SE3 8QL

Hose, Cyril Gustav Bidwell (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

Jukes, Herbert Lewis (GB)  
c/o Stanley, Popplewell, Poole  
54 New Cavendish Street  
GB—London W1M 8HP

Keltie, David Arthur (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

MacKenzie, Ian Alastair Robert (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

Pratt, Richard Wilson (GB)  
RCA International Ltd.  
50 Curzon Street  
GB—London W1Y 8EU

Saunders, Henry Edmund (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

Warren, Anthony Robert (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

Warren, Francis Charles (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

Warren, Keith Stanley (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

Warren, Stanley Francis (GB)  
Baron & Warren  
18 South End  
Kensington  
GB—London W8 5BU

#### Löschungen / Deletions / Radiations

Swinbank, Eric (GB) †  
Cricklewood Works  
GB—London NW2 6JN

**AUS DEN VERTRAGSSTAATEN****Zahlung von Gebühren an die Patentbehörden der Vertragsstaaten<sup>1)</sup>**

Im Zusammenhang mit den Bestimmungen des EPU sind eine Reihe "nationaler Gebühren" an die Patentbehörden der Vertragsstaaten zu zahlen (vgl. die Übersichten in ABl. 2/1979, S. 65; 4/1979, S. 141; 6-7/1979, S. 295; 10/1980, S. 358; 4/1981, S. 109).

Zur Erleichterung dieser Gebührenzahlungen sind in der folgenden Tabelle nützliche Informationen über nationale Bestimmungen, Konten der Patentbehörden, zugelassene Zahlungsarten sowie über den Zeitpunkt, zu dem Gebührenzahlungen als bewirkt angesehen werden, zusammengestellt.

Auf allgemein übliche Regeln des Zahlungsverkehrs, wie z.B. Angabe des Einzahlers, des Zahlungszwecks, der Patentanmelde- oder Veröffentlichungsnummer wird nicht besonders hingewiesen.

Hinweise auf Banken, Postämter oder Postscheckämter betreffen nur die Institute und Behörden im Hoheitsgebiet des jeweiligen Vertragsstaates.

Bei allen Zahlungen ist zu berücksichtigen, daß Geldinstitute, besonders bei aus dem Ausland eingehenden Überweisungen, möglicherweise Spesen und Gebühren erheben, die nicht zu Lasten der nationalen Patentbehörden gehen dürfen.

**INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES****Payment of fees to the patent authorities of the Contracting States<sup>1)</sup>**

A number of "national fees" are payable to the patent authorities of the Contracting States in connection with the provisions of the EPC (see the synopses published in OJ 2/1979, p. 67; 4/1979, p. 141; 6-7/1979, p. 296; 10/1980, p. 358; 4/1981, p. 109).

The purpose of the following Table is to facilitate these fee payments by setting out some useful information regarding national legal provisions, accounts held by patent authorities, permissible methods of payment and date considered as the effective payment date.

There is no special mention of common principles and practice governing payment transactions, such as the requirement to state the name of the person making payment and the purpose of the payment and to specify the patent application number or publication number.

References to banks, post offices or postal giro offices denote only the relevant institution or office within the territory of the Contracting State in question.

When making payments, allowance should be made for charges which may be levied by banks, especially on incoming foreign transfers, and which it is not the responsibility of the national patent authorities to pay.

**INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS****Paiement de taxes aux administrations de la propriété industrielle des Etats contractants<sup>1)</sup>**

Un certain nombre de "taxes nationales" doivent être payés aux administrations de la propriété industrielle des Etats contractants dans le cadre des dispositions de la CBE (voir les tableaux publiés dans les J.O. 2/1979, p. 70; 4/1979, p. 141 6-7/1979, p. 297; 10/1980, p. 358 4/1981, p. 109).

Des informations utiles relatives aux dispositions nationales, aux comptes des administrations de la propriété industrielle, aux modalités de paiement au mises ainsi qu'à la date à laquelle les paiements de taxes sont réputés effectués sont regroupées dans le tableau ci-après en vue de faciliter le paiement des taxes.

Les indications relatives aux banques aux bureaux de poste ou aux bureaux de chèques postaux ne concernent que les établissements et les administrations qui ont leur siège sur le territoire de l'Etat contractant en question.

Lors de tout paiement, il y a lieu de tenir compte du fait qu'il est possible que des établissements bancaires, sur tout dans le cas de virements provenant de l'étranger, prélèvent au titre des frais et des droits une certaine somme qui ne doit pas être à la charge des administrations nationales chargées des brevets.

<sup>1)</sup> Die nachstehende Tabelle ist Teil der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ", deren Veröffentlichung auf Seite 448 dieses Amtsblatts angekündigt ist.

<sup>1)</sup> The following synopsis is part of the information booklet "National law relating to the EPC" the publication of which is announced on page 448 of this Official Journal.

<sup>1)</sup> Le tableau ci-après fait partie de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE" dont la publication est annoncée p. 448 du présent numéro du J.O.

**Zahlung von Gebühren an die Patentbehörden der Vertragsstaaten**

Vertragsstaat	1 Nationale Bestimmungen	2 Konten	3 Zahlungsarten	4 Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt
Belgien	<p>Königlicher Erlaß vom 29. September 1958 über die Zahlungsweise von Gebühren für die Anmeldung und Aufrechterhaltung von Erfindungspatenten, zuletzt geändert durch Königlichen Erlaß vom 8. August 1964 (Kgl. Erl. v. 29.9.58)</p>	<p>Ministère des Affaires économiques—Service de la Propriété industrielle et commerciale 1040 Bruxelles Compte de chèques postaux n° 000-2005880-17</p>	<p>a) Jahresgebühren ab dem 2. Patentjahr und Wiedereinsetzungsgebühr: aa) Einzahlung auf Postscheckkonto ab) Postanweisung ac) Überweisung auf Postscheckkonto ad) Zahlungsanweisung (par assignation) ae) Bankscheck af) internationale Postanweisung b) erste Jahresgebühr, Anmeldegebühr, Gebühr für Zusatzpatente: ba) durch Gebührenmarken bb) durch Bankscheck in FB und auf eine BE-Bank gezogen (nur für Anmelder, die die Anmeldung per Post aus dem Ausland übermitteln und nicht durch einen Vertreter mit Wohnsitz in BE zahlen)</p>	<p>zu aa) und ab) Datum des Poststempels auf dem Einzahlungsschein oder der Postanweisung (bei direkt an das Postscheckamt gerichteten Postanweisungen ist der Tag gemäß „zu ac)“ maßgebend) zu ac) Gutschrift auf dem Postscheckkonto gem. Spalte 2 zu ad) Tag der Belastung des Kontos des Ausstellers durch das Postscheckamt zu ae) und af) Tag des Eingangs beim BE-Patentamt zu ba) und bb) Eingang der Gebührenmarken oder des Bankschecks beim BE-Patentamt</p>
			Art. 1-4 Kgl. Erl. v. 29.9.58	Art. 5 Kgl. Erl. v. 29.9.58

Vertragsstaat	1 Nationale Bestimmungen	2 Konten	3 Zahlungsarten	4 Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt
Bundesrepublik Deutschland	<p>Gesetz über die Gebühren des Patentamts und des Patentgerichts vom 18. August 1976, geändert durch das Gemeinschaftspatentgesetz vom 26. Juli 1979</p> <p>Verordnung über die Zahlung von Gebühren des Deutschen Patentamts und des Bundespatentgerichts vom 5. September 1968 (GebzahlungsVO)</p>	<p>Deutsches Patentamt Postcheckamt München 79 191-803 (BLZ 700 100 80); Landeszentralbank München 700 010 54 (BLZ 700 000 00)</p>	<p>a) Übergabe oder Übersendung von: Gebührenmarken Schecks auf ein Kreditinstitut in der Bundesrepublik Deutschland und Berlin (West) gezogen Postchecks und Postüberweisungsaufträgen b) Überweisung oder Postscheck c) Zahlkarte oder Postanweisung d) Barzahlung</p> <p>§ 1 GebzahlungsVO</p>	<p>zu 3a) Tag des Eingangs beim DPA Bei Schecks: Postschecks, Postüberweisungsaufträgen: nur sofern Einlösung bei Vorlage erfolgt zu 3b) Tag, der sich aus Tagesstempel des Postscheckamts ergibt bzw. bei Banküberweisung Tag der Gutschrift auf einem Konto des DPA zu 3c) Tag, der sich aus Tagesstempel des Aufgabepostamts ergibt zu 3d) Tag des Eingangs bei der Amtskasse des DPA oder bei der Zahlstelle der Dienststelle Berlin des DPA bei Zahlung aus dem Ausland: — durch Überweisung auf Postscheckkonto: Tag des Stempelabdrucks des DE-Postscheckamts — mit Postanweisung: Tag des Tagesstempels eines DE-Postamts</p> <p>im übrigen: Tag der Gutschrift auf einem der Konten des DPA</p> <p>§ 3 GebzahlungsVO</p>
Frankreich	<p>Verordnung Nr. 79-822 vom 19. September 1979 über Anmeldungen für Erfindungspatente und Gebrauchsmusterzertifikate sowie über die Erteilung und Aufrechterhaltung dieser Schutzrechte</p> <p>Erlaß vom 28. Februar 1980 über Gebühren, die auf dem Gebiet der Erfindungspatente und Gebrauchsmusterzertifikate erhoben werden (Erl. v. 28.2.80)</p>	<p>Institut national de la propriété industrielle CCP 9060-17 PARIS</p>	<p>a) Barzahlung b) Postscheck c) Bankscheck d) Banküberweisung e) Postanweisung (mandats cartes et lettres)</p> <p>Art. 5 Erl. v. 28.2.80</p>	<p>zu a) Tag des Eingangs der Zahlung bei INPI zu b) Zeitpunkt der Belastung des Kontos des Ausstellers (Stempelabdruck des Postscheckamts) oder Zeitpunkt des Eingangs bei INPI (bei Übermittlung des Schecks an INPI) zu c) und d) Zeitpunkt des Eingangs bei INPI zu e) mandat-carte: Zeitpunkt der Einzahlung (Stempel des Aufgabepostamts) mandat-lettre: Zeitpunkt des Eingangs bei INPI</p> <p>Art. 5 Erl. v. 28.2.80</p>

Vertragsstaat	1 Nationale Bestimmungen	2 Konten	3 Zahlungsarten	4 Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt
Italien	<p>Verordnung Nr. 641 des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972 über die Regelung für Verwaltungsgebühren, zuletzt geändert durch die Verordnung Nr. 338 vom 22. Juni 1979 und die Verordnung Nr. 901 vom 30. Dezember 1980</p>	<p>a) Jahresgebühren für europäische Patente: c/c n° 81016008 Ufficio del Registro Affitti e Tasse sulle concessioni governative, Roma, per imposta brevetti europei</p> <p>b) Sonstige Gebühren: c/c n° 006 680 04 Ufficio del Registro Concessioni governative Roma</p>	<p>Einzahlung bei allen italienischen Postämtern mit vorgeschriebenem Einzahlungschein ("Ch 8 quarter"). Der Einzahlungsbeleg (4. Abschnitt) ist dem italienischen Zentralpatentamt vorzulegen. Auf der Rückseite des ersten und vierten Abschnitts ist der Zweck der Zahlung anzugeben.</p> <p>Bei Zahlungen aus dem Ausland akzeptiert das IT-Patentamt auch Auslandspostüberweisungen (Mindestbetrag Lit 350)</p>	<p>Tag der Einzahlung bei einem inländischen Postamt (Tagesstempel); Tag der Einzahlung bei einem inländischen Postamt der Tagesstempel des Postamts ist auch maßgebend, wenn die Zahlung über eine Bank erfolgt; in diesem Fall sollte die Bank beauftragt werden, den Einzahlungsbeleg an das IT-Patentamt zu senden.</p>
Liechtenstein	siehe Schweiz			
Luxemburg	<p>Gesetz vom 30. Juni 1880 über Erfindungspatente, zuletzt geändert durch Gesetz vom 31. Oktober 1978</p> <p>Ministerialerlaß vom 9. November 1945 betreffend das Verwaltungsverfahren auf dem Gebiet der Erfindungspatente, zur Durchführung des Gesetzes vom 30. Juni 1880 und des großherzoglichen Erlasses vom 13. Oktober 1945, zuletzt geändert durch die großherzogliche Verordnung vom 7. März 1977.</p> <p>Großherzogliche Verordnung vom 16. Dezember 1980 über die Neufestsetzung der einzelnen Gebühren und Zusatzgebühren, die im großherzoglichen Erlaß vom 13. Oktober 1945 zur Änderung und Vervollständigung der Gesetzgebung über Erfindungspatente vorgesehen sind.</p>	<p>Einnehmer der Enregistrement-Verwaltung Bureau des chèques postaux Luxembourg compte no. 24373-26</p> <p>Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg compte no. 1002/4423-5</p>	<p>a) Barzahlung b) Bankscheck c) Bank- oder Postüberweisung/Einzahlung</p>	<p>zu 3a), b) und c) Tag der Vereinnahmung der Beträge durch den zuständigen Einnehmer der Enregistrement-Verwaltung</p>

Vertragsstaat	1 Nationale Bestimmungen	2 Konten	3 Zahlungsarten	4 Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt
Niederlande	Reichspatentgesetz in der Fassung des Reichsgesetzes vom 13. Dezember 1978. Patentausführungsbestimmungen vom 6. Januar 1979, zuletzt geändert durch den Königlichen Beschluß vom 15. August 1980 (PatV)	Postgirorekening 17300 Octrooiraad, Rijswijk	a) Barzahlung b) Überweisung oder Einzahlung auf das Girokonto c) Scheck in hfl d) Abbuchung von einem laufenden Konto beim Octrooiraad	zu 3a) und 3c) Tag des Eingangs der Zahlung oder des Schecks beim Octrooiraad zu 3b) Tag der Gutschrift auf dem Girokonto gem. Spalte 2 zu 3d) Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags Art. 33(2) PatV
Österreich	Verordnung des Bundesministers für Handel, Gewerbe und Industrie vom 22. März 1978 betreffend die Durchführung des Patentgesetzes 1970 und des Marken- schutzgesetzes (PMV)	Österreichisches Patentamt 1014 Wien Postscheckkonto 5 160.000	a) Einzahlung auf das Postscheckkonto b) Überweisung auf das Postscheckkonto § 4 PMV	zu 3a) Tag der Einzahlung bei einem inländischen Postamt (nach Vorlage des Einzahlungsbelegs beim AT-Patentamt) zu 3b) Tag der Gutschrift auf dem Postscheckkonto gem. Spalte 2 § 4 PMV
Schweden	Patentgesetz in der Fassung des Gesetzes vom 6. April 1978, zuletzt geändert am 13. März 1980 Verordnung über patentrechtliche Formvorschriften in der Fassung der Verordnung vom 6. April 1978, zuletzt geändert durch Verordnung vom 18. Dezember 1980.	Kungl. Patent- och registreringsverket Postgiro 15684-4	a) Barzahlung b) Postanweisung c) Scheck, der auf eine schwedische Bank gezogen ist und an die Order des SE-Patentamts lautet, in schwedischer Währung d) (Telegraphische) Überweisung auf eine schwedische Bank zugunsten des Postscheckkontos gemäß Spalte 2	zu 3a) Tag des Eingangs der Zahlung beim SE-Patentamt zu 3b) Tag der Einreichung bei einem SE-Postamt zu 3c) Tag des Eingangs des Schecks beim SE-Patentamt zu 3d) Tag der Gutschrift des Gebührenbetrags auf dem Postscheckkonto gem. Spalte 2

Vertragsstaat	1 Nationale Bestimmungen	2 Konten	3 Zahlungsarten	4 Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt
Schweiz/ Liechtenstein	Verordnung über die Gebühren des Bundesamts für geistiges Eigentum vom 19. Oktober 1977 (GO)	Bundesamt für geistiges Eigentum Postcheckkonto Bern 30-4000	a) Einzahlung oder Über- weisung auf Postcheckkonto b) Postanweisung c) Übergabe oder Übersendung von Schecks, die auf ein Bankinstitut in der Schweiz gezogen sind und an die Order des Amtes lauten d) Belastung eines beim Amt bestehenden Kontokorrents e) Barzahlung  Art. 4 GO	zu 3a) Einzahlung: Tag der Einzahlung bei einem CH- Postamt Bei Zahlung aus dem Ausland: Tag der Gutschrift auf den Konto des BAGE sofern nicht ein früheres Datum des Eingangs der Zahlung bei einer CH-Poststelle nachgewiesen wird zu 3a) Überweisung: Tag der Aufgabe des Überweisungs- auftrags bei der CH-Post. Bei Zahlung aus dem Ausland: Tag, an dem der erste schweizerische Poststempel auf der Gutschriftanzeige angebracht wurde, sofern nicht ein früheres Datum des Eingangs der Überweisungsanzeige bei einer CH-Poststelle nachgewiesen wird  Art. 6 GO zu 3b) Tag der Einzahlung bei einem CH-Postamt. Bei Zahlung aus dem Ausland: Tag der Auszahlung der Postanweisung an das BAGE oder Tag, an dem der Betrag der Postanweisung dem Postcheckkonto gem. Spalte 2 gutgeschrieben wird, sofern nicht ein früheres Datum des Eingangs der Zahlung bei einer CH-Poststelle nach- gewiesen wird Art. 7 GO zu 3c) Tag, an dem der Scheck dem BAGE übergeben wird



Vertragsstaat	1 Nationale Bestimmungen	2 Konten	3 Zahlungsarten	4 Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt
Schweiz/ Liechtenstein (Fortsetzung)				Bei Übersendung: Tag, an dem der erste CH-Poststempel auf der Sendung angebracht wurde, sofern nicht nachgewiesen wird, daß die Sendung schon früher bei einer CH-Poststelle eingegangen ist. Art. 8 GO zu 3d) Tag, an dem der schriftliche Belastungsauftrag dem BAGE übergeben wird Bei Übersendung: wie "zu 3c" Art. 9 GO zu 3e) Tag des Eingangs der Zahlung beim BAGE
Vereinigtes Königreich	Patentgesetz 1977 Patentausführungs- bestimmungen 1978, zuletzt geändert durch "The Patents (Amendment) Rules 1981".	United Kingdom Patent Office Bank of England Paymaster General Cash Account 2502 1001* (Trade & Industry) Cash Account 13644)	a) Barzahlung b) Geldanweisung (money order) c) Banküberweisung d) Übergabe oder Über- sendung von Bankschecks Den Anmelde/Erneuerungs- unterlagen, die sich auf Ge- bührenzahlungen beziehen, ist ein Gebührenformblatt (Form FS/1) oder ein ent- sprechendes Formblatt, in dem die einzelnen Gebühren aufgeführt sind, beizufügen.	zu 3a) Zeitpunkt der Zahlung beim UK-Patentamt zu 3b) und d) Tag des Eingangs beim UK-Patentamt zu 3c) Tag der Gutschrift auf dem Konto gem. Spalte 2

\* Nur für Banküberweisungen

## Payment of fees to the patent authorities of the Contracting States

Contracting State	1 National provisions	2 Accounts	3 Methods of payment	4 Date considered as the effective payment date
Austria	Regulation of the Federal Minister for Commerce, Trade and Industry of 22 March 1978 on the implementation of the 1970 Patent Law and the Trademark Protection Law (Reg. of 22.3.78)	Österreichisches Patentamt 1014 Wien Postscheckkonto 5160.000	(a) payment to the Giro account (b) transfer to the Giro account  § 4 Reg. of 22.3.78	re 3(a) date of inpayment at an Austrian post office (after presentation of the payment voucher at the AT Patent Office) re 3(b) date on which entered in the Patent Office Giro account indicated in column 2  § 4 Reg. of 22.3.78
Belgium	Royal Decree of 29 September 1958 prescribing the methods to be used for the payment of patent filing and renewal fees, as last amended by the Decree of 8 August 1964 (RD of 29.9.58)	Ministère des Affaires économiques — Service de la propriété industrielle et commerciale 1040 Bruxelles Compte de chèques postaux n° 000-2005880-17	(a) Renewal fees as from the 2nd patent year and fee for re-establishment of rights: (aa) payment to Giro account (ab) postal money order (mandat poste) (ac) transfer to Giro account (ad) payment order ("par assignation") (ae) bank cheque (af) international money order  (b) First renewal fee, filing fee, fee for patents of addition: (ba) by means of fees vouchers (bb) by cheque made out in FB and drawn on a BE bank (only in the case of applicants sending in an application by post from outside BE and not paying through a representative resident in BE)  Articles 1—4 RD of 29.9.58	re (aa) and (ab) date marked by postal date stamp on payment form or money order (in the case of money orders sent direct to the postal giro office, the relevant date is as indicated in "re (ac)") re (ac) date on which entered in the Giro account indicated in column 2 re (ad) date on which drawer's account is debited by the postal giro office re (ae) and (af) date of receipt at BE Patent Office re (ba) and (bb) date of receipt of fees vouchers or bank cheque at BE Patent Office  Article 5 RD of 29.9.58
France	Decree No. 79-822 of 19 September 1979 on Applications for Patents and Utility Certificates and the Grant and Maintenance in Force of Such Titles Order of 28 February 1980 on fees paid for patents for invention and utility certificates (Fees Ord. of 28.2.80)	Institut national de la propriété industrielle CCP 9060-17 PARIS	(a) cash payment (b) postal cheque (c) bank cheque (d) bank transfer (e) postal money order (mandats-cartes et-lettres)  Article 5 Fees Ord. of 28.2.80	re (a) date of receipt at INPI re (b) date on which drawer's account is debited (as stamped by postal giro office) or date of receipt at INPI (if cheque sent to INPI) re (c) and (d) date of receipt at INPI re (e) mandat-carte: date of inpayment (as stamped by forwarding post office) mandat-lettre: date of receipt at INPI  Article 5 Fees Ord. of 28.2.80

Contracting State	1 National provisions	2 Accounts	3 Methods of payment	4 Date considered as effective payment date
Germany, Federal Republic of	<p>Law on fees of the Patent Office and Patent Court of 18 August 1976, as amended by the Community Patent Law of 26 July 1979</p> <p>Regulation on the payment of fees charged by the German Patent Office and the Federal Court of 5 September 1968 (RFP)</p>	<p>Deutsches Patentamt Postcheckamt München 79191-803 (BLZ 700 100 80); Landeszentralbank München 700 010 54 (BLZ 700 000 00)</p>	<p>(a) delivery or remittance of: fees vouchers cheques drawn on a credit institution in the Federal Republic of Germany (including West Berlin) postal cheques and giro transfer orders (b) transfer or postal cheque (c) postal inpayment form (Zahikarte) or postal money order (Postanweisung) (d) cash payment</p> <p>\$ 1 RFP</p>	<p>re 3(a) date of receipt of the payment at DPA; in the case of cheques, postal cheques, giro transfer orders: only if the sum is paid on presentation re 3(b) date marked by date stamp of the postal giro office, or, in the case of bank transfer, date on which entered in an account held by DPA re 3(c) date marked by date stamp of the forwarding post office re 3(d) date of receipt at DPA cash office or at cash desk of the Berlin Annex of the DPA</p> <p>in the case of payments from outside the Federal Republic: —by transfer to Giro account: date as stamped by DE postal giro office —by money order: date marked by date stamp of a DE post office</p> <p>in all other cases: date on which entered in one of the accounts held by the DPA</p> <p>\$ 3 RFP</p>
Italy	<p>Decree of the President of the Republic No. 641 of 26 October 1972 regulating the administrative fees as last amended by Decree No. 338 of 22 June 1979 and Order in Council No. 901 of 30 December 1980</p>	<p>(a) renewal fees for European patents: c/c n° 81016008 Ufficio del Registro Affitti e Tasse sulle concessioni governative Roma, per imposta brevetti europei (b) other fees: c/c n° 006 68004 Ufficio del Registro Concessioni governative Roma</p>	<p>Payment at any Italian post office using the prescribed form (Ch 8 quarter). The payment voucher (Section 4) has to be presented to the Italian Central Patent Office. The purpose of the payment has to be stated on the reverse of Sections 1 and 4. In the case of payments from abroad, the IT Patent Office also accepts international postal giro transfers (minimum amount Lit 350)</p> <p>\$ 1 RFP</p>	<p>date of inpayment at an Italian post office (date stamp); the date stamped by the post office also applies if payment is made through a bank; in this case the bank should be instructed to send the payment voucher to the IT Patent Office</p>
Liechtenstein	see Switzerland			

Contracting State	1 National provisions	2 Accounts	3 Methods of payment	4 Date considered as effective payment date
Luxembourg	<p>Law of 30 June 1880 on patents as last amended by the Law of 31 October 1978</p> <p>Ministerial Decree of 9 November 1945 concerning the administrative procedure in respect of patents enacted under the Law of 30 June 1880 and the Grand-Ducal Decree of 13 October 1945, as last amended by the Grand-Ducal Regulation of 7 March 1977</p> <p>Grand-Ducal Regulation of 16 December 1980 revising the schedule of fees and additional fees referred to in the Grand-Ducal Decree of 13 October 1945 amending and supplementing the legislation on patents</p>	<p>Administration de l'Enregistrement et des Domaines</p> <p>—Bureau des chèques postaux Luxembourg</p> <p>compte no. 24373-26</p> <p>—Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg</p> <p>compte no. 1002/4423-5</p>	<p>(a) cash payment</p> <p>(b) bank cheque</p> <p>(c) bank or post office transfer or payment</p>	<p>re 3(a), (b) and (c) date on which the amount is entered in the accounts by the competent payments officer of the "Administration de l'Enregistrement et des Domaines".</p>
Netherlands	<p>Patents Act of the Kingdom as last amended by the Act of the Kingdom of 13 December 1978</p> <p>Patent Rules as last amended by the Royal Decree of 15 August 1980 (PR)</p>	<p>Postgirorekening 17300</p> <p>Octrooiraad, Rijswijk ZH</p>	<p>(a) cash payment</p> <p>(b) transfer or payment to the Giro account</p> <p>(c) cheque made out in hfl</p> <p>(d) debit from a deposit account with the Octrooiraad</p>	<p>re 3(a) and 3(c) date of receipt of the payment or cheque at the Octrooiraad</p> <p>re 3(b) date on which entered in the Giro account indicated in column 2</p> <p>re 3(d) date of receipt of debit order</p> <p>Article 33(2) PR</p>
Sweden	<p>Patents Act as consolidated by the Act of 6 April 1978 and last amended on 13 March 1980</p> <p>Decree on patent formalities as consolidated by the Decree of 6 April 1978 and last amended by the Decree of 18 December 1980</p>	<p>Kungl. Patent-och registreringsverket</p> <p>Postgiro 15684-4</p>	<p>(a) cash payment</p> <p>(b) postal money order</p> <p>(c) cheque drawn on a Swedish bank and made payable to the SE Patent Office in Swedish currency</p> <p>(d) (cabled) transfer to a Swedish bank in favour of the Giro account indicated in column 2</p>	<p>re 3(a) date of receipt of payment at SE Patent Office</p> <p>re 3(b) date handed in at a SE post office</p> <p>re 3(c) date of receipt of the cheque at the SE Patent Office</p> <p>re 3(d) date on which the amount of the fee is entered in the Giro account indicated in column 2</p>

Contracting State	1 National provisions	2 Accounts	3 Methods of payment	4 Date considered as effective payment date
Switzerland/ Liechtenstein	Regulation on the Fees of the Federal Intellectual Property Office of 19 October 1977 (Fees Reg.)	Bundesamt für geistiges Eigentum Postcheckkonto Bern 30-4000	(a) payment or transfer to Giro account (b) postal money order (c) delivery or remittance of cheques drawn on a banking institution in Switzerland and made out to the CH Patent Office (d) debit from a current account with the CH Patent Office (e) cash payment Article 4 Fees Reg.	re 3(a) payment: date of payment at a CH post office; in the case of payments from outside Switzerland/Liechten- stein: date on which entered in the account of CH Patent Office, unless evidence is supplied that payment was received at an earlier date by a CH post office  re 3(a) transfer: date on which transfer order given to CH post office; in the case of payments from outside Switzerland/Liechten- stein: date on which first Swiss postmark was stamped on credit advice, unless evidence is supplied that transfer advice was received at an earlier date by a CH post office Article 6 Fees Reg.  re 3(b) date of payment at a CH post office. In the case of payments from outside Switzerland/Liechten- stein: date on which the money order is paid out to the CH Patent Office or date on which the amount of the money order is entered in the Giro account indicated in column 2, unless evidence is supplied that payment was received at an earlier date by a CH post office Article 7 Fees Reg.  re 3(c) date on which cheque is delivered to the CH Patent Office if remitted: date on which first CH postmark was stamped on the mail delivery, unless it can be proven that the delivery was received earlier at a CH post office Article 8 Fees Reg.  re 3(d) date on which the written debit order is delivered to the CH Patent Office if remitted: as in "re 3(c)" Article 9 Fees Reg. re 3(e) date of receipt of payment at the CH Patent Office
United Kingdom	Patents Act 1977 The Patents Rules 1978 as last amended by "The Patents (Amendment) Rules 1981".	United Kingdom Patent Office Bank of England Paymaster General Cash Account 25021001* (Trade & Industry Cash Account 13644)	(a) cash payment (b) money order (c) bank transfer (d) delivery or remittance of bank cheques The application/renewal documents relating to the payment of fees should be supported by a Fees Sheet (Form FS/1) or equivalent form listing individual fees	re 3(a) date of payment at UK Patent Office re 3(b) and (d) date of receipt at UK Patent Office re 3(c) date on which entered in the account indicated in column 2

**Paiement de taxes aux administrations de la propriété industrielle des Etats contractants**

Etat contractant	1 Dispositions nationales	2 Comptes	3 Modalités de paiement	4 Date à laquelle le paiement est réputé effectué
Allemagne (République fédérale d')	<p>Loi relative aux taxes fixées par l'Office des brevets et le Tribunal des brevets du 18 août 1976, modifiée par la loi sur le brevet communautaire du 26 juillet 1979</p> <p>Règlement relatif au paiement des taxes fixées par l'Office allemand des brevets et le Tribunal fédéral des brevets du 5 septembre 1968 (Règl. du 5.9.68)</p>	<p>Deutsches Patentamt Postscheckamt: München 79 191 -803 (BLZ 700 100 80);</p> <p>Landeszentralbank München 700 010 54 (BLZ 700 000 00)</p>	<p>a) remise ou envoi de: timbres fiscaux, chèques tirés sur un établissement financier en République fédérale d'Allemagne ou à Berlin-Ouest, chèques postaux et ordres de virement postal</p> <p>b) virement ou chèque postal</p> <p>c) mandat de versement ou mandat postal</p> <p>d) paiement en espèces</p> <p align="right">§ 1 Règl. du 5.9.68</p>	<p>ad 3a) date de la réception par l'Office allemand des brevets</p> <p>En cas de chèques, chèques postaux, ordres de virement postal: uniquement dans la mesure où l'encaissement est effectué sur présentation</p> <p>ad 3b) date indiquée par le cachet apposé par le bureau de chèques postaux ou date de l'inscription au crédit d'un compte de l'Office allemand des brevets dans le cas de virement bancaire</p> <p>ad 3c) date indiquée par le cachet du bureau de poste d'origine</p> <p>ad 3d) date de la réception par la caisse de l'Office allemand des brevets ou par celle de l'agence de Berlin de l'Office allemand des brevets</p> <p>Dans le cas de paiement de l'étranger: —par virement à un compte de chèques postaux: date du cachet apposé d'un bureau de chèques postaux en Allemagne —par mandat postal: date du cachet d'un bureau de poste en Allemagne</p> <p>Autrement: date de l'inscription au crédit d'un compte de l'Office allemand des brevets</p> <p align="right">§ 3 Règl. du 5.9.68</p>
Autriche	<p>Décret du ministre fédéral du Commerce, de l'Artisanat et de l'Industrie du 22 mars 1978 concernant l'application de la loi sur les brevets de 1970 et de la loi sur les marques (Décret du 22.3.78)</p>	<p>Österreichisches Patentamt 1014 Wien Postscheckkonto 5160.000</p>	<p>a) versement au compte de chèques postaux</p> <p>b) virement au compte de chèques postaux</p> <p align="right">§ 4 Décret du 22.3.78</p>	<p>ad 3a) date du versement effectué auprès d'un bureau de poste autrichien (après présentation de l'attestation de versement à l'Office autrichien des brevets)</p> <p>ad 3b) date de l'inscription au crédit du compte de chèques postaux indiqué à la colonne 2</p> <p align="right">§ 4 Décret du 22.3.78</p>

Etat contractant	1 Dispositions nationales	2 Comptes	3 Modalités de paiement	4 Date à laquelle le paiement est réputé effectué
Belgique	Arrêté royal du 29 septembre 1958 déterminant le mode de paiement des taxes dues pour le dépôt et le maintien en vigueur des brevets d'invention, modifié en dernier lieu par l'Arrêté du 8.8.1964 (AR du 29.9.58)	Ministère des affaires économiques — Service de la propriété industrielle et commerciale 1040 Bruxelles Compte de chèques postaux n° 000-2005880-17	a) taxes annuelles à compter de la 2 <sup>ème</sup> année/brevet et taxe de restituito in integrum: aa) versement à un compte de chèques postaux ab) mandat postal ac) virement à un compte de chèques postaux ad) mandat de paiement (par assignation) ae) chèque bancaire af) mandat postal international b) première taxe annuelle, taxe de dépôt, taxe pour brevets de perfectionnement: ba) par timbres fiscaux bb) par chèque bancaire établi en FB et tiré sur une banque belge (uniquement pour les demandeurs qui adressent leurs demandes par la poste de l'étranger et qui ne payent pas par l'intermédiaire d'un mandataire ayant son domicile en Belgique)	ad aa) et ab) date du cachet de la poste sur le bordereau de versement ou le mandat postal (dans le cas de mandats postaux adressés directement au bureau de chèques postaux, la date selon "ad ac)"; fait foi) ad ac) inscription au crédit du compte de chèques postaux de l'Office belge des brevets indiqué à la colonne 2 ad ad) date de l'inscription au débit du compte du tireur par le bureau de chèques postaux ad ae) et af) date de la réception par l'Office belge des brevets ad ba) et bb) réception des timbres fiscaux ou du chèque bancaire par l'Office belge des brevets
France	Décret n° 79-822 du 19 septembre 1979 relatif aux demandes de brevet d'invention et de certificat d'utilité, à la délivrance et au maintien en vigueur de ces titres Arrêté du 28 février 1980 relatif aux taxes perçues en matière de brevets d'invention et de certificats d'utilité (Arrêté du 28.2.80)	Institut national de la propriété industrielle CCP 9060-17 PARIS	a) paiement en espèces b) chèque postal c) chèque bancaire d) virement bancaire e) mandats-cartes et mandats-lettres Articles 1 à 4 AR du 29.9.58	Article 5 AR du 29.9.58 ad a) date de la réception du paiement par l'INPI ad b) date de l'inscription au débit du compte du tireur (cachet du bureau de chèques postaux) ou date de la réception par l'INPI (dans le cas de la remise du chèque à l'INPI) ad c) et d) date de la réception par l'INPI ad e) mandat-carte: date du versement (cachet du bureau de poste d'origine) mandat-lettre: date de la réception par l'INPI Article 5 Arrêté du 28.2.80



Etat contractant	1 Dispositions nationales	2 Comptes	3 Modalités de paiement	4 Date à laquelle le paiement est réputé effectué
Italie	<p>Décret n° 641 du Président de la République du 26 octobre 1972 relatif à la réglementation des taxes d'administration, modifié en dernier lieu par le décret n° 338 du 22 juin 1979 et le décret n° 901 du 30 décembre 1980</p>	<p>a) taxes annuelles pour les brevets européens: c/c n° 81016008 Ufficio del Registro Affittive Tasse sulle concessioni governative Roma, per imposta brevetti europei b) autres taxes: c/c n° 006 680 04 Ufficio del Registro Concessioni governative Roma</p>	<p>Versement auprès de tous les bureaux de poste italiens au moyen du bordereau de versement prévu à cet effet (Ch 8 quarter).</p> <p>L'attestation du versement (4ème volet) doit être présentée à l'Office central des brevets d'Italie. L'objet du paiement doit être indiqué au verso du 1<sup>er</sup> et du 4ème volet.</p> <p>Pour les paiements venant de l'étranger, l'Office central des brevets d'Italie accepte aussi un virement postal international (minimum Lit 350)</p>	<p>Date du versement auprès d'un bureau de poste en Italie (cachet du jour)</p> <p>Le cachet du bureau de poste fait également foi si le paiement est effectué par l'intermédiaire d'une banque; dans un tel cas, il conviendrait d'inviter la banque à envoyer l'attestation du versement à l'Office central des brevets d'Italie</p>
Liechtenstein		voir	Suisse	
Luxembourg	<p>Loi du 30 juin 1880 sur les brevets d'invention, modifiée en dernier lieu par la Loi du 31 octobre 1978</p> <p>Arrêté ministériel du 9 novembre 1945 concernant la procédure administrative en matière de brevets d'invention, en exécution de la loi du 30 juin 1880 et de l'arrêté grand-ducal du 13 octobre 1945, modifié en dernier lieu par le règlement grand-ducal du 7 mars 1977</p> <p>Règlement grand-ducal du 16 décembre 1980 portant nouvelle fixation du barème des différentes taxes et surtaxes visées par l'arrêté grand-ducal du 13 octobre 1945 ayant pour objet de modifier et compléter la législation sur les brevets d'invention</p>	<p>Administration de l'Enregistrement et des Domaines — Bureau des chèques postaux Luxembourg compte n° 24373-26 — Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg compte n° 1002/4423-5</p>	<p>a) paiement en espèces b) chèque bancaire c) versement ou virement bancaire ou postal</p>	<p>ad 3a), b) et c) date de l'encaissement des fonds par le receveur compétent de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines</p>

Etat contractant	1 Dispositions nationales	2 Comptes	3 Modalités de paiement	4 Date à laquelle le paiement est réputé effectué
Pays-Bas	Loi du Royaume sur les brevets d'invention, telle qu'amendée en dernier lieu par la Loi du Royaume du 13 décembre 1978 Règlement sur les brevets d'invention, tel qu'amendé en dernier lieu par Décret royal du 15 août 1980 (RB)	Postgirorekening 17300 Octrooiraad, Rijswijk	a) paiement en espèces b) virement ou versement à un compte de virement c) chèque établi en hfl d) débit d'un compte courant auprès du Octrooiraad	ad 3a) et 3c) date de la réception du paiement ou du chèque par l'Octrooiraad ad 3b) date de l'inscription au crédit du compte de virement indiqué à la colonne 2 ad 3d) date de la réception de l'ordre de débit  Article 33, paragraphe 2 RB
Royaume-Uni	Loi de 1977 sur les brevets Règlement de 1978 sur les brevets, modifié en dernier lieu par le "Règlement (modifications) de 1981 sur les brevets"	United Kingdom Patent Office Bank of England Paymaster General Cash Account 2502 1001* (Trade & Industry Cash Account 13644)	a) paiement en espèces b) mandat (money order) c) virement bancaire d) remise ou envoi de chèques bancaires Il convient qu'aux documents afférents à la demande pour ce qui concerne le paiement des taxes/de la taxe de maintien en vigueur soit joint un relevé des taxes (form FS/1) ou un formulaire similaire faisant figurer chacune des taxes	ad 3a) date du paiement auprès de l'Office britannique des brevets ad 3b) et 3d) date de la réception par l'Office britannique des brevets ad 3c) date de l'inscription au crédit du compte indiqué à la colonne 2
Suède	Loi sur les brevets, telle que modifiée par la loi du 6 avril 1978, modifiée en dernier lieu le 13 mars 1980 Décret relatif aux conditions de forme en matière de brevets, tel que modifié par le décret du 6 avril 1978, modifié en dernier lieu par le décret du 18 décembre 1980	Kungl. Patent- och registreringsverket Postgiro 15684-4	a) paiement en espèces b) mandat postal c) chèque tiré sur une banque suédoise et payable à l'Office suédois des brevets en monnaie suédoise d) virement (par télégramme) à une banque suédoise au bénéfice du compte de chèques postaux indiqué à la colonne 2	ad 3a) date de la réception du paiement par l'Office suédois des brevets ad 3b) date de la remise à un bureau de poste suédois ad 3c) date de la réception du paiement par l'Office suédois des brevets ad 3d) date de l'inscription du montant des taxes au crédit du compte de chèques postaux indiqué à la colonne 2

\* uniquement virement bancaire

Etat contractant	1 Dispositions nationales	2 Comptes	3 Modalités de paiement	4 Date à laquelle le paiement est réputé effectué
Suisse/ Liechtenstein	Ordonnance sur les taxes du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle du 19 octobre 1977 (Ord. du 19.10.77)	Office fédéral de la propriété intellectuelle Compte de chèques postaux Berne 30-4000	a) versement ou virement au compte de chèques postaux b) mandat postal c) remise ou envoi de chèques tirés sur un établissement bancaire en Suisse et établis à l'ordre de l'Office d) débit d'un compte courant ouvert auprès de l'Office e) paiement en espèces Article 4 Ord. du 19.10.77	ad 3a) versement: date du versement dans un bureau de poste suisse Si le paiement provient de l'étranger: le jour où le compte de l'Office suisse des brevets a été crédité, à moins qu'il ne soit prouvé qu'un bureau de poste suisse a reçu le versement à une date antérieure ad 3a) virement: date de la remise de l'ordre de virement à la poste suisse Si le paiement provient de l'étranger: le jour où le premier timbre postal suisse a été apposé sur l'avis de virement, à moins qu'il ne soit prouvé qu'un bureau de poste suisse a reçu cet avis à une date antérieure Article 6 Ord. du 19.10.77 ad 3b) date du versement dans un bureau de poste suisse Si le paiement provient de l'étranger: soit le jour de l'encaissement du mandat postal par l'Office suisse des brevets, soit le jour où le montant du mandat est porté au crédit du compte de chèques postaux indiqué à la colonne 2, à moins qu'il ne soit prouvé qu'un bureau de poste suisse a reçu le paiement à une date antérieure Article 7 Ord. du 19.10.77 ad 3c) date à laquelle le chèque est remis à l'Office suisse des brevets Dans le cas d'un envoi: date à laquelle le premier cachet d'un bureau de poste suisse est apposé sur l'envoi, à moins qu'il ne soit prouvé que l'envoi a déjà été reçu antérieurement par un bureau de poste suisse Article 8 Ord. du 19.10.77 ad 3d) date à laquelle l'ordre de débit écrit est remis à l'Office suisse de brevets Dans le cas d'un envoi: référence "ad 3c)" Article 9 Ord. du 19.10.77 ad 3a) date de la réception du paiement par l'Office suisse de brevets

## INTERNATIONALE VERTRÄGE

**Budapester Vertrag  
Beitritt der Philippinen**

Die Regierung der Republik der Philippinen hat am 21. Juli 1981 die Beitrittsurkunde zu dem am 28. April 1977 in Budapest geschlossenen Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren hinterlegt.

Infolgedessen ist der Vertrag für die Philippinen am **21. Oktober 1981** in Kraft getreten.

Hinsichtlich des Anwendungsbereichs des Budapester Vertrags siehe Amtsblatt 3/1981, S. 89; 6/1981, S. 185ff. und 9/1981, S. 400.

**Hinweis zur Vereinbarung  
zwischen WIPO und EPO nach  
dem PCT**

Im Anschluß an die Beschlüsse des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 4. Juni 1981 über die Neufestsetzung der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren<sup>1)</sup> und des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 15. Juli 1981 über die Neufestsetzung der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung<sup>2)</sup> ist die Aufstellung der Gebühren und sonstigen Kosten gemäß Artikel 8(1) der Vereinbarung vom 11. April 1978 zwischen WIPO und EPO nach dem PCT<sup>3)</sup> aufgrund von Artikel 18(3) dieser Vereinbarung geändert worden.

Für die Gebührenbeträge in der im Anhang B der Vereinbarung wiedergegebenen Aufstellung<sup>4)</sup> ergeben sich in den Punkten 2.2 bis 2.5 mit Wirkung ab 1. November 1981<sup>5)</sup> folgende Änderungen:

## INTERNATIONAL TREATIES

**Budapest Treaty  
Accession by the Philippines**

On 21 July 1981, the Government of the Republic of the Philippines deposited its instrument of accession to the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977.

Consequently, the treaty entered into force for the Philippines on **21 October 1981**. Regarding the field of application of the Budapest Treaty, reference should be made to Official Journal 3/1981, p. 89; 6/1981, p. 185 at seq. and 9/1981, p. 400.

**Information concerning the  
Agreement between WIPO and  
the EPO under the PCT**

Following the Decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 4 June 1981 revising the amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees<sup>(1)</sup> and the Decision of the President of the European Patent Office of 15 July 1981 revising the amounts of the fees, costs and prices pursuant to Article 3 of the Rules relating to Fees<sup>(2)</sup>, the schedule of fees and other charges pursuant to Article 8(1) of the Agreement of 11 April 1978 between WIPO and the EPO under the PCT<sup>(3)</sup> has been amended on the basis of Article 18(3) of that Agreement. With effect from 1 November 1981<sup>(5)</sup>, the amounts in points 2.2 to 2.5 of the schedule contained in Annex B<sup>(4)</sup> to the Agreement will be as follows:

## TRAITES INTERNATIONAUX

**Traité de Budapest  
Adhésion des Philippines**

Le gouvernement de la République des Philippines a déposé le 21 juillet 1981 son instrument d'adhésion au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977.

Par conséquent, ledit traité est entré en vigueur à l'égard des Philippines le **21 octobre 1981**.

En ce qui concerne le champ d'application du Traité de Budapest, il y a lieu de se référer aux numéros du Journal officiel 3/1981, p. 89; 6/1981, p. 185 et seq. et 9/1981, p. 400.

**Avis concernant l'Accord  
entre l'OMPI et l'OEB  
concernant le PCT**

A la suite de la décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets du 4 juin 1981 relative à la révision du montant des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes<sup>1)</sup> et de celle du Président de l'Office européen des brevets du 15 juillet 1981, relative à la révision des taxes, frais et tarifs de vente conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes<sup>2)</sup>, le tableau des taxes et autres droits, visé à l'article 8(1) de l'Accord du 11 avril 1978 entre l'OMPI et l'OEB concernant le PCT<sup>3)</sup> a été modifié en vertu de l'article 18(3) dudit Accord.

Ont été modifiés comme suit, avec effet au 1.11.1981<sup>5)</sup>, les montants figurant aux points 2.2 à 2.5 du tableau selon l'annexe B dudit Accord<sup>4)</sup>:

2.2	Gebühr für die vorläufige Prüfung Preliminary examination fee Taxe d'examen préliminaire	DM 1150	
2.3	Zusätzliche Gebühr Additional fee Taxe additionnelle	DM 1150	
2.4	Auslagen für Vervielfältigungen von weiteren entgegengehaltenen Schriftstücken Cost of preparing copies of additional cited documents Frais de reproduction d'antériorités supplémentaires	DM	Seite 1.20/page page
2.5	Auslagen für Abschriften von Schriftstücken aus den Akten der internationalen Anmeldung Cost of copies of documents in the file of the international application Frais pour copies de pièces du dossier d'une demande internationale	DM	Seite 1.20/page page

Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen ab **1. November 1981** verbindlich.

<sup>1)</sup> ABI. 7/1981, S. 201

<sup>2)</sup> ABI. 9/1981, S. 403

<sup>3)</sup> ABI. 4/1978, S. 249

<sup>4)</sup> ABI. 4/1978, S. 258

<sup>5)</sup> Die Mitteilung über die Änderung ist gemäß Artikel 18(4) der Vereinbarung in der PCT Gazette Nr. 23. S. 2223 veröffentlicht worden.

The revised amounts are binding on all payments made on or after **1 November 1981**.

<sup>(1)</sup> OJ 7/1981, p. 201

<sup>(2)</sup> OJ 9/1981, p. 403

<sup>(3)</sup> OJ 4/1978, p. 249

<sup>(4)</sup> OJ 4/1978, p. 258

<sup>(5)</sup> In accordance with Article 18(4) of the Agreement, the notification of the amendment was published in PCT Gazette No. 23, p. 2223

Les nouveaux montants sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**.

<sup>1)</sup> J.O. 7/1981, p. 201

<sup>2)</sup> J.O. 9/1981, p. 403

<sup>3)</sup> J.O. 4/1978, p. 249

<sup>4)</sup> J.O. 4/1978, p. 258

<sup>5)</sup> Conformément à l'article 18(4) de l'Accord, la notification de la modification a été publiée dans la Gazette du PCT n° 23, p. 2235.

**GEBÜHREN**

**Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 7. Oktober 1981 über die Neufestsetzung der Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten**

**Artikel 1**

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des Europäischen Patentamts in Pfund Sterling (£), Französischen Franken (FF), Schwedischen Kronen (skr), Belgischen/Luxemburgischen Franken (FB Belg./Lux.) und Italienischen Lire (Lit) wie in dem nachstehenden Verzeichnis angegeben neu festgesetzt. Das Verzeichnis ist Bestandteil dieses Beschlusses.

**Artikel 2**

Die nach Artikel 1 festgesetzten neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen ab 1. November 1981** verbindlich<sup>1)</sup>. Artikel 4 des Beschlusses des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 4. Juni 1981 über die Neufestsetzung der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren und die Änderung der Gebührenordnung<sup>2)</sup> Amtsblatt 7/1981, S. 201) ist entsprechend anzuwenden.

**Artikel 3**

Die Beschlüsse vom 7. Juli 1981 (Amtsblatt 7/1981, S. 233) und vom 15. Juli 1981 (Amtsblatt 9/1981, S. 403) werden aufgehoben, soweit sie die Festsetzung von Gegenwerten in den in Artikel 1 genannten Währungen betreffen.

**Artikel 4**

Dieser Beschluß tritt am 31. Oktober 1981 in Kraft.

Geschehen zu München am 7. Oktober 1981

*J. B. van Benthem*  
Präsident

**FEES**

**Decision of the President of the European Patent Office dated 7 October 1981 revising the equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States**

**Article 1**

Pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees, the equivalents of the fees, costs and prices of the European Patent Office in pounds sterling (£), French francs (FF), Swedish kronor (skr), Belgian/Luxembourg francs (FB Belg./Lux.) and Italian lire (Lit) shall be revised as shown in the following schedule. The schedule shall form part of this Decision.

**Article 2**

The equivalents revised in accordance with Article 1 shall be binding on **payments made on or after 1 November 1981**<sup>1)</sup>. Article 4 of the Decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 4 June 1981 revising the amounts of fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees and amending the said Rules<sup>2)</sup> (Official Journal 7/1981, p. 201) shall apply mutatis mutandis.

**Article 3**

The Decisions of 7 July 1981 (Official Journal 7/1981, p. 233) and 15 July 1981 (Official Journal 9/1981, p. 403) are hereby rescinded as far as they concern the laying down of equivalents in the currencies referred to in Article 1.

**Article 4**

This Decision shall enter into force on 31 October 1981.

Done at Munich, 7 October 1981

*J. B. van Benthem*  
President

**TAXES**

**Décision du Président de l'Office européen des brevets du 7 octobre 1981 relative à la révision des contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants**

**Article premier**

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'Office européen des brevets en livres sterling (£), francs français (FF), couronnes suédoises (skr), francs belges/luxembourgeois (FB Belg./Lux.) et lires italiennes (Lit) sont révisées comme indiqué dans le barème figurant ci-après. Ledit barème fait partie de la présente décision.

**Article 2**

Les nouvelles contre-valeurs fixées conformément à l'article premier sont applicables aux **paiements effectués à compter du 1er novembre 1981**<sup>1)</sup>. L'article 4 de la décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets du 4 juin 1981 relative à la révision du montant des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes ainsi qu'à la modification de ce règlement<sup>2)</sup> (Journal officiel n° 7/1981, p. 201) est applicable.

**Article 3**

Les décisions du 7 juillet 1981 (Journal officiel n° 7/1981, p. 233) et du 15 juillet 1981 (Journal officiel n° 9/1981, p. 403) sont annulées, dans la mesure où elles sont relatives à la fixation des contre-valeurs dans les monnaies visées à l'article premier.

**Article 4**

La présente décision entre en vigueur le 31 octobre 1981.

Fait à Munich, le 7 octobre 1981

*J. B. van Benthem*  
Président

<sup>1)</sup> Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

<sup>2)</sup> Nach dieser Vorschrift gilt eine Gebühr, die innerhalb von 6 Monaten seit dem 1. November 1981 rechtzeitig, jedoch nur in Höhe des vor diesem Zeitpunkt geltenden Gebührensatzes entrichtet wird, als wirksam entrichtet, wenn der Fehlbetrag innerhalb von 2 Monaten nach einer Aufforderung des EPA nachgezahlt wird.

<sup>1)</sup> The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

<sup>2)</sup> Under that provision, a fee which is paid in due time within 6 months from 1 November 1981 but only to the amount ruling before that date, shall be deemed to have been validly paid if the deficit is made good within 2 months following a request to that effect by the Office.

<sup>1)</sup> La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

<sup>2)</sup> Ledit article 4 dispose que si, dans un délai de six mois à compter du 1er novembre 1981, une taxe est acquittée en temps utile, mais seulement à concurrence du montant applicable avant cette date, elle est réputée valablement acquittée si le montant restant dû est payé dans un délai de deux mois suivant une invitation de l'OEB à effectuer ce paiement complémentaire.

**Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA (in der ab 1. November 1981 geltenden Fassung)\***  
**Schedule of fees, costs and prices of the EPO (effective as from 1 November 1981)\***  
**Barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB (applicable à compter du 1er novembre 1981)\***

1. Beträge der Gebühren, die vom EPA nach den Artikeln 2 und 6 (Abs. 4) der Gebührenordnung erhoben werden  
 Amounts of fees levied by the EPO under Articles 2 and 6 (paragraph 4) of the Rules relating to Fees  
 Montants des taxes perçues par l'OEB en application des dispositions des articles 2 et 6 (paragraphe 4) du règlement relatif aux taxes

GEBÜHRENTART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Anmeldegebühr/Filing fee/Taxe de dépôt	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770	
2 Recherchegebühr/Search fee in respect of/Taxe de recherche										
2.1 — für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche — a European or supplementary European search — par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire	1670	417	4 300	1 470	1 890	4 230	28 700	908 000	12 090	
2.2 — für eine internationale Recherche <sup>1)</sup> — an international search <sup>1)</sup> — par recherche internationale <sup>1)</sup>	1700	424	4 370	1 500	1 920	4 300	29 200	924 000	12 310	
3 Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	260	65	670	230	290	660	4 500	141 000	1 880	
3a Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein										
3bis Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté de Liechtenstein	260	65	670	230	290	660	4 500	141 000	1 880	

\* Das hier wiedergegebene Gebührenverzeichnis enthält eine vollständige Aufstellung der ab 1. November 1981 geltenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten in den Währungen der Vertragsstaaten. Es berücksichtigt alle sich aus den Beschlüssen des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 4. Juni 1981 (ABI. 7/81, S. 201) und des Präsidenten des EPA vom 7. Juli 1981 (ABI. 7/81, S. 233) vom 15. Juli 1981 (ABI. 9/81, S. 403) und vom 7. Oktober 1981 (ABI. 10/81, S. 471) ergebenden Änderungen und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen dieses Gebührenverzeichnisses. Die durch den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 7. Oktober 1981 neu festgesetzten Gegenwerte sind durch Fettdruck hervorgehoben.

**Alle angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab 1. November 1981 verbindlich.**

<sup>1)</sup> Diese Gebühr gilt vorbehaltlich anderer Abkommen zwischen der EPO und einem PCT-Vertragsstaat auch für Recherchen internationaler Art die gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO vom 11.4.1978 durchgeführt werden.

\* The fees schedule shown here comprises all the fees, costs and prices of the EPO in Deutsche Mark and their equivalents in the currencies of the Contracting States, effective as from 1 November 1981. It incorporates all amendments arising from the Decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 4 June 1981 (OJ 7/81, p. 201) and the Decisions of the President of the EPO dated 7 July 1981 (OJ 7/81, p. 233), 15 July 1981 (OJ 9/81, p. 403) and 7 October 1981 (OJ 10/81, p. 471) and replaces all previously published fees schedules. The equivalents revised by the Decision of the President of the EPO dated 7 October 1981 are printed in heavy type.

**All amounts indicated are binding on payments made on or after 1 November 1981.**

<sup>1)</sup> This fee applies in respect of international type searches made pursuant to Article 14(1)(a) of the WIPO-EPO Agreement of 11.4.1978, subject to other Agreements between the EPO and a PCT Contracting State.

\* Le barème des taxes reproduit ici comporte une liste complète des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB exprimés en Deutsche Mark et de leur contrevalleur dans les monnaies des Etats contractants, tels qu'ils s'appliqueront à compter du 1er novembre 1981. Il tient compte de toutes les modifications découlant des décisions du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets du 4 juillet 1981 (cf. J.O. 7/81, p. 201) et du Président de l'OEB des 7 juillet 1981 (cf. J.O. 7/81, p. 233), 15 juillet 1981 (cf. J.O. 9/81, p. 403) et 7 octobre 1981 (cf. J.O. 10/81, p. 471), et remplacera toutes les publications antérieures du barème des taxes. Les nouvelles contre-valeurs fixées par la décision du Président de l'OEB du 7 octobre 1981 sont imprimées en caractères gras.

**Tous les montants indiqués sont applicables aux paiements effectués à compter du 1er novembre 1981.**

<sup>1)</sup> Cette taxe est applicable pour les recherches de type international effectuées en application de l'article 14.1a) de l'accord entre l'OMPI et l'OEB du 11.4.1978 sous réserve d'autres accords entre l'OEB et un Etat contractant du PCT.

GEBÜHRENART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg/Lux.	Lit	S	
3b Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a): 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a): 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis): 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	258	2 660	910	1 170	2 620	17 800	563 000	7 500	
3ter										
4 <sup>2)</sup> Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour la demande de brevet européen										
4.1 — für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application — pour la 3e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	430	107	1 110	380	490	1 090	7 400	234 000	3 110	
4.2 — für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 4th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 4e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	570	142	1 470	500	640	1 440	9 800	310 000	4 130	
4.3 — für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 5th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 5e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	720	180	1 850	630	810	1 820	12 400	391 000	5 210	
4.4 — für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 6th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 6e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	880	220	2 260	770	990	2 230	15 100	478 000	6 370	
4.5 — für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 7th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 7e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1040	260	2 680	910	1 180	2 630	17 900	565 000	7 530	

<sup>2)</sup> En ce qui concerne les taxes annuelles exigibles avant le 1er novembre 1981, celles-ci doivent être acquittées en DM ou dans leurs contre-valeurs dans la monnaie correspondante conformément aux montants applicables jusqu'à cette date. Les montants en question figurent dans le tableau 1, nos 4 et 5 du barème des taxes publié au J.O. n° 11-12/80, pp. 419 et suiv.

<sup>2)</sup> In the case of renewal fees falling due prior to 1 November 1981, the amounts to be paid in DM or their equivalents are those presently ruling. These amounts are shown in Table 1, points 4 and 5, of the fees schedule published in OJ 11-12/80, p. 419 et seq.

<sup>2)</sup> Für vor dem 1. November 1981 fällig werdende Jahresgebühren sind die bisher geltenden Beträge in DM oder ihren Gegenwerten zu entrichten. Diese Beträge ergeben sich aus Tabelle 1 Nr. 4 und 5 des in ABI 1-12/80, S. 419 ff., veröffentlichten Gebührenverzeichnisses.

GEBÜHRENTART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
4.6 — für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 8th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 8e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1270	317	3 270	1 120	1 440	3 210	21 800	690 000	9 200	
4.7 — für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 9th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 9e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1500	374	3 860	1 320	1 700	3 800	25 800	815 000	10 860	
4.8 — für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application — pour la 10e année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	1820	454	4 680	1 600	2 060	4 610	31 300	989 000	13 180	
5 <sup>2)</sup> Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen										
6 Prüfungsgebühr/Examination fee/Taxe d'examen	1980	494	5 100	1 740	2 240	5 010	34 000	1 076 000	14 340	
6a Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)										
6a Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)										
6bis Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)										
7 Erteilungsgebühr/Fee for grant/Taxe de délivrance du brevet	430	107	1 110	380	490	1 090	7 400	234 000	3 110	
8 Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3	31	11	14	30	205	6 500	87	



GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
9 Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift — Pauschalgebühr Fee for printing a new specification of the European patent — flat-rate fee Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen — taxe forfaitaire	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430	
10 Einspruchsgebühr/Opposition fee/Taxe d'opposition	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770	
11 Beschwerdegebühr/Fee for appeal/Taxe de recours	630	157	1 620	550	710	1 590	10 800	342 000	4 560	
12 Weiterbehandlungsgebühr/Fee for further processing/ Taxe de poursuite de la procédure	115	29	300	100	130	290	2 000	63 000	830	
13 Wiedereinsetzungsgebühr/Fee for re-establishment of rights/Taxe de restitutio in integrum	115	29	300	100	130	290	2 000	63 000	830	
14 Umwandlungsgebühr/Conversion fee/Taxe de transformation	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430	
15 Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430	

GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
16 Kostenfestsetzungsgebühr/Fee for the awarding of costs/ Taxe de fixation des frais	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430	
17 Beweissicherungsgebühr/Fee for the conservation of evidence/Taxe de conservation de la preuve	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430	
18 Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung Transmittal fee for an international application Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	170	42	440	150	190	430	2 900	92 000	1 230	
19 Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung National fee for an international application Taxe nationale pour une demande internationale	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770	
20 Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung Fee for the preliminary examination of an international application Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	1 150	287	2 960	1 010	1 300	2 910	19 800	625 000	8 330	

2. **Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, die nach Artikel 3 der Gebührenordnung vom Präsidenten des EPA festgesetzt werden**  
**Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO, in accordance with Article 3 of the Rules relating to Fees**  
**Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes**

2.1 **Verwaltungsgebühren**  
**Administrative fees**  
**Taxes d'administration**

GEBÜHRENTART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG* / AMOUNT* / MONTANT*									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Eintragung von Rechtsübergängen Registering of transfer Inscription des transferts	R 20(2)	115	29	300	100	130	290	2 000	63 000	830	
2 Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	R 21(1)	115	29	300	100	130	290	2 000	63 000	830	
3 Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	R 21(2)	115	29	300	100	130	290	2 000	63 000	830	
4 Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	R 54(2)	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430	
5 Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du Registre européen des brevets	R 92(3)	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215	
6 Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	R 94(1)	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215	
7.1 Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien Inspection of the files by means of issuing copies Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies	R 94(3)	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215	

\* Gegebenenfalls zusätzlich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

\* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

\* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
7.2 — zusätzlich pro Seite A4 oder kleiner — plus per A4 page or smaller — en plus par feuille de format A4 ou plus petit		1,20	0,30	3,10	1,10	1,40	3	20	700	8,70
8 Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung Issue of a certified copy of a European patent application or an international application Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale	R 94(4) R 38(3) PCT R 17.1(b) R 20.9	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215
9.1 Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen	R 95	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215
9.2 — Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antragsteller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs		60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430
10 Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext Fee for the translation of an international application, per 100 words in the original Taxe relative à la traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original	Art. 150(1,2) PCT R 48.3 (b)	35	—	—	—	40	—	600	—	—
11 Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Additional copy of the documents cited in the European search report Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	ABI/OJ/JO 10/79	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215

\* Gegenbenfalls zusätzlich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

\* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated

\* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.



**2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien**  
**Fees and charges for various searches and relevant photocopies**  
**Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes**

GEBÜHRENTART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search report Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	1 900	474	4 890	1 670	2 150	4 810	32 600	1 033 000	13 760	
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	475	119	1 220	420	540	1 200	8 200	258 000	3 440	
3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	175	44	450	150	200	440	3 000	95 000	1 270	
4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen Photocopies, per page; delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail Photocopies, par page; s'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion	1,20	0,30	3,10	1,10	1,40	3	20	700	8,70	



		BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
3	<p>Druckschriften von Patentanmeldungen Printed patent applications Demandes de brevet imprimées</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller Anmeldungen: 15% Reduction for subscription to all applications: 15% Réduction pour l'abonnement à toutes les demandes: 15%</p>	6	1,50	15,40	5,30	6,80	15,20	105	3 300	43,50
4	<p>Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevet européen</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller europäischen Patentschriften: 15% Reduction for subscription to all European patent specifications: 15% Réduction pour l'abonnement à tous les fascicules de brevet européen: 15%</p>	12	3	31	11	14	30	205	6 500	87





		BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
6	<p>Mikrofilmlockarten von veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of published European applications and European patents Cartes perforées avec microfilm de demandes de brevet européen publiées et de brevets européens</p> <p>Abonnements nach Klassen der Int. Cl.<sup>3</sup> (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf Subscriptions according to Int. Cl.<sup>3</sup> (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies Abonnements par classes de l'Int. Cl.<sup>3</sup> (ne sont possibles que si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité</p> <p>Bezugspreis pro Anmeldung/Patent: Price per application/patent: Prix par demande de brevet/brevet:</p>	4	1	10,30	3,50	4,50	10,10	70	2 200	29
7.1	<p>Richtlinien für die Prüfung im EPA. Deutsche Fassung: Guidelines for examination in the EPO. English version: Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB. Edition française:</p>	50	12	130	45	60	130	900	27 000	360
7.2	<p>Ergänzungslieferung September 1980 (automatische Nachlieferung) Supplément September 1980 (supplied automatically) Supplément de septembre 1980 (envoi automatique)</p>	7	1,80	18	6,20	7,90	17,70	120	3 800	50,70

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
8	30	7	75	25	35	75	525	16 000	215	
<p>Europäisches Patentübereinkommen 2. Auflage 1981 in 3 Sprachen            European Patent Convention 2nd edition 1981 in 3 languages            Convention sur le brevet européen, 2ème édition, 1981, en 3 langues</p>										
9	16	4	41	14	18	41	275	8 700	116	
<p>Verzeichnis der zugelassenen Vertreter            Directory of professional representatives            Répertoire des mandataires agréés</p>										
10										
<p>Konkordanzliste            für PCT-Anmeldungen gemäß Art. 158 Abs. 1 EPÜ,            geordnet nach europäischen Veröffentlichungsnummern            (Liste A) und PCT-Veröffentlichungsnummern (Liste B)            Cross-reference index            of PCT applications referred to in Art. 158(1) EPC            arranged by European publication number (list A) and by            PCT publication number (list B)            Tableau de correspondance            pour les demandes PCT publiées en vertu de l'article 158,            paragraphe 1 de la CBE, classées selon les numéros de            publication européens (liste A) et les numéros de publication            PCT (liste B)</p>										
	1,20	0,30	3,10	1,10	1,40	3	20	700	8,70	
<p>in Fotokopien; Preis pro Seite, zuzüglich Versandkosten,            wenn Versand per Luftpost beantragt wird/            Photocopies — price per page; postage will be charged            if airmail delivery is specified/            Sous forme de photocopies; prix par page; en cas            d'envoi par avion, frais d'expédition en sus.</p>										

## Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der Textausgabe "Europäisches Patentübereinkommen" 2. Auflage — Juni 1981; sie ist außerdem in Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt.

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79, S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPU, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368, 1/81, S. 5 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde
- 7/81, S. 201 — Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren **(mit Wirkung ab 1. November 1981)**

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff. — Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA\*
- 3/79, S. 89 ff.; 2/81, S. 34 — Vorschriften für die laufenden Konten
- 10/79, S. 436; 10/81, S. 478 — Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften
- 7/81, S. 233; 10-81, S. 471 — Festsetzung der Gegenwerte in den Landeswährungen der Vertragsstaaten der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen und in DM angesetzten Gebühren.

## Guidance concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are given in the 2nd edition (June 1981) of the "European Patent Convention"; they are also reproduced in the Official Journal 9/1981, p. 419.

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.
- 7/81, p. 201 — New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees **(with effect from 1 November 1981)**

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 at seq. — Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO\*
- 3/79, p. 89 at seq.; 2/81 p. 34 — Arrangements for deposit accounts
- 10/79, p. 436; 10/81, p. 478 — Additional copy of the documents cited in the European search report
- 7/81, p. 233; 10/81, p. 471 — Determination of the equivalents in the currencies of the Contracting States of the fees fixed in DM provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees

## Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente

Le texte du règlement relatif aux taxes, dans sa version applicable à compter du 1er novembre 1981 figure dans la 2ème édition (juin 1981) de la "Convention sur le brevet européen"; il est également reproduit dans le Journal officiel n° 9/1981, p. 419.

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets.
- 6-7/79, p. 248 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.
- 7/81, p. 201 — Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes **(avec effet à partir du 1er novembre 1981)**

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 5/78, pp. 292 et suiv. — Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB\*
- 3/79, pp. 89 et suiv.; 2/81, p. 34 — Réglementation applicable aux comptes courants
- 10/79, p. 436; 10/81, p. 478 — Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne
- 7/81, p. 233; 10/81, p. 471 — Fixation des contrevaleurs dans les monnaies nationales des Etats contractants, des taxes fixées en DM prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes

\*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

\*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

\*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants

9/81, S. 403; 10/81, S. 471 — Neue Beträge der gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Verwaltungsgebühren, Auslagen und Verkaufspreise und ihrer Gegenwerte.

**10/81, S. 471 — Neufestsetzung der Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten (mit Wirkung ab 1. November 1981)**

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

4/78, S. 270 - Entrichtung von Gebühren

2/79, S. 61; 9/81, S. 349 — Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr

6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427 — Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen

6-7/79, S. 292 — Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen

4/80, S. 100 — Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente

5/80, S. 112 — Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr

9/80, S. 303 — Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt (S. 492).

9/81, p. 403; 10/81, p. 47 — New amounts of the administrative fees, costs and prices laid down pursuant to Article 3 of the Rules relating to Fees and their equivalents.

**10/81, p. 471 — Revision of the equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States (with effect from 1 November 1981)**

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

4/78, p. 270 — Payment of fees

2/79, p. 61; 9/81, p. 349 — Payment and refund of the examination fee.

6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Time for payment of the fees for international applications

6-7/79, p. 292 — Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims

4/80, p. 101 — Paying renewal fees for European patent applications and patents

5/80, p. 112 — Refund of the European search fee and of the international search fee

9/80, p. 303 — Persons entitled to make payment of fees

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on (p. 492).

9/81, p. 403; 10/81, p. 471 — Nouveaux montants des taxes d'administration, frais et tarifs de vente fixés conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, et leur contrevaieur

**10/81, p. 471 — Révision des contrevaleurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants (avec effet à partir du 1er novembre 1981)**

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, p. 270 — Acquiescement des taxes

2/79, p. 61; 9/81, p. 349 — Paiement et remboursement de la taxe d'examen

6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Exigibilité des taxes pour les demandes internationales

6-7/79, p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications

4/80, p. 102 — Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens

5/80, p. 112 — Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale

9/80, p. 303 — Personnes habilitées à acquiescer les taxes

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après.

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin (p. 492).

## Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen

## Important fees for European patent applications

## Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	130	1 340	460	590	1 320	8 900	283 000	3 770
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche — für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 670	417	4 300	1 470	1 890	4 230	28 700	908 000	12 090
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	65	670	230	290	660	4 500	141 000	1 880
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	15	150	50	70	150	1 000	33 000	430
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	157	1 620	550	710	1 590	10 800	342 000	4 560
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	494	5 100	1 740	2 240	5 010	34 000	1 076 000	14 340
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	258	2 660	910	1 170	2 620	17 800	563 000	7 500
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	50% der Prüfungsgebühr / of the examination fee / de la taxe d'examen								

\* Die angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab 1. November 1981 verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

\* The amounts of fees shown are binding on payments made on or after 1 November 1981. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

\* Les montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 1 novembre 1981. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

Gebühren für internationale  
AnmeldungenFees for international  
applicationsTaxes pour les demandes  
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
<b>I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur</b>										
Übermittlungsgebühr <sup>1)</sup> Transmittal Fee <sup>1)</sup> Taxe de transmission <sup>1)</sup> [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	170	42*	440*	150	190	430*	2 900*	2 900*	92 000*	1 230
Recherchegebühr <sup>1)2)</sup> Search Fee <sup>1)2)</sup> Taxe de recherche <sup>1)2)</sup> [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	424*	4 370*	1 500	1 920	4 300*	29 200*	29 200*	924 000*	12 310
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr <sup>1)</sup> Basic Fee <sup>1)</sup> Taxe de base <sup>1)</sup>	475	95 (112)**	1 100	432	515	1 100	<sup>3)</sup>	7 620	<sup>3)</sup>	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt <sup>1)</sup> Supplement for each sheet in excess of 30 sheets <sup>1)</sup> Supplément par feuille à compter de la 31eme <sup>1)</sup>	9	1,8 (2)**	20	8	10	20	<sup>3)</sup>	140	<sup>3)</sup>	60
2 Bestimmungsgebühr <sup>1)</sup> Designation Fee <sup>1)</sup> Taxe de désignation <sup>1)</sup>	115	23 (27)**	265	104	125	265	<sup>3)</sup>	1 830	<sup>3)</sup>	810

\* Diese Beträge sind für Zahlungen ab **1 November 1981** verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

\* These amounts of fees are binding on payments made on or after **1 November 1981**. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

\* Ces montants sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

\*\* Die neuen, in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab 17. November 1981 verbindlich (vgl. PCT-Gazette Nr. 22/1981, S. 21021).

\*\* The new amounts of fees shown in brackets are binding on payments made on or after 17 November 1981 (see PCT-Gazette No. 22/1981, p. 2102).

\*\* Les nouveaux montants des taxes figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du 17 novembre 1981 (cf. Gazette du PCT n° 22/1981, p. 2114).

<sup>1)</sup> Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

<sup>1)</sup> See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

<sup>1)</sup> En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

<sup>2)</sup> Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

<sup>2)</sup> The same amounts apply to the additional search fee.

<sup>2)</sup> Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

<sup>3)</sup> Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

<sup>3)</sup> Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

<sup>3)</sup> En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
<b>II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde</b> <b>EPO International Preliminary Examining Authority</b> <b>OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international</b>  Bearbeitungsgebühr <sup>4)</sup> Handling Fee <sup>4)</sup> Taxe de traitement <sup>4)</sup> [R.57 PCT]	145	29 (35)**	340	133	160	340	3)	3)	3)	1 035
Gebühr für die vorläufige Prüfung <sup>5)6)</sup> Fee for the preliminary examination <sup>5)6)</sup> Taxe d'examen préliminaire <sup>5)6)</sup> [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 150	287*	2 960*	1 010	1 300	2 910*	19 800*	19 800*	625 000*	8 330

\* Diese Beträge sind für Zahlungen ab **1. November 1981** verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

\* These amounts of fees are binding on payments made on or after **1 November 1981**. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

\* Ces montants sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

\*\* Der neue, in Klammern angegebene Betrag ist für Zahlungen ab 17. November 1981 verbindlich (vgl. PCT-Gazette Nr. 22/1981, S. 2102).

\*\* The new amount of fee shown in brackets is binding on payments made on or after 17 November 1981 (see PCT-Gazette No. 22/1981, p. 2102).

\*\* Le nouveau montant de taxe figurant entre parenthèses est applicable aux paiements effectués à compter du 17 novembre 1981 (cf. Gazette du PCT n° 22/1981, p. 2114).

<sup>4)</sup> Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr. Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

<sup>4)</sup> The same amount applies to the supplement to the handling fee. The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

<sup>4)</sup> Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement. Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

<sup>5)</sup> Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

<sup>5)</sup> The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

<sup>5)</sup> Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

<sup>6)</sup> Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI. 10/1979, S. 427.

<sup>6)</sup> See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

<sup>6)</sup> En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O n° 10/1979, p. 427.



**Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind<sup>1)</sup>**

**Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase"<sup>1)</sup>**

**Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale"<sup>1)</sup>**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	520	130*	1 340*	460	590	1 320*	8 900*	283 000*	3 770
Recherchegebühr <sup>2)</sup> Search Fee <sup>2)</sup> Taxe de recherche <sup>2)</sup> Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième Prüfungsgebühr <sup>3)</sup> Examination Fee <sup>3)</sup> Taxe d'examen <sup>3)</sup>	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an <sup>4)</sup> Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing <sup>4)</sup> Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande <sup>4)</sup>	430	107*	1 110*	380	490	1 090*	7 400*	234 000*	3 110

\* Die angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab 1. November 1981 verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

\* The amounts of fees shown are binding on payments made on or after 1 November 1981. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

\* Les montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 1er novembre 1981. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

<sup>1)</sup> Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

<sup>1)</sup> See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

<sup>1)</sup> Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

<sup>2)</sup> Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

<sup>2)</sup> No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

<sup>2)</sup> Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

<sup>3)</sup> Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

<sup>3)</sup> See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date of payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

<sup>3)</sup> En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

<sup>4)</sup> Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

<sup>4)</sup> This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 at seq.; see point D 7 of that information.

<sup>4)</sup> Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.: cf. point D 7 de cet avis.

**Auszug aus der Gebührenordnung****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten<sup>1</sup> beim Amt.

**Artikel 6***Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung eingehen der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

<sup>1</sup> Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff. und 2/81, S. 34 ff.

**Extract from the Rules relating to Fees****Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts<sup>1</sup> held with the European Patent Office.

**Article 6***Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are made ten days or more after such publication: the President of the Office may, however, shorten this period.

<sup>1</sup> Arrangements for deposit accounts. see Official Journal 3/79, p. 89 at seq., and 2/81, p. 34 at seq.

**Extrait du règlement relatif aux taxes****Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants<sup>1</sup> ouverts auprès de l'Office.

**Article 6***Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables aux paiements effectués dix jours après cette publication: le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

<sup>1</sup> Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv., et n° 2/81, pp. 34 et suiv.

**Artikel 7***Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

**Artikel 8***Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

**Article 7***Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

**Article 8***Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

**Article 7***Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

**Article 8***Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque,

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

# Freie Planstellen

## Vacancies

## Vacances d'emplois

### Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich 1982 zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 15. Dezember 1981 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal des Europäischen Patentamtes, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, für die Stellen in Den Haag an den Leiter des Personalreferats der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamtes, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, und für die Stelle in Berlin an den Leiter der Dienststelle Berlin der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamtes, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (München: 089/2399 4318; Den Haag: 070/906789; Berlin: 030/2594 644) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

### The following vacancies are expected to arise in 1982

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, in the case of The Hague to the Head of Personnel Directorate, Directorate General 1, European Patent Office, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, and, in the case of Berlin, to the Head of the Berlin sub-office, Directorate General 1, European Patent Office, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, by 15 December 1981. Posts are open to both men and women.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (Munich: 089/2399 4314; The Hague: 070/906 789; Berlin: 030/25 94 644), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

### Les vacances d'emplois suivantes sont prévues pour 1982

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, en ce qui concerne La Haye, au Chef du Service du Personnel, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH et en ce qui concerne Berlin, au Chef de l'agence de Berlin, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, et leur parvenir au plus tard le 15 décembre 1981. Ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner (Munich: 089/2399 4316; La Haye: 070/906789; Berlin: 030/2594 644).

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

### 1 Datenbankverwalter, Den Haag— Kennziffer: OJ 10/1

(Besoldungsgruppe A2/A3). Der Beamte arbeitet im EDV-Referat und ist für die Leitung der Arbeiten im Zusammenhang mit der Einrichtung und dem Betrieb der Datenbank zuständig.

Voraussetzungen sind abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, mindestens zweijährige Erfahrung mit Datenbanken (möglichst IDMS), aktive und passive Kenntnisse in Englisch und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

### 2 Datennetzverwalter, Den Haag— Kennziffer: OJ 10/2

(Besoldungsgruppe A2/A3). Der Beamte arbeitet im EDV-Referat und ist für die Leitung der Arbeiten im Zusammenhang mit dem Datenfernverarbeitungsnetz (Hardware, Software, Planung, Rekonfiguration, Abstimmung usw.) zuständig.

Voraussetzungen sind abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, mindestens zweijährige Erfahrung mit Daten-netzen (möglichst mit 3705, ACF/VTAM, BTAM, CICS, Paketschaltung), aktive und passive Kenntnisse in Englisch und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

### 3 Projektleiter (Systemanalytiker), Den Haag— Kennziffer: OJ 10/3

(Besoldungsgruppe A2/A3). Der Beamte ist im EDV-Referat als Projektleiter für wichtige Verwaltungsprojekte tätig.

Voraussetzungen sind abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, mindestens zweijährige Erfahrung mit COBOL, aktive und passive Kenntnisse in Englisch und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

### 4 Prüfer in Anfangsstellung (1116) und Prüfer (1114), Den Haag und Berlin— Kennziffer: OJ 10/4

(Besoldungsgruppen A1/A2). Während der Einarbeitungszeit, in der der Prüfer in Anfangsstellung die Fachkenntnisse, die für die volle Wahrnehmung der Aufgaben eines Prüfers erforderlich sind, erwirbt und vertieft, kann er mit der Durchführung von Recherchen für europäische Patentanmeldungen, internationale Patentanmeldungen und nationale Patentanmeldungen sowie mit sogenannten "besonderen Arbeiten" auf den ihm übertragenen Gebieten der Technik betraut werden; ferner kann er in gewissen Grenzen mit Arbeiten betreffend die Recherchendokumentation auf diesen Gebieten betraut werden.

Voraussetzungen sind abgeschlossenes naturwissenschaftliches Hochschulstudium (normalerweise Chemie, Physik, Mathematik) oder Ingenieurstudium jeder Fachrichtung, ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Für die Prüferstellen (1114) sind zusätzlich zwei Jahre einschlägige Berufserfahrung erforderlich.

Hinweis: Die freien Stellen werden vorzugsweise mit jungen Hochschulabsolventen besetzt.

### 5 Verwaltungsamtsrat, Den Haag— Kennziffer: OJ 10/5

(Besoldungsgruppe B6). Der Beamte untersucht die Arbeitsverfahren in der Eingangsstelle und in der Recherchenverwaltung, macht Vorschläge für den Einsatz der EDV in diesen Bereichen und koordiniert die Durchführung der Vorschläge mit dem EDV-Referat.

Voraussetzungen sind abgeschlossene höhere Schulbildung, mindestens zwölf Jahre Erfahrung mit EDV (als Benutzer), für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in Englisch und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

---

**Data-Base Administrator, The Hague—****Ref.: OJ 10/1**

(Grade A2/A3). This officer of the Computer Department is responsible for managing the activities related to the implementation of the data-base.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience, at least two years' experience with data-bases (preferably IDMS), a knowledge (active and passive) of English and the ability to understand the other two official languages.

---

**Gestionnaire de la base de données, La Haye—****Référence : OJ 10/1**

(Grade A2/A3). Cet agent du Bureau "Informatique" assure la direction des activités relatives à la mise en oeuvre de la base de données.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Ils doivent avoir au moins deux années d'expérience des bases de données (de préférence IDMS). Ils doivent posséder une connaissance (active et passive) de l'anglais et comprendre les deux autres langues officielles.

---

**Network Administrator, The Hague—****Ref.: OJ 10/2**

(Grade A2/A3). This officer of the Computer Department is responsible for managing the activities related to the teleprocessing network (hardware, software, planning, reconfiguration, tuning, etc.).

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience, at least two years' network experience (preferably with 3705, ACF/VTAM, BTAM, CICS, packet switching), a knowledge (active and passive) of English and the ability to understand the other two official languages.

---

**Gestionnaire de réseau, La Haye—****Référence: OJ 10/2**

(Grade A2/A3). Cet agent du Bureau "Informatique" assure la direction des activités relatives au réseau de télétraitement (matériel, logiciel, planification, reconfiguration, mise au point, etc.).

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Ils doivent avoir au moins deux ans d'expérience des réseaux (de préférence 3705, ACF/VTAM, BTAM, CICS, commutation de paquets). Ils doivent posséder une connaissance (active et passive) de l'anglais et comprendre les deux autres langues officielles.

---

**Project-Leader (System-Analyst), The Hague—****Ref. : OJ 10/3**

(Grade A2/A3). This officer of the Computer Department has to act as project leader for important administration projects.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience, at least two years' experience with COBOL, a knowledge (active and passive) of English and the ability to understand the other two official languages.

---

**Chef de projet (Analyste de systèmes), La Haye—****Référence: OJ 10/3**

(Grade A2/A3). Cet agent du Bureau "Informatique" est chargé de la direction d'importants projets concernant l'administration.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Ils doivent avoir au moins deux ans d'expérience du Cobol. Ils doivent posséder une connaissance (active et passive) de l'anglais et comprendre les deux autres langues officielles.

---

**Assistant examiners (1116) and Examiners (1114), The Hague and Berlin—****Ref.: OJ 10/4**

(Grade A1/A2). Whilst developing the technical and specialist knowledge necessary for the full performance of an examiner's duties, an assistant examiner may carry out search examination in respect of European patent applications, national patent applications and special search requests in the fields of technology assigned to him: he may also within certain limits participate in work relating to search documentation in those fields.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in science (normally chemistry, physics or mathematics) or engineering, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two. In addition, a minimum of two years' relevant experience is needed for examiners' vacancies.

Note: Preference will be given to young university graduates.

---

**Examineurs adjoints (1116) et examinateurs (1114), La Haye et Berlin—****Référence: OJ 10/4**

(Grade A1/A2). Tandis qu'il acquiert et développe les connaissances techniques spécialisées nécessaires pour accomplir les fonctions d'examineur, l'examineur adjoint peut effectuer l'examen de recherche concernant les demandes de brevets européens, les demandes internationales de brevets, les demandes de brevets nationaux et les travaux spéciaux qui lui sont confiés dans les domaines techniques auxquels il a été affecté; en outre, il peut participer, dans certaines limites, au travail relatif à la documentation de recherche dans ces domaines.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études scientifiques de niveau universitaire (en principe de chimie, de physique ou de mathématiques) ou d'un diplôme d'une école supérieure d'ingénieurs, posséder une excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office et comprendre les deux autres. En outre, les candidats à un poste d'examineur doivent justifier d'une expérience correspondante minimum de deux années.

Remarque: la préférence sera donnée aux jeunes diplômés de l'université ou d'une école supérieure d'ingénieurs.

---

**Chief Administrative Officer, The Hague—****Ref. : OJ 10/5**

(Grade B6). This officer studies the working procedures of the Receiving Section and Search Administration, initiates any proposals necessary for their computerisation and co-ordinates the implementation with the Computer Department.

Applicants must have a completed secondary education, at least twelve years' EDP (user) experience, a working knowledge (active and passive) of English and the ability to understand the other two official languages.

---

**Assistant administratif en chef, La Haye—****Référence: OJ 10/5**

(Grade B6). Cet agent étudie les procédures de travail en usage à la Section de dépôt et à l'Administration de la recherche, élabore toute proposition en vue de leur informatisation et en coordonne la mise en oeuvre avec le Bureau "Informatique".

Les candidats doivent avoir une instruction complète de niveau secondaire et au moins douze ans d'expérience (en tant qu'utilisateur) de l'informatique. Ils doivent posséder une connaissance (active et passive) de l'anglais, suffisante pour exercer l'activité considérée et l'aptitude à comprendre les deux autres langues officielles.

---

## **6 Hauptprogrammierer (3412), Den Haag— Kennziffer: OJ 10/6**

(Besoldungsgruppe B5). Dieser Bedienstete arbeitet Programme für die elektronische Verarbeitung wissenschaftlicher, technischer, statistischer oder verwaltungstechnischer Daten aus und tastet diese. Er untersucht die Analyseunterlagen, arbeitet die logische Konzeption der Programmierung und Flußdiagramme aus und stellt die Anweisungen für die Verarbeitung zusammen

Voraussetzungen sind abgeschlossene höhere Schulbildung, eine Berufsausbildung zum Programmierer sowie vier Jahre Erfahrung im Programmieren für eine große EDV-Anlage, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse im Englischen und in einer weiteren Amtssprache sowie Verständnis der dritten Amtssprache.

## **7 Formalsachbearbeiter (1143), München und Den Haag— Kennziffer: OJ 10/7**

(Besoldungsgruppe B4). Dieser Bedienstete prüft, ob die Anmeldung den Erfordernissen des Europäischen Patentübereinkommens und der Ausführungsordnung entspricht, ob die einschlägigen Gebühren entrichtet und ob die erforderlichen Übersetzungen eingereicht worden sind. Er überprüft die Verfahren im Zusammenhang mit der Einreichung von Prüfungsanträgen; er prüft ferner, ob den Formerfordernissen in Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren entsprochen worden ist und ob die erforderlichen Verfahren in Verbindung mit der Veröffentlichung von Anmeldungen, Recherchenberichten, Zusammenfassungen und Patentschriften durchgeführt worden sind. Er übermittelt die Entscheidungen an alle Beteiligten

Voraussetzungen sind abgeschlossene höhere Schulbildung und acht Jahre Verwaltungserfahrung, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

## **8 Verwaltungssekretär (11512), Den Haag— Kennziffer: OJ 10/8**

(Besoldungsgruppe B2) Der Beamte ordnet Recherchendokumente in die Akten eines bestimmten Gebietes ein, die als Neudokumente oder nach Reklassifikation eingeordnet werden oder nach Einsichtnahme durch den Prüfer zuruckzulegen sind. Er führt Verwaltungsaufgaben in Zusammenhang mit der Dokumentation für den Recherchenprüfer aus, verwaltet den Inhalt der Dokumentationsakten und ist für deren ordnungsgemäßen Zustand verantwortlich.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

## **9 Datenschreiber (3512). Den Haag— Kennziffer: OJ 10/9**

(Besoldungsgruppe B2). Die Arbeit schließt die Übertragung von alpha numerischen oder direktkodierten Daten auf Karten Bänder oder sonstige geeignete Träger ein. Gegebenenfalls Kontrolle und Berichtigung der Übertragungsoperationen. Einfache Programmierung von Datenerfassungsgeräten wäre erwünscht.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, zwei Jahre praktische Erfahrung in der Datenerfassung sowie aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

**Senior Programmer (3412), The Hague—  
Ref.: OJ 10/6**

(Grade B5). This officer writes and tests programs for the electronic processing of scientific, technical, statistical or administrative data. He studies the analyses file, works out the programming logic, prepares detailed flow-charts and draws up the processing instructions.

Applicants must have a completed secondary education; training as a programmer; 4 years' experience of programming for the operation of a large electronic unit; a working knowledge (active and passive) of English and of a second official language and the ability to understand the third.

**Programmeur principal (3412), La Haye—  
Référence: OJ 10/6**

(Grade B5). Ce fonctionnaire écrit et vérifie des programmes pour le traitement de données scientifiques, techniques, statistiques ou administratives par un ordinateur. Il étudie le dossier d'analyse, conçoit la logique de programmation, élabore les organigrammes détaillés et rédige les instructions nécessaires à la mise en oeuvre du traitement.

Les candidats doivent avoir une instruction complète de niveau secondaire, une formation professionnelle de programmeur et quatre ans d'expérience de la programmation en relation avec l'exploitation d'un ensemble électronique important. Ils doivent posséder une connaissance pratique (active et passive) de la langue anglaise et d'une autre langue officielle de l'Office et l'aptitude à en comprendre la troisième.

**Formalities Officer (1143), Munich and  
The Hague—  
Ref.: OJ 10/7**

(Grade B4). This officer conducts the examination required to ascertain that the application satisfies the requirements of the European Patent Convention and the corresponding Implementing Regulations, that the relevant fees have been paid and that any necessary translations have been submitted. He checks procedures in connection with the filing of requests for examination, that the formal requirements in opposition or appeal proceedings are satisfied and that the necessary procedures in connection with the publication of applications, search reports, abstracts and granted specifications are carried out. He communicates decisions to all interested parties as appropriate.

Applicants must have a completed secondary education, 8 years' similar administrative experience, a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second.

**Assistant au Bureau des formalités, à Munich  
et à La Haye (1143)—  
Référence : OJ 10/7**

(Grade B4). Ce fonctionnaire effectue l'examen nécessaire pour déterminer si la demande satisfait aux exigences de la Convention sur le brevet européen et aux dispositions correspondantes de son règlement d'exécution; il vérifie si les taxes prévues ont été acquittées et, le cas échéant, si les traductions nécessaires ont été remises. Il contrôle les procédures afférentes au dépôt des requêtes en examen, vérifie si les conditions de forme prévues pour les procédures d'opposition ou de recours sont remplies et contrôle le déroulement des procédures afférentes à la publication des demandes, des rapports de recherche, des abrégés et des fascicules de brevets délivrés. Il notifie les décisions à toutes les parties concernées.

Les candidats doivent avoir une instruction complète de niveau secondaire et huit ans d'expérience dans des fonctions administratives similaires. Ils doivent posséder une connaissance pratique (active et passive) de l'une des langues officielles de l'Office et être aptes à en comprendre une autre.

**Clerk (11512), The Hague—  
Ref. : OJ 10/8**

(Grade B2). This officer files search documents in the files of a given field, either on their incorporation as new documents or following reclassification, or after their consultation by the examiner. He carries out administrative tasks for the search examiner in relation to the documentation, administers the documentation file contents and maintains the files in good condition.

Applicants must have a secondary education, two years' experience in office work and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another is an advantage.

**Commis à La Haye (11512)—  
Référence : OJ 10/8**

(Grade B2). Le fonctionnaire classe les documents de recherche dans les dossiers afférents à un domaine donné, qu'il s'agisse de documents nouveaux ou à reclasser, ou de documents qui ont été consultés par l'examineur. Il exécute pour l'examineur de recherche des travaux administratifs relatifs à la documentation, gère le contenu des dossiers de documentation et veille, sous sa propre responsabilité, à ce qu'ils soient conservés en bon état.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire et deux années d'expérience des travaux de bureau. Ils doivent posséder une connaissance pratique (active et passive), suffisante pour l'exercice des activités décrites, de l'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

**Data Typist (3512), The Hague—  
Ref.: OJ 10/9**

(Grade B2). The work involves the recording of alphanumeric or coded data on cards, tapes or other media as well as the verification and correction of recording operations where appropriate. Simple programming of data recording machines may also be required.

Applicants must have secondary education, 2 years' practical experience in data coding and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another would be an advantage.

**Codeur (3512), La Haye—  
Référence : OJ 10/9**

(Grade B2). Ce codeur est notamment chargé de l'enregistrement sur cartes, bandes ou autres supports appropriés de données soit alphabétiques, soit codées, ainsi que, le cas échéant, de la vérification et de la correction des opérations d'enregistrement. Il peut avoir à effectuer aussi des travaux de programmation simple de machines d'enregistrement des données.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire et deux ans d'expérience pratique dans des fonctions ayant trait à la saisie des données. Ils doivent posséder une connaissance (active et passive) d'une des langues officielles; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

**10 Schreibkräfte (3113), Den Haag—  
Kennziffer : OJ 10/10**

(Besoldungsgruppe B2). Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berechtigten Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens zwei Jahre Erfahrung als Schreibkraft, aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

---

**11 Registrator (1145), München und Den Haag—  
Kennziffer : OJ 10/11**

(Besoldungsgruppe B2). Dieser Bedienstete nimmt eingehende Akten und Unterlagen entgegen und legt sie dem Formalprüfer vor. Er bereitet Teilakten für den Druck und die Postabfertigungsstelle vor. Er ist generell für die Verwaltung und die Feststellung des Verbleibs aller ihm zugewiesenen Akten zuständig.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten und für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

---

**12 Bediensteter im Prüfdienst (1147), München—  
Kennziffer: OJ 10/12**

(Besoldungsgruppe B2). Dieser Bedienstete nimmt Akten und Unterlagen entgegen und legt sie den Prüfern vor. Er unterstützt die Prüfer bei der Führung der Unterlagen, die für die Recherche nach dem Europäischen Patentübereinkommen erforderlich sind, und stellt statistisches Material zusammen.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten, gute Kenntnisse in einer Amtssprache und Kenntnisse in einer weiteren Amtssprache.

---

**13 Büroassistent II (Hilfsbuchhalter), (3034),  
München—  
Kennziffer : OJ 10/13**

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte führt im Bereich Kassen- und Rechnungswesen verschiedene Büroarbeiten aus. Ferner obliegt ihm die Ablage, Ausarbeitung und Überprüfung der Buchungsbelege. Führung der Karteien und Register nach genauen Weisungen, sowie die Ausführung von einfachen arithmetischen Rechnungen auf Rechenmaschinen und die Erfassung von Daten am Datensichtgerät.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, Grundkenntnisse in der Buchhaltung, Kenntnisse im Maschinenschreiben, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

---

**14 Buchhalter (3032), München—  
Kennziffer : OJ 10/14**

(Besoldungsgruppe B4). Der Beamte erledigt die Arbeiten, die in einer mit modernen elektronischen Geräten ausgestatteten Buchhaltungsabteilung täglich anfallen. Er vertritt ferner den Hauptkassenleiter in dessen Abwesenheit.

Anforderungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung und Ausbildung als Buchhalter nachgewiesen durch ein Lehrabschlußzeugnis; acht Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen; Eignung zur Führung einer Gruppe; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung (Buchhaltung 75%, Handelskorrespondenz 25%).



**Typists (3113), The Hague—  
Ref.: OJ 10/10**

(Grade B2). The work involves the performance of various kinds of typing jobs from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one language or, in the case of less complex texts, in two official languages.

Applicants must have secondary education, training and at least two years' experience as a typist, an active and passive knowledge of one of the official languages and ability to understand another.

**Dactylographes (3113), La Haye—  
Référence : OJ 10/10**

(Grade B2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bandes dans une langue ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation et au moins deux années d'expérience en tant que dactylographe. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et être aptes à en comprendre une autre.

**Registrar (1145), Munich and The Hague—  
Ref.: OJ 10/11**

(Grade B2). This officer receives and handles incoming dossiers and documents and submits them to the Formalities Officer. He prepares sub-dossiers for printing and despatch. He is generally responsible for the control and location of all dossiers allocated to him.

Applicants must have a secondary education, 2 years' experience of office duties and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another is an advantage.

**Agent de l'enregistrement à Munich (1145) —  
Référence: OJ 10/11**

(Grade B2). Ce fonctionnaire est chargé de la réception et du traitement des nouveaux dossiers et documents qu'il présente ensuite à l'assistant au bureau des formalités. Il prépare les sous-dossiers en vue de leur transmission aux imprimeurs via le service des expéditions. D'une façon générale, il est responsable de la gestion et de l'emplacement de tous les dossiers qui lui sont confiés.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire et deux ans d'expérience des travaux de bureau. Ils doivent posséder une bonne connaissance pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

**Examiners' Clerk (1147), Munich—  
Ref.: OJ 10/12**

(Grade B2). This officer receives and handles dossiers and documents and submits them to the examiners. He assists examiners in the maintenance of documents required for search under the European Patent Convention and compiles statistical information.

Applicants must have a secondary education, 2 years' experience of office duties, a good knowledge of one of the official languages and knowledge of another.

**Commis assistant des examinateurs à Munich  
(1147) —**

**Référence: OJ 10/12**

(Grade B2). Ce fonctionnaire reçoit et traite les nouveaux dossiers et documents et les soumet aux examinateurs. Il aide les examinateurs à conserver la documentation nécessaire à la recherche visée dans la Convention sur le brevet européen et recueille l'information statistique.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire et deux ans d'expérience de travaux de bureau. Ils doivent posséder une bonne connaissance de l'une des langues officielles de l'Office et la connaissance d'une autre.

**Clerical Officer II (Accounts Clerk) (3034),  
Munich—  
Ref. : OJ 10/13**

(Grade B2). This officer performs various clerical duties in the cash and accounts department. He also files, prepares and checks accounting vouchers, keeps card-indexes and record books in accordance with precise instructions, does simple arithmetic using a calculator and records data on a video display unit.

Applicants must have secondary education, a basic knowledge of book-keeping, typing ability, 2 years' experience of office work and an active and passive knowledge of one of the official languages. The ability to understand another would be an advantage.

**Commis dactylographe II (Commis en  
comptabilité), (3034), Munich—  
Référence: OJ 10/13**

(Grade B2). Ce fonctionnaire exécute divers travaux de bureau afférents au domaine de la trésorerie et de la comptabilité. Il lui incombe en outre de classer, de préparer et de contrôler les pièces comptables, de tenir à jour les fichiers et registres d'après des indications précises. Il est chargé de faire, sur machine à calculer, des opérations arithmétiques simples et procède à des enregistrements comptables sur un appareil vidéo de saisie de données muni d'un display.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, des connaissances de base en matière de comptabilité, la pratique de la dactylographie et deux années d'expérience des travaux de bureau. Ils doivent posséder une connaissance pratique active et passive d'une langue officielle de l'Office et être aptes à en comprendre une autre. La compréhension d'une troisième langue officielle constitue un avantage.

**Book-keeper (3032), Munich—  
Ref. : OJ 10/14**

(Grade B4). This officer will participate in the day-to-day work forming part of the activities of the Accounts Department, which uses modern electronic equipment. He will also be required to replace the Senior Cashier in case of absence.

Applicants must have a completed secondary education and training as a book-keeper, supported by a professional certificate; eight years' practical experience of similar duties; ability to lead a team; working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office and ability to understand another.

Selection will be on the basis of an interview and a written test (Accountancy 75%, commercial correspondence 25%).

**Assistant en comptabilité (3032) à Munich  
Référence : OJ 10/14**

(Grade B4). Ce fonctionnaire participera aux travaux journaliers se présentant dans le cadre des activités du service de comptabilité doté d'un matériel électronique moderne. Il sera en outre appelé à remplacer le caissier principal en cas d'absence.

Qualifications requises: Instruction complète de niveau secondaire et formation professionnelle de comptable sanctionnée par un brevet professionnel; huit ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues; aptitude à diriger une équipe: pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et aptitude à en comprendre un autre.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'une interview et d'épreuves écrites (Comptabilité 75%, correspondance commerciale 25%).